

SIEMENS



VSQ4G332

siemens-home.com/welcome

de Gebrauchsanleitung
nl Gebruiksaanwijzing
da Brugsanvisning
no Brugsanvisning
sv Brugsanvisning
fi Käyttöohje
es Instrucciones de uso
pt Instruções de utilização

el Οδηγίες χρήσης
tr Kullanım kılavuzu
pl Instrukcja obsługi
hu Használati utasítás
bg Инструкции за ползване
ro Instrucțiuni de folosire
ar إرشادات الاستخدام

Register
your
product
online

de	Sicherheitshinweise 3	Gebrauchsanweisung 27
nl	Veiligheidsvoorschriften 4	Gebruiksaanwijzing 31
da	Sikkerhedsanvisninger 6	Brugsanvisning 35
no	Sikkerhetsanvisninger 7	Bruksanvisning 39
sv	Säkerhetsanvisningar 9	Bruksanvisning 43
fi	Turvaohjeet 10	Käyttöohje 47
es	Consejos y advertencias de seguridad . . 12	Instrucciones de uso 51
pt	Indicações de segurança 13	Instruções de utilização 55
el	Υποδείξεις ασφαλείας 15	Οδηγίες χρήσης 59
tr	Güvenlik bilgileri 16	Kullanım kılavuzu 63
pl	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa . . 18	Instrukcja obsługi 67
hu	Biztonsági útmutató 19	Használati utasítás 71
bg	Указания за безопасност 21	Инструкция за ползване 75
ro	Instrucțiuni de siguranță 22	Instrucțiuni de folosire 79
87	إرشادات الاستخدام 26	إرشادات الأمان 30
		ar

Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren.
Bei Weitergabe des Staubsaugers an Dritte bitte Gebrauchsanweisung mitgeben.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Staubsauger ist für den Gebrauch im Haushalt und nicht für gewerbliche Zwecke bestimmt. Den Staubsauger ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Gebrauchsanweisung verwenden. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden. Deshalb beachten Sie bitte unbedingt die nachfolgenden Hinweise!

Der Staubsauger darf nur bedient werden mit:

- Original-Ersatzteilen, -Zubehör oder -Sonderzubehör.
- Um die Garantieleistung nicht zu gefährden, empfehlen wir das Betreiben ihres Gerätes nur mit Original-Staubbeuteln.

Um Verletzungen und Schäden zu vermeiden, darf der Staubsauger nicht benutzt werden für:

- das Absaugen von Menschen oder Tieren.
- das Aufsaugen von:
 - Kleinlebewesen (z. B. Fliegen, Spinnen, ...).
 - gesundheitsschädlichen, scharfkantigen, heißen oder glühenden Substanzen.
 - feuchten oder flüssigen Substanzen.
 - leicht entflammaren oder explosiven Stoffen und Gasen.
 - Asche, Ruß aus Kachelöfen und Zentral-Heizungsanlagen.
 - Tonerstaub aus Druckern und Kopierern.

Sicherheitshinweise

Dieser Staubsauger entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.

- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und / oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Plastiktüten und Folien sind außer Reichweite von Kleinkindern aufzubewahren und zu entsorgen.
=> Es besteht Erstickungsgefahr!

Sachgemäßer Gebrauch

- Staubsauger nur gemäß Typenschild anschließen und in Betrieb nehmen.
- Niemals ohne Staubbeutel bzw. Staubbehälter, Motorschutz - und Ausblasfilter saugen.
=> Gerät kann beschädigt werden!
- Niemals mit Düse und Rohr in Kopfnähe saugen.
=> Es besteht Verletzungsgefahr!
- Beim Saugen auf Treppen muss das Gerät immer unterhalb des Benutzers stehen.
- Das Netzanschlusskabel und den Schlauch nicht zum Tragen / Transportieren des Staubsaugers benutzen.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei einer Betriebsdauer von mehr als 30 Minuten Netzanschlusskabel vollständig ausziehen.
- Nicht am Anschlusskabel, sondern am Stecker ziehen, um das Gerät vom Netz zu trennen.
- Achten Sie darauf, dass der Netzstecker beim automatischen Kabeleinzug nicht gegen Personen, Körperteile, Tiere oder Gegenstände geschleudert wird. => Netzanschlusskabel mit Hilfe des Netzsteckers führen.
- Das Netzanschlusskabel nicht über scharfe Kanten ziehen und nicht einquetschen.
- Vor allen Arbeiten am Staubsauger Netzstecker ziehen.
- Beschädigten Staubsauger nicht in Betrieb nehmen. Beim Vorliegen einer Störung Netzstecker ziehen.
- Um Gefährdungen zu vermeiden, dürfen Reparaturen und Ersatzteileaustausch am Staubsauger nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.
- Staubsauger vor Witterungseinflüssen, Feuchtigkeit und Hitzequellen schützen.
- Keine brennbaren oder alkoholhaltigen Stoffe auf die Filter (Staubbeutel, Motorschutzfilter, Ausblasfilter etc.) geben.
- Staubsauger ist für den Baustellenbetrieb nicht geeignet.
=> Einsaugen von Bauschutt kann zur Beschädigung des Gerätes führen.
- Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen, wenn nicht gesaugt wird.
- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen, danach das Gerät einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen.

! Bitte beachten

Die Netzsteckdose muss über eine Sicherung von mindestens 16A abgesichert sein.

Sollte die Sicherung beim Einschalten des Gerätes einmal ausgelöst werden, so kann dies daran liegen, dass gleichzeitig andere Elektrogeräte mit hohem Anschlusswert am gleichen Stromkreis angeschlossen sind.

Das Auslösen der Sicherung ist vermeidbar, indem Sie vor dem Einschalten des Gerätes die niedrigste Leistungsstufe einstellen und erst danach eine höhere Leistungsstufe wählen.

Hinweise zur Entsorgung

■ Verpackung

Die Verpackung schützt den Staubsauger vor Beschädigung auf dem Transport. Sie besteht aus umweltfreundlichen Materialien und ist deshalb recycelbar. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.

■ Altgerät

Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Geben Sie deshalb Ihr ausgedientes Gerät bei Ihrem Händler bzw. einem Recyclingcenter zur Wiederverwertung ab. Aktuelle Entsorgungswege erfragen Sie bitte bei Ihrem Händler oder Ihrer Gemeindeverwaltung.

■ Entsorgung Filter und Staubbeutel

Filter und Staubbeutel sind aus umweltverträglichen Materialien hergestellt. Sofern sie keine Substanzen enthalten, die für den Hausmüll verboten sind, können sie über den normalen Hausmüll entsorgt werden.

Hinweise zum Energielabel

Bei diesem Staubsauger handelt es sich um einen Universalstaubsauger.

Für das Erreichen der deklarierten Energieeffizienz und Reinigungsklasse auf Teppich verwenden Sie bitte die umschaltbare Universaldüse.

Für das Erreichen der deklarierten Energieeffizienz und Reinigungsklasse auf Hartboden mit Fugen und Ritzen verwenden Sie bitte die beigefügte Hartbodendüse

Die angegebenen Werte zum Energielabel wurden nach den vorgeschriebenen Messverfahren (gemäß EN60312-1) ermittelt.

De gebuiksaaanwijzing goed bewaren. Wanneer u de stofzuiger doorgeeft aan derden de gebuiksaaanwijzing erbij voegen.

Gebruik volgens de voorschriften

Deze stofzuiger is alleen voor huishoudelijk en niet voor zakelijk gebruik bestemd. De stofzuiger uitsluitend gebruiken zoals aangegeven in deze gebuiksaaanwijzing. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die ontstaat wanneer het apparaat niet volgens de voorschriften of op een verkeerde manier wordt gebruikt.

Volg daarom beslist de volgende aanwijzingen op!

De stofzuiger mag alleen maar worden gebruikt met:

- originele onderdelen, -toebehoren of -extra toebehoren.

Met het oog op de garantie raden wij aan het apparaat alleen te gebruiken met originele stofzakken.

Om letsel en schade te voorkomen mag de stofzuiger niet worden gebruikt voor:

- het schoonzuigen van mensen of dieren.
- het opzuigen van:
 - insecten (bijv. vliegen, spinnen, ...).
 - substanties die schadelijk voor de gezondheid, heet of gloeiend zijn, of scherpe randen hebben.
 - vochtige of vloeibare stoffen.
 - licht ontvlambare of explosieve stoffen en gassen.
 - as, roet uit haarden en centrale verwarmingsinstallaties.
 - tonerstof van printers en kopieerapparaten.

Veiligheidsvoorschriften

Deze stofzuiger voldoet aan de erkende regels van de techniek en de betreffende veiligheidsbepalingen.

■ Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of personen die gebrek aan kennis of ervaring hebben, wanneer zij onder toezicht staan of met het oog op een veilig gebruik volledig over de bediening van het apparaat zijn geïnformeerd en op de hoogte zijn van de gevaren die hieruit kunnen voortvloeien.

■ Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

- Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen als zij niet onder toezicht staan.
- Plastic zakken en folie dienen buiten bereik van kinderen te worden bewaard en afgevoerd.
=> Er bestaat gevaar voor verstikking!

Juist gebruik

- De stofzuiger alleen volgens het typeplaatje aansluiten en in gebruik nemen.
- Nooit zuigen zonder filterzak of stofreservoir, motorbeveiligings- en uitblaasfilter.
=> Het apparaat kan beschadigd raken!
- Zuig nooit met mondstuk en buis in de nabijheid van het hoofd.
=> Er bestaat gevaar voor letsel!
- Bij het zuigen op trappen moet het toestel altijd onder de gebruiker staan.
- Het elektriciteitssnoer en de slang niet gebruiken om de stofzuiger te dragen / transporteren.
- Raakt de voedingskabel van dit apparaat beschadigd, dan dient deze door de fabrikant, zijn service-dienst of iemand met de juiste kwalificaties te worden vervangen, ter voorkoming van gevaarlijke situaties.
- Bij een gebruiksduur van langer dan 30 minuten het elektriciteitssnoer volledig uittrekken.
- Niet aan het elektriciteitssnoer maar aan de stekker trekken om het apparaat van het net te koppelen.
- Let erop dat de netstekker niet tegen personen, lichaamsdelen, dieren of voorwerpen slaat wanneer het snoer automatisch wordt ingetrokken. => Leid het elektriciteitssnoer met behulp van de netstekker.
- Het elektriciteitssnoer niet over scherpe kanten trekken en niet bekneeld laten raken.
- Voor alle werkzaamheden aan de stofzuiger de stekker uit het stopcontact halen.
- De stofzuiger niet in gebruik nemen wanneer hij beschadigd is. In het geval zich een storing voordoet de stekker uit het stopcontact halen.
- Om risico's te voorkomen mogen reparaties aan de stofzuiger en de vervanging van onderdelen alleen worden uitgevoerd door onze klantenservice.
- De stofzuiger beschermen tegen weersinvloeden, vocht en hittebronnen.
- Zorg ervoor dat er geen brandbare of alcoholhoudende stoffen op de filters (filterzak, motorbeveiligingsfilter, uitblaasfilter, etc.) terecht komen.
- De stofzuiger is niet geschikt voor gebruik op bouwplaatsen.
=> Opzuigen van bouwpuin kan leiden tot beschadiging van het toestel.
- Wanneer de stofzuiger niet gebruikt wordt het toestel uitschakelen en de stekker uit het stopcontact halen.
- Versleten apparaten onmiddellijk onbruikbaar maken, het toestel daarna op een verantwoorde wijze afvoeren.

! Let op

Als de zekering in de meterkast bij het inschakelen van het toestel wordt geactiveerd, dan kan dit worden veroorzaakt doordat er tegelijkertijd meerdere elektrische apparaten met hoge aansluitwaarde op hetzelfde stroomcircuit zijn aangesloten. De zekering wordt onvermijdelijk geactiveerd wanneer u alvorens het toestel aan te zetten de laagste stand instelt en pas daarna een hogere stand kiest.

Instructies voor recycling

■ Verpakking

De verpakking beschermt de stofzuiger tegen beschadiging tijdens het transport. Deze bestaat uit milieuvriendelijk materiaal en is daarom recyclebaar. Breng verpakkingsmateriaal dat u niet meer nodig heeft naar een verzamelplaats voor de verwerking van afval.

■ Oude toestellen

Oude apparaten bevatten vaak nog waardevol materiaal. Geef daarom uw oude toestel voor hergebruik af aan uw handelaar of een recyclecentrum. Informatie over actuele methoden van afvalverwijdering kunt u krijgen bij uw handelaar of uw gemeente.

■ Afvoer van filters en filterzakken

Filter en filterzak zijn gemaakt van milieuvriendelijke materialen. Voor zover deze geen stoffen bevatten die niet toegestaan zijn als huisvuil, kunnen ze via het normale huisvuil worden afgevoerd.

Informatie op het energielabel

Dit is een stofzuiger voor algemene doeleinden.

Om op tapijt de aangegeven energie-efficiëntie en reinigingsprestatieklasse te bereiken gebruikt u het omschakelbare universele mondstuk.

Om op harde vloeren met naden en krassen de aangegeven energie-efficiëntie en reinigingsprestatieklasse te bereiken gebruikt u het bijgevoegde universele mondstuk voor harde vloeren.

De op het energielabel aangegeven waarden zijn bepaald volgens de voorgescreven meetmethodes (conform EN60312-1).

Opbevar brugsanvisningen. Sørg for, at brugsanvisningen medfølger, hvis De giver støvsugeren videre til andre.

Anvendelse iht. formål

Denne støvsuger er kun beregnet til brug i private husholdninger og ikke til erhvervs-mæssig anvendelse. Støvsugeren må udelukkende anvendes i overensstemmelse med angivelserne i denne brugsanvisning. Producenten hæfter ikke for evt. skader, der er opstået som følge af ukorrekt anvendelse eller forkert betjening.

Overhold derfor altid nedenstående anvisninger!

Støvsugeren må kun bruges med:

- Originale reservedele, -tilbehør eller -ekstra tilbehør. Vi anbefaler, at støvsugeren kun anvendes med originale støvsugerposer, fordi retten til garantiydelse i modsat fald kan falde bort.

For at undgå tilskadekomst og beskadigelser må støvsugeren ikke benyttes til:

- Støvsugning af mennesker eller dyr.
- Opsugning af:
 - smådyr (f.eks. fluer, edderkopper, ...).
 - sundhedsfarlige, skarpkantede, varme eller glødende substanser.
 - fugtige eller flydende substanser.
 - letantændelige eller eksplosive stoffer eller gasser.
 - aske, sod fra kakkellovne eller centralvarmeanlæg.
 - tonerstøv fra printere eller kopimaskiner.

Sikkerhedsanvisninger

Denne støvsuger opfylder de anerkendte tekniske standarder og de relevante sikkerhedsanvisninger.

- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og derover, samt af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner og / eller manglende erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og har forstået de farer og risici, der kan være forbundet med brugen af apparatet.
- Børn må ikke bruge apparatet som legetøj.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, uden at de er under opsyn.

- Plastikposer og folie må ikke være tilgængelige for småbørn, hverken ved opbevaring og kassering
=> Der er fare for kvælning!

Korrekt anvendelse

- Støvsugeren må kun tilsluttes og anvendes iht. typeskiltet.
- Støvsug aldrig uden filterpose hhv. støvbeholder, motorbeskyttelses- og udblæsningsfilter.
=> apparatet kan blive beskadiget!
- Støvsug aldrig med mundstykke eller rør i nærheden af hovedet.
=> Der er fare for tilskadekomst!
- Ved støvsugning af trapper, skal apparatet altid være placeret lavere end brugeren.
- Benyt ikke netledningen eller slangen til at bære / transportere støvsugeren med.
- Hvis dette apparats netkabel er blevet beskadiget, skal det skiftes ud af producenten, af dennes serviceværksted eller af en tilsvarende faguddannet person, så der ikke kan opstå fare.
- Hvis støvsugeren er i drift i mere end 30 minutter, skal netledningen trækkes helt ud.
- Træk ikke i tilslutningsledningen, men kun i selve stikket, når ledningen trækkes ud af kontakten.
- Pas på, at netstikket ikke rammer personer, legemsdele, husdyr eller genstande under den automatiske ledningsoprulning. => Hold i stikket og ikke i selve ledningen, når netledningen trækkes ud.
- Undlad at trække netledningen hen over skarpe kanter, og sørg for, at den ikke kommer i klemme.
- Træk altid netstikket ud af kontakten, inden der foretages nogen form for arbejde på støvsugeren.
- Støvsugeren må ikke anvendes, hvis den er beskadiget. Træk netstikket ud af kontakten i tilfælde af en funktionsfejl ved apparatet.
- For at der ikke skal opstå fare, må reparationer af støvsugeren og udskiftning af reservedele kun udføres af et autoriseret serviceværksted.
- Støvsugeren skal beskyttes mod fugt, vejr og vind samt påvirkning fra varmekilder.
- Hæld ikke brændbare eller alkoholholdige substanser på filterne (filterpose, motorbeskyttelsesfilter, udblæsningsfilter etc.).
- Støvsugeren er ikke beregnet til anvendelse på byggepladser.
=> Opsugning af byggeaffald kan beskadige apparatet.
- Sluk for apparatet, og træk netstikket ud, når der ikke støvsuges.
- Et kasseret apparat skal gøres ubrugeligt med det samme og herefter bortskaffes efter forskrifterne.

! **Bemærk!**

Hvis sikringen springer, når støvsugeren tændes, kan årsagen til dette være, at der er tilsluttet flere elapparater med stort effektforbrug samtidig i den samme strømkreds.

For at undgå at sikringen udløses, skal støvsugeren indstilles til det laveste effektrin, inden der tændes for den, og først derefter skal der vælges et højere effektrin.

Anvisninger om bortskaffelse

■ **Emballage**

Emballagen beskytter støvsugeren mod beskadigelse under transport. Den består af miljøvenlige materialer og kan derfor genbruges. Emballage, der ikke skal anvendes mere, bør bortskaffes på genbrugsstationer eller lignende.

■ **Kasserede støvsugere**

Kasserede apparater indeholder materialer, der kan genbruges. Aflever derfor kasserede støvsugere hos forhandleren eller i et genbrugscenter. Der kan indhentes oplysninger om gældende bortskaffelsesregler hos forhandleren eller på kommunen.

■ **Bortskaffelse af filtre og filterposer**

Filtre og filterposer er fremstillet af miljøvenlige materialer. Hvis de ikke indeholder substanser, som ikke må lægges i normalt husholdningsaffald, kan de bortskaffes som normalt husholdningsaffald.

Oplysninger om energimærket

Denne støvsuger er en universalstøvsuger.

På tæpper opnås den deklarede energieffektivitet og rengøringsklasse ved anvendelse af universalmundstykket.

På hårde gulve med fuger og sprækker opnås den deklarede energieffektivitet og rengøringsklasse ved anvendelse af mundstykket til hårde gulvbelægninger.

De angivne værdier på energimærket blev målt i henhold til den foreskrevne målemetode (iht. EN60312-1).

no

Ta godt vare på bruksanvisningen. Bruksanvisningen må følge med når støvsugeren skifter eier.

Tiltent bruk

Støvsugeren er kun beregnet for bruk i husholdninger og ikke til nærings- og industriformål. Støvsugeren må bare brukes som beskrevet i denne bruksanvisningen. Produsenten tar ikke ansvar for eventuelle skader som skyldes ikke-forskriftsmessig bruk eller ukyndig betjening.

Les derfor nøye igjennom instruksjonene nedenfor! Støvsugeren må bare brukes med:

■ Originale reservedeler, tilbehør eller spesialtilbehør. Av hensyn til garantien anbefaler vi at du kun bruker apparatet med originale støvposer.

For at det ikke skal oppstå skader på personer eller gjenstander, må støvsugeren ikke brukes til:

- støvsuging av mennesker eller dyr.
- oppsuging av:
 - smådyr (fluer, edderkopper osv.).
 - helsefarlige, skarpe, varme eller glødende substanser.
 - fuktige eller flytende substanser.
 - lettantennelige eller eksplosive stoffer og gasser.
 - aske og sot fra vedovner eller sentralvarmeanlegg.
 - tonerstøv fra skrivere eller kopimaskiner.

Sikkerhetsanvisninger

Denne støvsugeren er laget i henhold til anerkjente tekniske prinsipper og gjeldende sikkerhetsbestemmelser.

- Apparatet skal bare brukes av barn over åtte år og personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funksjonsevne eller manglende erfaring og/eller kunnskap dersom de er under oppsyn eller har fått tilstrekkelig opplæring i sikker bruk av apparatet og har forstått hvilke farer som kan oppstå.
- Barn skal ikke leke med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.
- Plastposer og folie skal oppbevares eller kastes utenfor barns rekkevidde.
=> Fare for kvelning!

Forskriftsmessig bruk

- Støvsugeren skal bare kobles til og brukes i henhold til typeskiltet.
- Sug aldri opp noe uten filterpose eller støvbeholder, motorbeskyttelses- og utblåsningsfilter.
=> Apparatet kan bli ødelagt!
- Støvsug aldri med munnstykke og rør i nærheten av hodet.
=> Fare for personskader!
- Ved støvsuging av trapper må apparatet alltid stå lavere enn brukeren.
- Ikke bruk strømledningen og slangen til å bære/transportere støvsugeren i.
- Dersom det oppstår skader på strømledningen til apparatet, må den erstattes av produsenten eller dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalifisert person slik at farlige situasjoner unngås.
- Trekk strømledningen helt ut hvis apparatet er i bruk i mer enn 30 minutter av gangen.
- Trekk ikke i ledningen, men i støpselet når du skal ta ledningen ut av stikkkontakten.
- Pass på at støpselet ikke slynges borti personer, kroppsdeler, dyr eller gjenstander ved automatisk kabelinntrekk. => Styr strømledningen ved hjelp av støpselet.
- Ikke trekk strømledningen over skarpe kanter og ikke klem den fast.
- Trekk alltid ut støpselet før arbeid på støvsugeren.
- Ikke bruk støvsugeren dersom den har fått skader. Hvis det oppstår feil, må du trekke ut støpselet.
- Reparasjon av støvsugeren og utskifting av reservedeler skal bare utføres av autorisert kundeservice. Dette for å unngå skader.
- Beskytt støvsugeren mot vær og vind, fuktighet og varmekilder.
- Unngå å få brennbare eller alkoholholdige stoffer på filteret (filterpose, motorfilter, utblåsningsfilter etc.).
- Støvsugeren egner seg ikke til bruk på byggeplasser.
=> Oppsuging av byggematerialer kan føre til skader på apparatet.
- Slå av apparatet og trekk ut støpselet når du ikke støvsuger.
- Utslitte apparater skal straks gjøres ubrukelige for deretter å leveres til gjenvinningsordning.



Obs!

Hvis sikringen løses ut når du slår på maskinen, kan det skyldes at andre elektroniske apparater med høy effekt er tilkoblet samme kurs. Du kan unngå å utløse sikringen ved at du setter apparatet på laveste effektnivå før du slår det på. Velg så et høyere effektnivå når apparatet er slått på.

Informasjon om kassering

- **Emballasje**
Emballasjen beskytter støvsugeren mot skader under transport. Den består av miljøvennlige materialer og kan derfor gjenvinnes. Kast emballasje du ikke har bruk for, på en miljøstasjon.
- **Gammelt apparat**
Gamle apparater inneholder mange materialer som fortsatt kan brukes. Lever derfor det gamle apparatet til forhandleren eller til miljøstasjon for gjenvinning. Du kan få informasjon om mulige måter å kassere apparatet på hos forhandleren eller kommunale myndigheter.
- **Kassering av filter og filterpose**
Filteret og filterposen er fremstilt av miljøvennlige materialer. Hvis de ikke inneholder stoffer som er forbudt å kaste i husholdningsavfall, kan de kastes i husholdningsavfallet.

Informasjon om energimerkingen

Denne støvsugeren er en universalstøvsuger. Bruk det regulerbare universalmunnstykket på tepper for å oppnå angitt energieffektivisering og rengjøringsklasse. Bruk det medfølgende munnstykket for harde gulv for å oppnå angitt energieffektivisering og rengjøringsklasse på harde gulv med fuger og sprekker. **De oppgitte verdiene i energimerkingen er beregnet etter forskriftene for måling (iht. EN60312-1).**

Spara bruksanvisningen. Se till så att bruksanvisningen medföljer dammsugaren vid ägarbyte.

Avsedd användning

Dammsugaren är bara avsedd för hemmabruk, inte för kommersiellt bruk. Dammsugaren är bara avsedd för användning enligt anvisningarna i bruksanvisningen. Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella skador som uppstår på grund av ej avsedd eller felaktig användning.

Följande anvisningar ska därför ovillkorligen följas!

Dammsugaren är bara avsedd för användning med:

- Originalreservdelar, -tillbehör eller -specialtillbehör.

Vi rekommenderar att du bara använder originaldammsugarpåsar, så du inte riskerar att garantin upphör att gälla.

Undvik person- och sagskador, använd inte dammsugaren:

- för att dammsuga av människor och djur.
- för att dammsuga av:
 - småkryp (t.ex. flugor, spindlar, ...).
 - hälsofarliga, vassa, heta eller glödande ämnen.
 - fuktiga eller flytande ämnen.
 - lättantändliga eller explosiva ämnen och gaser.
 - aska, sot från kakelugnar och pannor.
 - tonerdamm från skrivare och kopiatorer.

Säkerhetsanvisningar

Dammsugaren motsvarar nuvarande teknikkivå och uppfyller gällande säkerhetsföreskrifter.

- Barn under 8 år och personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental färdighet eller som saknar erfarenhet eller kunskaper får bara använda enheten under överinseende av någon eller om de får lära sig hur man använder enheten säkert och vilka risker som finns.
- Låt inte barn leka med enheten.
- Barn får bara göra rengöring och skötsel under uppsikt.
- Plastpåsar och plastfolie ska hållas utom räckhåll för barn.
=> Kvävningsrisk föreligger!

Avsedd användning

- Anslut och använd bara dammsugaren enligt märkskylten.
- Dammsug aldrig utan dammsugarpåse resp. -behållare, motorskydds- och utblåsfilter.
=> Dammsugaren kan skadas!
- Dammsug aldrig med munstycke eller rör i närheten av huvudet. => Olycksrisk!
- Dammsuger du trappor, så ska enheten alltid stå nedanför användaren.
- Använd inte sladden för att bära/transportera dammsugaren.
- Är sladden till enheten skadad, så är det bara tillverkaren, service eller behörig elektriker som får byta ut den, allt för att undvika skador.
- Dra ut sladden helt om du ska dammsuga längre än 30 minuter.
- Dra i kontakten, inte i sladden, när du tar ur elanslutningen till dammsugaren.
- Se till så att kontakten inte slår emot personer, kroppsdelar, husdjur eller föremål vid automatiskt sladdindrag.
=> Styr sladden med kontakten.
- Dra inte sladden över vassa kanter och se till så att den inte blir fastklämd.
- Slå alltid av och dra ur kontakten före arbeten på dammsugaren.
- Använd inte dammsugaren om den är trasig. Dra ut kontakten ur uttaget om dammsugaren är trasig.
- Det är bara auktoriserad serviceverkstad som får göra {EXTERNAL}reparationer och byta reservdelar på dammsugaren, allt för att undvika risker i användningen.
- Skydda dammsugaren från påverkan av väder, fukt och värme.
- Använd aldrig brännbara eller alkoholhaltiga ämnen på filtren (dammsugarpåse, motorskydds-, utblåsfilter etc).
- Dammsugaren är inte avsedd för användning på byggarbetsplatser.
=> Uppsugning av byggmaterial kan skada enheten.
- Slå av enheten och dra ur kontakten när du inte dammsuger.
- Gör uttjänta enheter obrukbara direkt, släng dem sedan i återvinningen.

! Observera!

Går säkringen när du startar dammsugaren, kan det bero på att du har andra elprodukter med hög effekt anslutna samtidigt till samma avsäkring (propp). Ställ in enheten på lägsta effektläget innan du slår på och öka sedan effekt, så går inte säkringen.

Avfallshantering

■ Förpackningen

Förpackningen skyddar dammsugaren från skador vid transporten. Förpackningen är gjord av miljövänliga material och går att återvinna. Släng förpackningsmaterial du inte längre behöver i återvinningen.

■ Uttjänt enhet

Uttjänta enheter innehåller ofta värdefulla material. Lämna därför in din uttjänta dammsugare till din återförsäljare resp. släng den i återvinningen. Information om återvinning får du hos din återförsäljare eller kommun.

■ Kassering av filter och dammpåse

Filter och dammpåse är tillverkade i miljövänliga material. Om de inte innehåller några förbjudna ämnen kan de kastas i hushållssoporna.

Anmärkningar till energideklarationen

Dammsugaren är en universaldammsugare.

Använd det ställbara universalmunstycket, så uppstår du deklarerad energieffektivitet och klass avseende rengöringsprestanda på mattor.

Använd det medföljande munstycket för hårda golv, så uppstår du deklarerad energieffektivitet och klass avseende rengöringsprestanda på hårda golv med fogar och repor.

De angivna värdena i energideklarationen är beräknade med föreskriven mätmetod (enligt EN60312-1).

fi

Säilytä käyttöohjeet. Jos annat pölynimurin kolmannelle osapuolelle, liitä käyttöohjeet mukaan.

Määräystenmukainen käyttö

Tämä pölynimuri on tarkoitettu kotikäyttöön. Käytä pölynimuria vain tässä käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaan. Valmistaja ei vastaa mahdollisista vahingoista, jotka johtuvat ohjeidenvastaisesta käytöstä tai väärästä hoidosta.

Noudata ehdottomasti seuraavia ohjeita!

Pölynimurin käyttö on sallittu ainoastaan:

■ alkuperäisten varaosien, tarvikkeiden tai lisävarusteiden kanssa.

Jotta takuu voimassaolo ei vaarannu, suosittelemme käyttämään laitetta vain alkuperäisten pölypussien kanssa.

Vahinkojen ja vaurioiden välttämiseksi pölynimuria ei saa käyttää:

■ ihmisten tai eläinten imurointiin.

■ sillä ei saa imuroida:

- pieneliöitä (esim. kärpäsiä, hämähäkkejä, ...).
- terveydelle vaarallisia, teräviä, kuumia tai hehkuvia aineita.
- kosteita tai nestemäisiä aineita.
- helposti syttyviä tai räjähtäviä aineita ja kaasuja.
- tuhkaa tai nokea kaakeliuuneista ja keskuslämmityslaitteistoista.
- mustepölyä tulostimista ja kopiokoneista.

Turvaohjeet

Tämä pölynimuri vastaa tekniikan hyväksytyjä sääntöjä ja asianmukaisia turvamääräyksiä.

■ Laitetta voivat käyttää 8 vuotta täyttäneet

lapset ja henkilöt, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu kokemus ja/tai tieto laitteen käytöstä, valvonnan alaisina tai kun heitä on opastettu laitteen käytössä ja he ovat ymmärtäneet laitteen käytön vaarat.

■ Lapset eivät saa leikkiä laitteella.

■ Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.

■ Muovipussit ja foliot on pidettävä poissa pienten lasten ulottuvilta ja ne on hävitettävä.=> Tukeutumisaara!

Asianmukainen käyttö

- Liitä pölynimuri sähköverkkoon ja ota se käyttöön vain tyyppikilvessä olevien tietojen mukaan.
 - Älä käytä pölynimuria koskaan ilman pölypussia tai pölysäiliötä, moottorinsuoja suodatinta ja poistoilman suodatinta. => Laite voi vahingoittua!
 - Älä imuroi suulakkeella ja putkella henkilön päähän lähellä. => Loukkaantumisvaara!
 - Kun imuroit portaita, laitteen on oltava aina käyttäjän alapuolella.
 - Älä käytä verkkoliitäntäjohtoa ja letkua pölynimurin kantamiseen/siirtämiseen.
 - Jos laitteen verkkovirtajohto on vaurioitunut, sen saa vaaratilanteiden välttämiseksi vaihtaa vain valmistajan tai valmistajan huoltopalvelun edustaja tai muu vastaavan ammattipätevyyden omaava henkilö.
 - Jos käytät laitetta yli 30 minuutin ajan, vedä verkkoliitäntäjohto kokonaan ulos.
 - Irrota laite sähköverkosta vetämällä pistoke irti pistorasiasta, älä vedä johdosta.
 - Varmista, että verkkopistoke ei vahingoita henkilöitä, lemmikkieläimiä tai esineitä, kun johto kelautuu automaattisesti laitteen sisään. => Ohjaa verkkoliitäntäjohtoa pistokeesta käsin.
 - Älä vedä verkkoliitäntäjohtoa terävien reunojen yli äläkä jätä sitä puristuksiin.
 - Irrota verkkopistoke pistorasiasta ennen kuin huollat pölynimuria.
 - Älä käytä viallista imuria. Häiriön ilmentyessä irrota verkkopistoke.
 - Vaaratilanteiden välttämiseksi pölynimurin korjaaminen ja varaosien vaihto on sallittu ainoastaan valtuutetulle huoltopalvelulle.
 - Suojaa imuria sääolosuhteilta, kosteudelta ja lämmönlähteiltä.
 - Älä laita palavia tai alkoholipitoisia aineita suodattimiin (pölypussi, moottorinsuojasuodatin, poistoilman suodatin jne.).
 - Pölynimuri ei sovellu rakennustyömaakäyttöön.
- => Rakennusjätteiden imurointi voi vaurioittaa laitetta.
- Kytke laite pois päältä ja irrota verkkopistoke, kun et imuroi.
 - Käytöstä poistetut laitteet tulee tehdä heti käyttökelvottomiksi ja hävittää määräysten mukaisesti.

! Huomio

Jos sulake palaa kytkiessäsi laitteen päälle, se voi johtua siitä, että samaan virtapiiriin on liitetty muita sähkölaitteita samanaikaisesti.

Sulakkeen palaminen voidaan estää säätämällä laite pienimmälle teholle ennen käynnistämistä ja valitsemalla vasta sitten suurempi tehoalue.

Ohjeita hävittämisestä

- **Pakkaus**
Pakkaus suojaa pölynimuria vaurioilta kuljetuksen aikana. Se on ympäristöystävällistä materiaalia ja se voidaan kierrättää. Vie tarpeettomat pakkausmateriaalit asiaankuuluvaan kierrätyspisteeseen.
- **Käytöstä poistettu laite**
Käytetyt laitteet sisältävät monia arvokkaita materiaaleja. Vie käytöstä poistettu laitteesi kierrätystä varten alan liikkeeseen tai kierrätyskeskukseen. Lisätietoja jätehuoltokysymyksissä saat kauppialtasi tai kunnastasi.
- **Suodattimien ja pölypussien hävittäminen**
Suodattimet ja pölypussit ovat ympäristöystävällistä materiaalia. Sikäli kuin ne eivät sisällä mitään talousjätteenä soveltumatonta, ne voi hävittää normaalin kotitalousjätteen mukana.

Energiamerkkiä koskevat huomautukset

Tämä pölynimuri on yleiskäyttöön tarkoitettu pölynimuri.

Käytä mattojen imurointiin vaihdettavaa yleiskäyttöön tarkoitettua suulaketta ilmoitetun energiatehokkuuden ja puhdistuskykyluokan saavuttamiseksi.

Käytä ilmoitetun energiatehokkuuden ja puhdistuskykyluokan saavuttamiseksi mukana toimitettua kovien lattioiden suulaketta, kun imuroit kovia lattioita, joissa on saumoja ja rakoja.

Energiamerkissä mainitut arvot on määritetty määräysten mukaisten mittausmenetelmien (normi EN60312-1) mukaan.

Conservar las instrucciones de uso. En caso de entregar el aspirador a una tercera persona, adjuntar las instrucciones de uso.

Uso de acuerdo con las especificaciones

Este aspirador está indicado para el uso doméstico y no para aplicaciones industriales. Usar el aspirador exclusivamente de acuerdo con las indicaciones descritas en estas instrucciones de uso. El fabricante no se hace responsable de los posibles daños causados por un uso indebido o inapropiado del aparato.

Por consiguiente es imprescindible observar los siguientes consejos y advertencias.

El aspirador deberá usarse sólo con:

- Piezas de repuesto, accesorios o accesorios especiales originales.

Para no perjudicar la prestación de garantía, recomendamos usar el aparato solo con bolsas de polvo originales.

Para evitar daños y lesiones, no usar el aspirador en los siguientes casos:

- aspiración de personas o animales.
- aspirar:
 - Insectos (p. ej., moscas, arañas...).
 - sustancias tóxicas, objetos afilados, calientes o incandescentes,
 - sustancias húmedas o líquidas,
 - materiales o gases inflamables o explosivos,
 - ceniza, hollín de estufas cerámicas e instalaciones de calefacción central,
 - polvo de tóner de impresoras y fotocopiadoras.

Consejos y advertencias de seguridad

Este aspirador cumple las reglas reconocidas de la técnica y las correspondientes normas y disposiciones de seguridad.

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas que presenten limitaciones de las facultades físicas, sensoriales o psíquicas o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, siempre que sean supervisados por otra persona o que se les haya enseñado a utilizar la herramienta de forma segura y hayan comprendido los peligros que supone.

- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Las tareas de limpieza y mantenimiento que correspondan al usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Mantener las láminas y bolsas de plástico fuera del alcance de los niños. => ¡Peligro de asfixia!

Uso adecuado

- La conexión y puesta en funcionamiento del aspirador debe efectuarse de acuerdo con las indicaciones de la placa de características.
- No aspirar nunca sin la bolsa filtrante, el depósito de polvo, el filtro protector del motor o el filtro de salida. => ¡El aparato puede estropearse!
- No aspirar nunca con la boquilla y el tubo cerca de la cabeza. => ¡Peligro de lesiones!
- Para aspirar escaleras, el aparato tiene que quedar siempre por debajo del usuario.
- No usar el cable de alimentación de red ni el tubo flexible para llevar/transportar el aspirador.
- Si el cable de conexión a la red está dañado, para evitar riesgos lo debe sustituir el fabricante o su Servicio de Asistencia Técnica u otra persona igualmente cualificada.
- En caso de utilizar el aparato durante más de 30 minutos, extraer por completo el cable de conexión a la red.
- No tirar del cable para desenchufar el aparato de la red, sino de la clavija del enchufe.
- Durante la recogida automática del cable, prestar atención para que el enchufe no se dirija a personas, partes del cuerpo, animales u otros objetos. => Guiar el cable de conexión a la red con ayuda del enchufe.
- No colocar el cable de alimentación encima de bordes afilados ni aplastarlo.
- Extraer el enchufe antes de realizar cualquier trabajo en el aspirador.
- No poner en marcha el aspirador si presenta algún desperfecto. Extraer el enchufe en caso de avería.
- Para evitar riesgos, las reparaciones y el cambio de piezas del aspirador sólo deben ser llevados a cabo por el servicio de asistencia técnica autorizado.
- Proteger el aspirador de las inclemencias del tiempo, la humedad y fuentes de calor.
- No utilizar productos inflamables o que contengan alcohol en los filtros (bolsas filtrantes, filtro protector del motor, filtro de salida, etc.).
- El aspirador no ha sido diseñado para su empleo en obras.
 - => La aspiración de escombros puede provocar daños en el aparato.
- Desconectar el aparato y extraer el cable de conexión a la red cuando no se vaya a aspirar.
- Inutilizar inmediatamente los aparatos usados para poder eliminarlos según la normativa.

! Observaciones

El enchufe de red debe estar protegido mediante un fusible de 16 A como mínimo.

Si el fusible se activa al conectar el aparato, puede deberse a que hay otros aparatos conectados con un valor de conexión alto en el mismo circuito eléctrico. La activación del fusible se puede evitar ajustando el nivel más bajo de potencia antes de conectar el aparato, y aumentándolo luego.

Indicaciones para eliminar el material de embalaje

■ Embalaje

El embalaje protege el aspirador de posibles desperfectos durante el transporte. Está compuesto por materiales no contaminantes y, por tanto, se pueden reciclar. Entregar los materiales del embalaje que ya no se necesiten en los centros de recogida para el sistema de reciclaje "punto verde".

■ Aparatos usados

Los aparatos usados contienen aún muchos materiales aprovechables. Por este motivo, entregar los aparatos usados en el comercio habitual o en el centro de reciclaje para su reaprovechamiento. Consultar las alternativas vigentes para la eliminación de residuos a su distribuidor o en el ayuntamiento de su municipio.

■ Eliminación de filtros y bolsas filtrantes

Los filtros y las bolsas filtrantes están fabricados con materiales respetuosos con el medio ambiente. Pueden eliminarse de forma normal, siempre y cuando no contengan ninguna sustancia que no pueda desecharse con la basura doméstica.

Observaciones respecto a la etiqueta energética

Esta aspiradora es una aspiradora de uso general. Para obtener la eficiencia energética y las clases de poder de limpieza declaradas al aspirar alfombras, utilizar la boquilla universal intercambiable. Para obtener la eficiencia energética y las clases de poder de limpieza declaradas en suelos duros con juntas y ranuras, utilizar la boquilla para suelos duros incluida.

Los valores indicados en la etiqueta energética han sido determinados conforme a los procedimientos de medición prescritos (según la norma EN60312-1).

pt

Por favor, guarde o manual de instruções e junte-o ao aspirador sempre que o entregar a terceiros.

Uso a que se destina

Este aspirador destina-se exclusivamente a uso doméstico, não devendo ser utilizado para fins industriais. Utilize o aspirador apenas de acordo com as instruções do presente manual. O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados por uma utilização indevida ou erros de manuseamento.

Por isso, tenha em atenção as seguintes recomendações!

O aspirador só pode ser utilizado com:

- peças de substituição e acessórios ou acessórios especiais originais.

Para não comprometer a garantia, recomendamos que utilize o seu aparelho exclusivamente com sacos do pó originais.

Para evitar ferimentos e danos, o aspirador não deve ser utilizado para:

- limpar pessoas ou animais.
- aspirar:
 - pequenos animais (por ex., moscas, aranhas, ...).
 - substâncias nocivas para a saúde, objectos pontiagudos, substâncias quentes ou incandescentes.
 - substâncias húmidas ou líquidas.
 - substâncias e gases facilmente inflamáveis ou explosivos.
 - cinzas, fuligem de lareiras e de instalações de aquecimento central.
 - pó de toner de impressão e cópia.

Indicações de segurança

Este aspirador está em conformidade com as regras técnicas reconhecidas e cumpre as instruções de segurança aplicáveis.

■ Este aparelho não pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não disponham de experiência suficiente, excepto sob vigilância ou sob instruções específicas de utilização segura do aparelho, e desde que entendam os perigos resultantes da mesma.

■ Não deixe que crianças brinquem com o aparelho.

■ Não permita a limpeza e manutenção do aparelho pelo utilizador a crianças sem vigilância.

- Sacos de plástico e películas devem ser mantidos fora do alcance das crianças e eliminados.

=> Existe perigo de asfixia!

Utilização correta

- Ligue o aspirador e coloque-o em funcionamento apenas de acordo com a placa de características.
- Nunca aspire sem o saco do filtro ou o recipiente para o pó, nem sem o filtro de proteção do motor - e o filtro de exaustão.
=> O aparelho pode ser danificado!
- Nunca aspire com o bocal ou com o tubo em zonas próximas da cabeça.
=> Corre o perigo de se ferir!
- Aquando da aspiração em escadas, o aparelho tem de ficar sempre mais baixo em relação ao utilizador.
- Não utilize o cabo de alimentação e o tubo flexível para pegar no aspirador ou para o transportar.
- Quando o cabo de ligação à rede deste aparelho é danificado, tem de ser substituído pelo fabricante, pelo serviço de assistência técnica deste ou por uma pessoa analogamente qualificada, para evitar perigos.
- Retire o cabo de alimentação por completo no caso de uma utilização superior a 30 minutos.
- Para desligar o aspirador da corrente, não puxe pelo cabo de alimentação, mas sim pela ficha.
- Certifique-se de que, durante o enrolamento automático do cabo, a ficha não é projetada contra pessoas, partes do corpo, animais ou objetos. => Conduza o cabo de alimentação com o auxílio da ficha.
- Não deverá entalar o cabo de alimentação nem passá-lo sobre arestas vivas.
- Antes de efectuar quaisquer trabalhos no aspirador, desligue sempre a ficha da tomada.
- Se o aspirador estiver danificado, não o coloque em funcionamento. Em caso de anomalia, desligue a ficha da tomada.
- Para evitar a ocorrência de danos, as reparações e a substituição de peças no aspirador só podem ser efectuadas pelo Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Proteja o aspirador de intempéries e mantenha-o afastado de fontes de humidade e de calor.
- Não aplique substâncias inflamáveis ou com álcool nos filtros (sacos de filtro, filtros de protecção do motor, filtros de saída do ar, etc.).
- O aspirador não é adequado para ser utilizado em obras de construção.
=> A aspiração de entulho pode danificar o aparelho.
- Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada quando não estiver a aspirar.
- No final da vida útil do aparelho deverá dar-lhe um destino adequado, a fim de poder ser eliminado de acordo com as normas em vigor.

! Atenção

A tomada tem de estar protegida por um disjuntor de, no mínimo, 16 A.

No caso de o disjuntor disparar ao ligar o aspirador, tal poderá dever-se ao facto de, no mesmo circuito eléctrico, estarem simultaneamente ligados outros electrodomésticos de potência elevada.

Pode evitar-se que o disjuntor dispare, regulando o aparelho para o nível de potência mais baixo antes de o ligar e seleccionando só depois um nível de potência mais elevado.

Recomendações de eliminação

■ Embalagem

A embalagem protege o aspirador contra danos durante o transporte. Ela é feita de materiais amigos do ambiente, sendo, por isso, reciclável. Coloque os materiais de embalagem de que já não precisa nos ecopontos

■ Aparelhos usados

Os aparelhos usados contêm frequentemente materiais com valor. Por isso, no final de vida útil do aparelho, entregue-o ao seu vendedor ou a um centro de reciclagem para revalorização. Informe-se sobre os métodos actuais de reciclagem junto de um vendedor ou nos serviços municipalizados.

■ Eliminação de filtros e sacos de filtro

Os materiais que compõem os filtros e os sacos de filtro são amigos do ambiente. Estes podem ser eliminados junto com o lixo doméstico, desde que não contenham substâncias cuja eliminação por este meio seja proibida.

Notas sobre a etiqueta energética

No caso deste aspirador trata-se de um aspirador de uso geral.

Para obter a eficiência energética e classe de eficácia de limpeza declaradas em tapetes, utilize a escova universal comutável.

Para obter a eficiência energética e classe de eficácia de limpeza declaradas de aspiração em soalhos rijos com fendas e fissuras, utilize a escova para pavimento rijo incluída

Os valores indicados na etiqueta energética foram estabelecidos de acordo com o método de medição prescrito (em conformidade com a norma EN60312-1).

Παρακαλώ φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης. Σε περίπτωση παράδοσης της ηλεκτρικής σκούπας σε τρίτους, δώστε παρακαλώ μαζί και τις οδηγίες χρήσης.

Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισού

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα προορίζεται για χρήση στο σπίτι και όχι για επαγγελματικούς σκοπούς. Χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα αποκλειστικά σύμφωνα με τα στοιχεία σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές, που οφείλονται σε μη ενδεδειγμένη χρήση ή σε λάθος χειρισμό.

Γι' αυτό προσέξτε οπωσδήποτε τις ακόλουθες υποδείξεις!

Η ηλεκτρική σκούπα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο με:

- Γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ ή γνήσια ειδικά αξεσουάρ.

Για να μην τεθεί σε κίνδυνο το δικαίωμα της εγγύησης, σας συνιστούμε να λειτουργείτε τη συσκευή σας μόνο με γνήσιες σακούλες σκόνης.

Για την αποφυγή τραυματισμών και ζημιών, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί η ηλεκτρική σκούπα για:

- τη χρήση σε ανθρώπους ή ζώα.
- την απορρόφηση:
 - μικρών ζωντανών οργανισμών (π.χ. μύγες, αράχνες, ...).
 - βλαβερών για την υγεία, κοφτερών, καυτών ή πυρακτωμένων υλικών.
 - υγρών ουσιών.
 - εύφλεκτων ή εκρηκτικών υλικών και αερίων.
 - σταχτής, αιθάλης από τζάκια και κεντρικές θερμάσεις.
 - σκόνης μελανιού από εκτυπωτές και φωτοαντιγραφικά μηχανήματα.

Υποδείξεις ασφαλείας

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα ανταποκρίνεται στους αναγνωρισμένους κανόνες της τεχνικής και στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας.

- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 χρονών και πάνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και / ή γνώσεων, όταν επιτηρούνται ή έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους υπάρχοντες κατά τη χρήση κινδύνους.

- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση μέσω χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελείται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.
- Οι πλαστικές σακούλες και οι μεμβράνες πρέπει να φυλάγονται μακριά από μικρά παιδιά και να αποσύρονται.
=> Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!

Ενδεδειγμένη χρήση

- Συνδέστε στο ρεύμα και θέστε σε λειτουργία την ηλεκτρική σκούπα μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.
- Μην αναρροφάτε ποτέ χωρίς σακούλα φίλτρου ή δοχείο συλλογής της σκόνης, φίλτρο προστασίας του κινητήρα και φίλτρο εξόδου του αέρα.
=> Η συσκευή μπορεί να υποστεί ζημιά!
- Μην αναρροφάτε ποτέ με το πέλμα και το σωλήνα αναρρόφησης κοντά στο κεφάλι.
=> Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!
- Κατά την αναρρόφηση σε σκάλες πρέπει η συσκευή να βρίσκεται πάντα κάτω από το χρήστη.
- Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό καλώδιο και τον εύκαμπο σωλήνα για το κράτημα ή τη μεταφορά της ηλεκτρικής σκούπας.
- Όταν το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος αυτής της συσκευής υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών ή από ένα αντίστοιχα ειδικευμένο άτομο, για την αποφυγή επικινδύνων καταστάσεων.
- Σε περίπτωση μιας διάρκειας λειτουργίας πάνω από 30 λεπτά τραβήξτε το ηλεκτρικό καλώδιο εντελώς έξω.
- Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο, μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο αλλά βγάλτε το φικ από την πρίζα.
- Κατά το αυτόματο τύλιγμα του καλωδίου προσέξτε, να μη χτυπήσει το φικ πάνω σε άτομα, μέρη του σώματος, ζώα ή αντικείμενα. => Οδηγήστε το ηλεκτρικό καλώδιο με τη βοήθεια του φικ.
- Μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο πάνω από κοφτερές ακμές και μην το συνθλίβετε.
- Πριν από κάθε εργασία στην ηλεκτρική σκούπα τραβήξτε το φικ από την πρίζα.
- Μη θέσετε σε λειτουργία μια χαλασμένη ηλεκτρική σκούπα. Σε περίπτωση που παρουσιαστεί μια βλάβη, τραβήξτε το φικ από την πρίζα.
- Οι επισκευές και η αντικατάσταση των ανταλλακτικών στην ηλεκτρική σκούπα επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών.
- Προστατεύετε την ηλεκτρική σκούπα από τις καιρικές επιδράσεις, την υγρασία και τις πηγές θερμότητας.
- Μην τοποθετείτε κανένα εύφλεκτο υλικό ή υλικό που εμπεριέχει αλκοόλη στα φίλτρα (σακούλα φίλτρου, φίλτρο προστασίας του κινητήρα, φίλτρο εξόδου του αέρα κ.λπ.).

- Η ηλεκτρική σκούπα δεν είναι κατάλληλη για τη χρήση σε εργοτάξια. => Η αναρρόφηση μπάζων μπορεί να οδηγήσει σε ζημιά της συσκευής.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και τραβήξτε το φως από την πρίζα, όταν δε γίνεται αναρρόφηση.
- Καταστρέψετε αμέσως τις άχρηστες συσκευές, μετά παραδώστε τη συσκευή για μια απόσυρση σύμφωνα με τους κανονισμούς.

! Προσέξτε παρακαλώ

Η πρίζα του ρεύματος πρέπει να είναι ασφαλισμένη το ελάχιστο με μια ασφάλεια 16 A.

Εάν η ασφάλεια κατά την ενεργοποίηση της συσκευής «πέσει» μία φορά, μπορεί αυτό να οφείλεται στο γεγονός, ότι στο ίδιο κύκλωμα βρίσκονται συγχρόνως συνδεδεμένες και άλλες ηλεκτρικές συσκευές με υψηλή κατανάλωση ρεύματος.

Το «πέσιμο» της ασφάλειας μπορεί να αποφευχθεί, ρυθμίζοντας πριν την ενεργοποίηση της συσκευής τη χαμηλότερη βαθμίδα ισχύος και επιλέγοντας στη συνέχεια μια υψηλότερη βαθμίδα ισχύος.

Υποδείξεις για την απόσυρση

■ Συσκευασία

Η συσκευασία προστατεύει την ηλεκτρική σκούπα από ζημιά κατά τη μεταφορά. Αποτελείται από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά και γι' αυτό είναι ανακυκλώσιμη. Παραδώστε τα υλικά συσκευασίας που δε χρειάζονται άλλο, στα σημεία συγκέντρωσης των υλικών ανακύκλωσης.

■ Παλιά συσκευή

Οι παλιές συσκευές περιέχουν πολλά ακόμα χρήσιμα υλικά. Γι' αυτό παραδίτετε την άχρηστη συσκευή σας σ' ένα ειδικό κατάστημα ή σ' ένα κέντρο ανακύκλωσης. Τους τρόπους απόσυρσης μπορείτε να τους πληροφορηθείτε στα ειδικά καταστήματα ή στις υπηρεσίες του δήμου σας.

■ Απόσυρση του φίλτρου και της σακούλας του φίλτρου

Τα φίλτρα και οι σακούλες των φίλτρων έχουν κατασκευαστεί από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά. Εφόσον δεν περιλαμβάνουν ουσίες, που απαγορεύονται για τα οικιακά απορρίμματα, μπορούν να αποσυρθούν μαζί με τα κανονικά οικιακά απορρίμματα.

Υποδείξεις για την ενεργειακή ετικέτα

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα πρόκειται για μια ηλεκτρική σκούπα γενικής χρήσης.

Για την επίτευξη της δηλωμένης τάξης ενεργειακής απόδοσης και τάξης επίδοσης καθαρισμού σε χαλί χρησιμοποιήστε το πέλμα γενικής χρήσης με δυνατότητα εναλλαγής.

Για την επίτευξη της δηλωμένης τάξης ενεργειακής απόδοσης και τάξης επίδοσης καθαρισμού σε σκληρό δάπεδο με αρμούς και αχισμές χρησιμοποιήστε το συμπαραδιδόμενο πέλμα σκληρού δαπέδου

Οι αναφερόμενες τιμές στην ενεργειακή ετικέτα έχουν εξακριβωθεί σύμφωνα με την προκαθορισμένη μέθοδο μέτρησης (κατά το πρότυπο EN60312-1).

Kullanma kılavuzunu lütfen itinayla saklayınız. Elektrikli süpürgeyi başka birisine verecek olursanız, lütfen kullanma kılavuzunu da veriniz.

Amaca uygun kullanıım

Bu elektrikli süpürge evde kullanım için üretilmiştir, sanayi ortamında kullanıma uygun değildir. Bu elektrikli süpürge sadece bu kullanma kılavuzunda verilen bilgilere göre kullanılmalıdır. Amaca uygun olmayan veya hatalı kullanımdan kaynaklanan muhtemel hasarlardan üretici sorumlu değildir ve sorumlu tutulamaz.

Bu nedenle, lütfen aşağıdaki uyarılara kesinlikle dikkat ediniz!

Elektrikli süpürge sadece aşağıdaki parçalar ile kullanılmalıdır:

- Orijinal yedek parçalar, -aksesuarlar veya özel aksesuarlar.

Garantinin geçerliliğini bozmamak için cihazınızı yalnızca orijinal toz torbalarıyla kullanmanızı öneririz.

Yaralanmaları ve hasarları önlemek için elektrikli süpürge şunlar için kullanılmalıdır:

- İnsanların veya hayvanların temizlenmesi.
- Aşağıdaki cisim, madde veya pisliklerin emilerek temizlenmesi:
 - Küçük canlılar (örn. sinekler, örümcekler, ...).
 - Sağlığa zararlı, keskin kenarlı, sıcak veya kızdırılmış maddeler.
 - Nemli veya ıslak maddeler.
 - Kolay tutuşabilen veya patlayıcı maddeler ve gazlar.
 - Çini sobalardaki kül, is ve merkezi ısıtma sistemleri.
 - Yazıcılardan veya fotokopi makinelerinden çıkan toner tozu.

Güvenlik bilgileri

Bu elektrikli süpürge, geçerli teknik kurallara ve bilinen güvenlik yönetmeliklerine uygundur.

- Bu cihaz 8 yaşın altındaki çocuklar ve fiziksel, algısal veya mental yeteneklerinde eksiklikler olan veya tecrübe ve/veya bilgi eksikliği bulunan kişiler tarafından ancak, gözetim altında olmaları veya cihazın güvenli kullanımı hakkında bilgi sahibi olmaları veya olası tehlikeleri bilmeleri durumunda kullanılabilir.

- Çocukların cihaz ile oynamalarına izin verilmemelidir.

- Temizlik ve kullanıcı bakımı işlemleri gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yürütülmemelidir.

- Plastik torbalar ve folyolar küçük çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklanmalı ve imha edilmelidir.
=> Boğulma tehlikesi söz konusudur!

Usulüne uygun kullanım

- Elektrikli süpürge sadece tip etiketine uygun olarak bağlanmalı ve çalıştırılmalıdır.
- Filtre torbası veya toz haznesi, motor koruması ve dışarı üfleme filtresi olmadan asla süpürmeyiniz.
=> Cihaz zarar görebilir!
- Asla süpürge ağzıyla veya borusuyla insanların kafalarının yakınında kullanmayınız.
=> Yaralanma tehlikesi söz konusudur!
- Merdivenlerdeki kullanım sırasında cihaz her zaman kullanıcıdan daha aşağıda bulunmalıdır.
- Şebeke bağlantı kablosu ve hortum, elektrikli süpürge taşınması / nakli için kullanılmamalıdır.
- Bu cihazın elektrik bağlantı hattı zarar görmüşse herhangi bir tehlikeyi önlemek için hatlar bayı, müşteri hizmetleri veya aynı niteliğe sahip başka biri tarafından değiştirilmelidir.
- 30 dakikadan uzun çalışma sürelerinden sonra elektrik bağlantı kablosunu tamamen çekiniz.
- Cihazı şebekeden ayırmak için bağlantı kablosundan değil, aksine soketten çekilmelidir.
- Elektrik fişinin otomatik kablo çekme sırasında insanlara, insanların vücuduna, hayvanlara veya nesnelere hızla çarpmasına dikkat ediniz. => Elektrik bağlantı kablosunu fiş yardımıyla hareket ettiriniz.
- Şebeke bağlantı kablosu keskin kenarlar üzerinden geçirilmemeli ve kıvrılmamalıdır.
- Elektrikli süpürge yapacağınız tüm çalışmalardan önce fişi çekiniz.
- Hasar görmüş elektrikli süpürge çalıştırılmamalıdır. Bir arıza söz konusu olduğu zaman, elektrik fişini prizden çekip çıkarınız.
- Tehlikeli durumları engellemek için elektrikli süpürge deki onarım ve yedek parça değişim işlemleri sadece yetkili müşteri hizmetleri tarafından yürütülmelidir.
- Elektrikli süpürge hava şartlarından, nemden ve sıcaklıktan korunmalıdır.
- Yanıcı ve alkol içeren maddeler filtre üzerine (filtre torbası, motor koruma filtresi, dışarı üfleme filtresi vb.) uygulanmamalıdır.
- Elektrikli süpürge inşaat işlerinde kullanım için uygun değildir. => İnşaat artıklarının emilmesi cihazın zarar görmesine neden olabilir.
- Emiş yapılmayacağı zaman cihazı kapatınız ve fişini çekiniz.
- Eski cihazlar derhal kullanım dışı tutulmalı, daha sonra cihaz usulüne uygun bir şekilde imha edilmelidir.

! Lütfen dikkat

- Şebeke soketi en az 16A'lık bir sigorta ile emniyete alınmış olmalıdır.
- Eğer cihaz çalıştırıldığında sigorta atacak olursa, bunun sebebi, cihaz ile birlikte yüksek elektrik bağlantı değerine sahip başka elektrikli cihazların da aynı anda elektrik devresinde bağlı ve devrede olması olabilir.
- Cihazın açılmasından önce en düşük güç kademesini ayarlamaz ve daha sonra daha yüksek bir güç kade-

mesini seçmeniz durumunda, sigortanın devreye sokulması engellenebilir.

İmha etmeye ilişkin uyarılar

- **Ambalaj**
Ambalaj, elektrikli süpürgeyi nakliyat esnasında zarar görmeye karşı korur. Ambalaj çevreye zarar vermeyen malzemelerden ibarettir ve bu nedenle tekrar geri kazanılabilir. Almanya'da artık kullanılmayan ambalaj malzemelerini, »Grüner Punkt« adını taşıyan yeniden değerlendirme sisteminin toplama merkezlerine gönderiniz. Kendi ülkenizde bu cins merkezler varsa, ambalaj malzemelerinizi bu merkezlere göndermenizi tavsiye ederiz.
 - **Eski cihaz**
Eski cihazlar birçok değerli malzemeler ihtiva eder. Bu nedenle, Almanya'da eski cihazınız tekrar değerlendirilmesi için yetkili satıcıya veya bir geri kazanma veya dönüşüm merkezine verilir. Güncel giderme yöntemleri hakkında bilgi almak için lütfen yetkili satıcınıza veya oturduğunuz bölge belediyesine başvurunuz.
 - **Filtrenin ve filtre torbasının imha edilmesi**
Filtre ve filtre torbası çevreye zarar vermeyen malzemelerden üretilmiştir. Ev çöpleri için yasaklanmış maddeler içermediği sürece, normal ev çöpleri ile birlikte imha edilebilir.
- Elektrik süpürgeyi daha verimli kullanabilmemiz için dikkat etmeniz gereken hususlar:
- Bu cihazlar ev tipi kullanıma uygundur, endüstriyel (sanayi tipi) kullanıma uygun değildir.
 - Süpürülecek yerin tipine göre motor gücünü ayarlayınız.
 - Elektrikli süpürge için her zaman orijinal yedek parça, aksesuar veya özel aksesuarları kullanınız.
 - Eğer, cihazınız toz torbalı ise; Mutlaka orijinal toz torbası kullanınız. (Filtre değişim göstergesinden toz torbasının doluluk oranı görülebilir. Bu durumda toz torbası yenisi ile değiştirilmelidir.
 - Cihazınız toz hazneli ise; Optimum temizlik sonuçları için güç ayar düğmesini maksimuma getiriniz. Sadece çok hassas malzemelerde gücü daha az ayarlamaz önerilir. (Her kullanım sonrasında bu hazne ve filtrelerinin temizlenmesi gerekir.)
 - Elektrikli süpürgeyi sadece tip (etiket) levhasındaki gibi takın ve kullanın.
 - Cihazı dikey konumdayken çalıştırmayınız.

Enerji etiketine ilişkin uyarılar

Bu elektrik süpürgesi genel amaçlı bir elektrik süpürge-sidir,

Halılarda ve sert zeminlerde belirtilen en yüksek enerji verimliliğine ve temizlik performansına sınıfla ulaşmak için lütfen değiştirilebilir genel ağız kullanınız.

Boşluklara ve çatlaklara sahip sert zeminlerde belirtilen en yüksek enerji verimliliğine ve temizlik performansına ulaşmak için ekteki sert zemin fırçasını kullanınız

Enerji etiketine ilişkin belirtilen değerler, önceden tanımlanmış ölçüm yöntemlerine (EN60312-1 uyarınca) göre tespit edilmiştir.

Instrukcję użytkowania należy zachować. W przypadku przekazania odkurzacza innej osobie należy dołączyć instrukcję obsługi.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Odkurzacze przeznaczone do użytku w gospodarstwie domowym i nie nadaje się do celów przemysłowych. Odkurzacze należy użytkować wyłącznie zgodnie ze wskazówkami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowej obsługi.

Z tego względu należy koniecznie przestrzegać następujących zaleceń!

Odkurzacze można eksploatować wyłącznie z:

- oryginalnymi częściami zamiennymi, oryginalnymi akcesoriami lub oryginalnym wyposażeniem dodatkowym.

W celu uniknięcia ryzyka utraty gwarancji zalecamy użytkowanie urządzenia wyłącznie z oryginalnymi workami na pył.

Aby uniknąć uszkodzeń urządzenia lub skałeczeń, odkurzacza nie należy używać do:

- odkurzania ludzi i zwierząt,
- zasysania:
 - mikroorganizmów (np. much, pajaków itp.),
 - substancji szkodliwych dla zdrowia, o ostrych krawędziach, gorących lub żarzących się,
 - substancji wilgotnych lub płynnych,
 - łatwopalnych lub wybuchowych materiałów i gazów,
 - popiołu, sadzy z pieców kafelkowych i instalacji centralnego ogrzewania,
 - pyłu tonerowego z drukarek i kopiarek.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Odkurzacze spełniają wymagania techniki oraz przepisy bezpieczeństwa.

- Urządzenie mogą obsługiwać dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także osoby nie posiadające wystarczającego doświadczenia i/lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały pouczone, jak bezpiecznie obsługiwać urządzenie i są świadome związanego z tym niebezpieczeństwa.

- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Czyszczenie i czynności konserwacyjne nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru dorosłych.
- Opakowania foliowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla małych dzieci lub wyrzucić.
=> Istnieje niebezpieczeństwo uduszenia!

Odpowiednie użytkowanie

- Odkurzacze należy podłączać i uruchamiać wyłącznie zgodnie z informacjami zawartymi na tabliczce znamionowej.
- Nigdy nie odkurzać bez worka lub pojemnika na pył, filtra zabezpieczającego silnik oraz filtra wylotu powietrza.
=> Może to spowodować uszkodzenie urządzenia!
- W żadnym wypadku nie odkurzać szczotką ani dyszą w pobliżu głowy.
=> Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń ciała!
- Podczas odkurzania schodów urządzenie musi znajdować się niżej niż użytkownik.
- Nie używać przewodu zasilającego ani węża do przenoszenia/transportowania odkurzacza.
- Jeśli przewód zasilający urządzenia zostanie uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta lub serwis producenta lub inną osobę z podobnymi kwalifikacjami, aby uniknąć zagrożeń.
- W przypadku użytkowania urządzenia dłużej niż przez 30 minut należy całkowicie wyciągnąć przewód zasilający.
- W celu odłączenia urządzenia od sieci ciągnąć za wtyczkę, a nie za przewód zasilający.
- W Należy uważać, aby podczas automatycznego związania przewodu wtyczka nie objęła się o znajdujące się w pobliżu osoby, części ciała, zwierzęta lub przedmioty. => Kontrolować przewód zasilający, trzymając za wtyczkę.
- Przewodu zasilającego nie wolno prowadzić po ostrych krawędziach ani zaciskać.
- Przed przystąpieniem do prac związanych z naprawą lub konserwacją odkurzacza należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- Nie włączać uszkodzonego odkurzacza. W przypadku zakłócenia w pracy urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- W celu uniknięcia zagrożeń naprawy urządzenia oraz wymiana części w odkurzaczu mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis.
- Odkurzacze należy chronić przed wpływem czynników atmosferycznych, wilgocią i źródłami ciepła.
- Unikać kontaktu filtrów (worka filtrującego, filtra zabezpieczającego silnik, filtra wylotu powietrza itp.) z materiałami łatwopalnymi oraz zawierającymi alkohol.
- Odkurzacze nie nadaje się do stosowania na placach budowy.
=> Odsysanie gruzu budowlanego może prowadzić do uszkodzenia urządzenia.
- Gdy odkurzacze nie jest używany, wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazda.

- Zużyte urządzenia należy bezzwłocznie doprowadzać do stanu nieprzydatności, a następnie przekazać je do utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami.

! Uwaga

Gniazdo sieci energetycznej musi być zabezpieczone bezpiecznikiem o mocy co najmniej 16 A. Jeżeli w momencie włączania urządzenia zadziała bezpiecznik, może to być spowodowane tym, że równocześnie inne urządzenia elektryczne o większej mocy przyłączeniowej podłączone są do tego samego obwodu prądowego. Zadziałania bezpiecznika można uniknąć, ustawiając najniższy stopień mocy przed włączeniem urządzenia i wybierając wyższy stopień dopiero po jego włączeniu.

Wskazówki dotyczące utylizacji

■ Opakowanie

Opakowanie chroni odkurzacz przed uszkodzeniem podczas transportu. Składa się ono z materiałów bezpiecznych dla środowiska naturalnego i z tego względu nadaje się do odzysku surowców wtórnych. Niepotrzebne materiały opakowaniowe należy oddać do punktów zbiórki surowców wtórnych.

■ Stare urządzenia

Stare urządzenia często zawierają pełnowartościowe materiały. Z tego względu wysłużone urządzenie należy oddawać dostawcy względnie do centrum odzysku surowców wtórnych do ponownego wykorzystania. Informację na temat aktualnie obowiązujących sposobów utylizacji można uzyskać w wyspecjalizowanym sklepie lub w urzędzie gminy.

■ Utylizacja filtrów i worków filtrujących

Filtry i worki filtrujące wykonane są z materiałów przyjaznych dla środowiska. Jeśli nie zawierają substancji szkodliwych lub niedozwolonych, można je wyrzucić z odpadami komunalnymi.

Informacje dotyczące etykiety energetycznej

Niniejszy odkurzacz jest odkurzaczem uniwersalnym. W celu uzyskania deklarowanej efektywności energetycznej i klasy skuteczności odkurzania na dywanach zalecane jest używanie przetłaczalnej szczotki uniwersalnej.

W celu uzyskania deklarowanej efektywności energetycznej i klasy skuteczności odkurzania na twardych podłogach ze szczelinami i szparami zalecane jest używanie dołączonej szczotki do podłóg twardych

Wartości podane w etykiecie energetycznej ustalono na podstawie przeprowadzonych testów (zgodnie z wymogami normy EN60312-1).

Kérjük, őrizze meg a használati utasítást. A porszívó továbbadásakor adja oda a használati utasítást is.

Rendeltetésszerű használat

Ez a porszívó nem ipari célokra, hanem csak a háztartásban történő alkalmazásra készült. A porszívót kizárólag a használati utasítás előírásainak megfelelően használja. A gyártó nem felel az olyan esetleges károkkért, amelyek a nem rendeltetésszerű használat, vagy hibás kezelés következtében keletkeznek. Ezért feltétlenül tartsa be az alábbi utasításokat!

A porszívót csak:

- eredeti alkatrészekkel, -tartozékokkal vagy -különböztetett tartozékokkal használja.

A garanciális szolgáltatás érvényesítése érdekében javasoljuk, hogy a készüléket kizárólag eredeti porzsákkal használja.

Sérülések és károk elkerülése érdekében a porszívó nem használható a következő célokra:

- emberek vagy állatok leporosztatására
- a következők felszívására:
 - mikroorganizmusok és apró élőlények (pl. legyek, pókok...)
 - egészségre ártalmas, éles szélű, forró vagy forrásban lévő anyagok.
 - nedves vagy folyékony anyagok
 - gyúlékony vagy robbanékony anyagok és gázok.
 - hamu, korom cserépkályhából és központifűtés-berendezésekből
 - nyomtatók és fénymásolók toneréből származó por.

Biztonsági útmutató

Ez a porszívó megfelel a technika mai állása szerint elfogadott szabályoknak és az ide vonatkozó biztonsági előírásoknak.

- A készüléket 8 év feletti gyerekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, ill. tapasztalatlan személyek csak felügyelet mellett használhatják, illetve akkor, ha megtanulták a készülék biztonságos használatát és megértették az ebből eredő veszélyeket.

- Soha ne engedjen gyerekeket a készülékkel játszani.

- A tisztítást és a felhasználói karbantartást soha nem végezhetik gyerekek felügyelet nélkül.

- A műanyag zacskók és fóliák kisgyermekektől távol tartandók és ártalmatlanításuk szükséges.
=> Fulladásveszély!

Megfelelő használat

- A porszívót csakis a típustábla szerint csatlakoztassa és helyezze üzembe.
- Soha ne használja porzsák, ill. portartály, motorvédő szűrő és kifúvószűrő nélkül.
=> A készülék károsodhat!
- Soha ne tartsa a szívófejet és a csövet a fej közelében porszívózás közben.
=> Sérülésveszély!
- Lépcső porszívózásánál a készüléket a lépcsőn a munkát végző személyhez képest lejjebb kell elhelyezni.
- Ne húzza / szállítsa a porszívót a hálózati csatlakozókábelnél és a tömlőnél fogva.
- Ha a készülék hálózati csatlakozóvezetéke megsérül, a veszélyek elkerülése érdekében csak a gyártó, a vevőszolgálat vagy egy hasonlóan képzett személy cserélheti ki.
- Ha a működtetési idő meghaladja a 30 percet, a hálózati csatlakozókábelt teljesen húzza ki.
- Ne a csatlakozókábelnél, hanem a csatlakozó dugónál fogva húzza ki a készüléket a hálózatról.
- Ügyeljen arra, hogy az automatikus kábel-viszacsévélésnél a hálózati csatlakozódugó nehogy személyeknek, testrészeknek, állatoknak vagy tárgyakkal ütdődjön. => A hálózati csatlakozókábelt a csatlakozódugónál fogva vezesse.
- A hálózati csatlakozókábelt ne húzza át éles peremen és ne törje meg.
- Mielőtt bármilyen munkát elvégezne a porszívón, húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Sérült porszívót ne helyezzen üzembe. Zavar esetén húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- A veszélyek elkerülése érdekében a porszívón csak erre felhatalmazott vevőszolgálat végezhet javításokat és alkatrészcserét.
- Óvja a porszívót az időjárás hatásaitól, nedvességtől és hőforrásoktól.
- Ne tegyen éghető vagy alkoholtartalmú anyagokat a szűrőre (porzsák, motorvédőszűrő, kifúvószűrő stb.).
- A porszívó nem alkalmas építkezéseken való alkalmazásra.
=> Az építési törmelék felszívása a készülék sérüléséhez vezethet.
- Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozódugót, ha nem porszívózik.
- A kiselejtezett készüléket azonnal tegye használhatatlanná, ezután végezze el szakszerű ártalmatlanítását.

! Kérjük, vegye figyelembe az alábbiakat

A hálózati csatlakozóaljzatot legalább 16 A-es biztosítéknak kell védenie.

Ha a biztosíték a készülék bekapcsolásakor egyszer kioldana, annak az lehet az oka, hogy egyidejűleg más nagy áramfelvételű elektromos készülék is ugyanarra az áramkörre lett csatlakoztatva.

A biztosíték kioldása elkerülhető, ha a készüléket bekapcsolás előtt a legalacsonyabb teljesítményfokozatra állítja, majd működés közben kapcsolja fokozatosan magasabb teljesítményfokozatra.

Környezetvédelmi tudnivalók

■ Csomagolás

A csomagolás védi a porszívót a szállítás során keletkező sérülésektől. A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, és ezért újrafeldolgozásra alkalmas. A továbbiakban már nem szükséges csomagolóanyagot helyezni el a szelektív gyűjtőhelyek megfelelő tárolóiban.

■ Régi készülék

A régi készülék még sok értékes anyagot tartalmaz. Ezért kiselejtezett készülékét adja le újrahasznosításra kereskedőjénél vagy egy MÉH-telepen. Az aktuális ártalmatlanítási lehetőségekről érdeklődjön kereskedőjénél vagy a helyi önkormányzatnál.

■ A szűrő és a porzsák ártalmatlanítása

A szűrő és a porzsák környezetet nem károsító anyagokból készültek. Amennyiben nem tartalmaznak olyan anyagokat, melyeket tilos a háztartási hulladékba helyezni, a szokásos háztartási hulladékkal együtt ártalmatlaníthatja.

Tudnivalók az energiacímkéhez

Ez a porszívó egy általános rendeltetésű porszívó. Szőnyeg esetén a megadott energiahatékonyság és takarításhatékonysági osztály eléréséhez használja az átkapcsolható univerzális szívófejet. Fugás és hasadékos kemény padló esetén a megadott energiahatékonyság és takarításhatékonysági osztály eléréséhez használja a mellékelt kemény padlóhoz való szívófejet.

Az energiacímkén megadott értékek az előírt mérési módszerek alapján (az EN60312-1 szerint) kerültek megállapításra.

Моля указанията за ползване да бъдат съхранявани. При предаване на прахосмукачката на трети лица моля да бъдат предавани и указанията за ползване.

Използване по предназначение

Тази прахосмукачката е предвидена изключително само за ползване в домакинството, а не за професионални цели. Използвайте прахосмукачката само в съответствие с данните на това указание за начина на употреба. Производителят не носи отговорност за евентуални повреди, причинени от използване не по предназначение или неправилно обслужване.

Поради това моля непременно съблюдавайте следните указания!

Прахосмукачката може да работи само с:

- Оригинални резервни части, консумативи или специални принадлежности.

За да не се нарушава гаранцията, ние препоръчваме използване на Вашия уред само с оригинални торбички за прах.

За да се предотвратят наранявания и повреди, прахосмукачката не трябва да се използва за:

- Изсмукване на прах от хора или животни.
- Всмукване на:
 - малки живи същества (напр. мухи, паяци, ...).
 - вредни за здравето, горещи или горящи вещества или предмети с остри ръбове.
 - влажни или течни вещества.
 - лесно запалими или експлозивни вещества и газове.
 - пепел, сажди от кахлени печки и инсталациите на централното парно отопление.
 - прах от тонер от принтери и копирни машини.

Указания за безопасност

Тази прахосмукачка отговаря на признатите правила на техниката и на съответните правила на техниката за безопасност.

- Уредът може да се ползва от деца на повече от 8 години и от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и / или знания, ако те биват контролирани или са инструктирани относно безопасната употреба на уреда и са разбрали произтичащите вследствие на това опасности.

- Децата не трябва да играят с уреда.
- Почистяване и поддържане не трябва да се извършва от деца без наблюдение.
- Пластмасови торби и фолия трябва да се съхраняват на места недостъпни за малки деца и да се унищожават.
=> Съществува опасност от задушаване!

Правилно използване

- Включвайте към електрическата мрежа и работете с прахосмукачката само съгласно фирмена табелка.
- Никога не изсмуквайте прах без филтърна торба, респ. контейнер за прах, защита на мотора - и издухващ филтър.
=> Прахосмукачката може да се повреди!
- Никога не смучете с дюзата и тръбата в близост до главата.
=> Има опасност от нараняване!
- При изсмукване на праха от стълбище уредът трябва винаги да се намира по-ниско от работещия с него.
- Не използвайте кабела за мрежово захранване и маркуча за носене / транспортиране на прахосмукачката.
- Ако проводникът за свързване към мрежата на този уред се повреди, трябва да се смени от производителя или неговия сервиз или лице с подобна квалификация, за да се избегнат опасности.
- Изтегляйте докрай електрическия кабел при работа за повече от 30 минути.
- Не теплете за захранващ кабел, а за щепсела, за да изключите уреда от мрежата.
- Внимавайте щепселът да не удря хора, части от тялото, животни или предмети при автоматичното прибиране на кабела. => Водете електрическия кабел с помощта на щепсела.
- Не прекарвайте кабела за мрежово захранване през остри ръбове и не го притискайте.
- Преди всички работи по прахосмукачката извадете щепсела от мрежата.
- Не работете с повредена прахосмукачка. При появяване на неизправности извадете щепсела от мрежовия контакт.
- За да избегнете опасности, ремонтите и смяната на резервни части на прахосмукачката трябва да се извършват само от оторизиран сервиз.
- Пазете прахосмукачката от външни климатични влияния, влага и източници на топлина.
- Не поставяйте върху филтрите възпламеняеми или съдържачи алкохол материали (филтърни торби, защитен филтър на мотора, издухващ филтър и т.н.).
- Прахосмукачката не е подходяща за работа на строителни площадки.
=> Засмукване на строителни отпадъци може да доведе до повреда на уреда.

- Изключете уреда и изтеглетe щепсела, когато не смучете.
- Излезлите от употреба уреди трябва веднага да станат неизползваеми, след това уредът трябва да се предаде за унищожаване съобразно изискванията.

! Моля имайте предвид

Мрежовият контакт трябва да е осигурен с предпазител най-малко 16А. Ако при включване на уреда предпазителът се задейства, то причината за това може да бъде, че в същата електрическа верига едновременно са включени и други електрически уреди с голяма обща консумирана мощност. Задействането на предпазителя може да се избегне, като преди включване на уреда настроите най-ниската степен на мощност и едва след това изберете по-висока степен на мощност.

Указания за унищожаване

■ Опаковка

Опаковката пази прахосмукачката от повреди по време на транспортиране. Тя е направена от благоприятни за околната среда материали и поради това може да бъде рециклирана. Изхвърляйте ненужните Ви вече опаковъчни материали на местата за събиране за системата за повторно използване "Зелена точка".

■ Стар уред

Старите прахосмукачки често все още съдържат ценни материали. За това предайте Вашата стара прахосмукачка на Вашия продавач или в един от центровете за рециклиране за повторно използване. Информация за актуалните начини за унищожаване Вие можете да получите от Вашия търговец или във Вашия общински съвет.

■ Унищожаване на филтри и филтърни торби

Филтрите и филтърните торби са произведени от екологични материали. В случай, че те не съдържат субстанции, забранени за битовите отпадъци, можете да ги унищожавате заедно с нормалните битови отпадъци.

Указания за енергийното обозначение

При тази прахосмукачка става дума за прахосмукачка с общо предназначение. За постигане на декларираната енергийна ефективност и на класа на ефективност на почистване върху килими, използвайте превключващата се универсална дюза. За постигане на декларираната енергийна ефективност и на класа на ефективност на почистване на прах върху твърди подове с фуги и пролуки, използвайте приложената дюза за твърди подове

Посочените стойности за енергийното обозначение са установени според предписаната процедура за измерване (съгласно EN60312-1).

Вă rugăm să păstrați instrucțiunile de utilizare. În cazul predării aspiratorului unei terțe persoane vă rugăm să înmânați totodată și instrucțiunile de utilizare.

Utilizare conform destinației

Аcest aspirator este destinat utilizării în gospodărie, nu și în scopuri profesionale. Utilizați aspiratorul numai conform indicațiilor din aceste instrucțiuni de utilizare. Producătorul nu e responsabil pt eventualele deteriorări intervenite ca urmare a utilizării necorespunzătoare sau a operării greșite.

De aceea vă rugăm să respectați următoarele indicații! Aspiratorul poate fi utilizat numai cu:

- piese de schimb originale, -accessorii sau -accessorii speciale.

Pentru a nu compromite garanția, recomandăm folosirea aparatului numai cu saci de praf originali.

Pentru a evita accidentele sau daunele, aspiratorul nu trebuie folosit pentru:

- aspirarea oamenilor sau animalelor.
- aspirare următoarelor:
 - vietăți mici (de ex. muște, păianjeni, ...).
 - substanțe vătămătoare pentru sănătate, contondente, fierbinți sau incandescente.
 - substanțe umede sau lichide.
 - substanțe și gaze ușor inflamabile sau explozive.
 - Cenușă, funingine din sobe de teracotă și instalații de încălzire centrală.
 - toner din imprimatoare și copiatoare.

Instrucțiuni de siguranță

Аcest aspirator corespunde regulamentelor recunoscute ale tehnicii și dispozițiilor de securitate în vigoare.

- Апаратul poate fi folosit de copii începând cu vârste de 8 ani și de persoane cu dizabilități fizice, senzoriale sau mentale sau fără experiență și / sau cunoștințe, dacă acestea sunt supravegheate sau au fost instruite asupra folosirii în siguranță a aparatului și pericolelor care pot rezulta.
- Copiii nu au voie să se joace cu aparatul.
- Curățarea și întreținerea curentă efectuată de utilizator nu sunt permise copiilor fără supraveghere.

- Pungile de plastic și foliile trebuie să nu fie la îndemâna copiilor și trebuie evacuate ca deșeu.
=> Pericol de asfixiere!

Utilizare corespunzătoare

- Racordați și puneți în funcțiune aspiratorul numai conform datelor de pe plăcuța de identificare.
- Nu aspirați niciodată fără sacul filtrant, respectiv fără recipientul de praf, filtrul de protecție a motorului și filtrul pentru aerul evacuat.
=> Aparatul poate fi deteriorat!
- Evitați întotdeauna aspirarea cu duza și tubul în apropierea capului. => Pericol de rănire!
- La aspirarea pe trepte, aparatul trebuie să stea întotdeauna sub nivelul utilizatorului.
- Nu folosiți cablul de legătură la rețea și furtunul pentru a purta/ transporta aspiratorul.
- În cazul în care conductorul de legătură la rețea al acestui aparat este deteriorat, el trebuie să fie înlocuit de producător sau de unitățile sale service sau de o persoană având calificare similară, pentru a se evita apariția de pericole.
- Scoateți complet cablul de racordare la rețea dacă se folosește aspiratorul pe o perioadă mai mare de 30 de minute.
- Nu trageți de cablul de racord, ci de fișă pentru a scoate aparatul din priză de rețea.
- Aveți grijă ca ștecărul să nu se lovească de persoane, părți ale corpului, animale sau obiecte la retractarea automată. => Ghidați cablul de racordare la rețea cu ajutorul ștecărului.
- Nu trageți și nu striviți cablul de legătură la rețea peste muchii ascuțite.
- Scoateți aspiratorul din priză înainte oricărei lucrări la el.
- Nu puneți în funcțiune un aspirator dacă este deteriorat. În cazul existenței unui deranjament scoateți ștecherul din priză.
- Pentru a evita pericolele, reparațiile și schimbarea de piese la aspirator sunt permise numai unităților service autorizate.
- Protejați aspiratorul de influențele atmosferice, umiditate și surse de căldură.
- Nu așezați pe filtru materiale inflamabile sau care conțin alcool (saci de filtru, filtre de protecție a motoarelor, filtre de suflare etc.).
- Aspiratorul nu este adecvat pentru utilizare pe șantier.
=> Aspirarea de moloz poate să conducă la deteriorarea aparatului.
- Opriti aspiratorul și scoateți ștecărul din priză atunci când nu aspirați.
- Distrugeți imediat aparatele ieșite din uz, apoi depuneți-le la centrele de reciclare.

! Luați în considerare

Priza de rețea trebuie să aibă o siguranță de minim 16A.

În cazul în care siguranța se declanșează la conectarea aparatului, atunci acest lucru se poate datora faptului că mai multe aparate electrice, cu o putere mare, sunt racordate în același timp la același circuit electric.

Declanșarea siguranței este evitabilă dacă reglați înainte de conectarea aparatului cea mai scăzută treaptă de putere și numai după aceea selectați o treaptă de putere mai ridicată.

Indicații asupra îndepărtării ambalajului și aparatului scos din uz

■ Ambalajul

Ambalajul protejează aspiratorul împotriva deteriorării pe timpul transportului. Ambalajul este fabricat din materiale ecologice și este de aceea reciclabil. Predați materialele de ambalaj care nu mai sunt necesare la punctele de colectare a deșeurilor.

■ Aparatul scos din uz

Aparatele vechi conțin încă multe materiale valorificate. De aceea predați aparatul dumneavoastră, scos din uz, magazinului comercial, respectiv unui centru de reciclare pentru revalorificare. Vă rugăm să solicitați informații în privința căilor actuale de îndepărtare a ambalajelor și aparatelor scoase din uz la un magazin de specialitate sau la administrația comunală din localitatea dumneavoastră.

■ Evacuarea ca deșeu a filtrului și a sacului de filtrare

Filtrul și sacul de filtrare sunt produse din materiale ecologice. Deoarece nu conțin substanțe interzise în gunoiul menajer, pot fi evacuate ca deșeu împreună gunoiului menajer obișnuit.

Indicații pentru eticheta de energie

Acesta este un aspirator de uz general.

Pentru a vă bucura de cea mai bună clasă declarată de eficiență energetică și de performanță de curățare pe covoare, vă rugăm să folosiți duza universală comutabilă.

Pentru a vă bucura de cea mai bună clasă declarată de eficiență energetică și de performanță de curățare pe pardoseli cu spații înguste și fante, folosiți peria de podea inclusă.

Valorile indicate pentru eticheta de energie au fost stabilite conform procedurilor de măsurare prescise (conform EN60312-1).

■ عبوة التغليف

تعمل عبوة التغليف على حماية المكنسة من التعرض للضرر أثناء نقلها. وهي مكونة من مواد صديقة بالبيئة، لذا يمكن إعادة تدويرها. تخلص من مواد التغليف التي لم تعد هناك حاجة إليها بتسليمها إلى مستودعات التجميع التابعة لنظام إعادة استغلال المخلفات «Grüner Punkt» (النقطة الخضراء).

■ المكناس القديمة

تحتوي المكناس القديمة على العديد من المواد ذات القيمة. لذلك قم بتسليم مكنستك المستهلكة إلى التاجر الذي اشتريتها منه أو إلى أحد مراكز إعادة التدوير، حتى يتم إعادة الانتفاع بها مرة أخرى. للاستعلام عن أحدث سبل تكهين المواد والأجهزة القديمة توجه إلى التاجر الذي تتعامل معه أو إلى إدارة البلدية.

■ التخلص من الفلتر وكيس الفلتر

الفلتر وكيس الفلتر مصنوعان من مواد غير ضارة بالبيئة. وطالما أنهما لا يحتويان على أية مواد يُحظر القاؤها ضمن القمامة المنزلية، فإنه يمكن التخلص منهما ضمن القمامة المنزلية العادية.

إرشادات بخصوص ملصق الطاقة

هذه المكنسة الكهربائية تُعتبر مكنسة متعددة الاستخدامات. للوصول إلى فئة كفاءة الطاقة والتنظيف المعلنة عند التشغيل على السجاد يُرجى استخدام فوهة التنظيف الشاملة القابلة للتغيير. للوصول إلى فئة كفاءة الطاقة والتنظيف المعلنة عند التشغيل على الأرضيات الصلبة ذات الوصلات والشقوق يُرجى استخدام الفوهة المرفقة لتنظيف الأرضيات الصلبة

تم احتساب القيم المذكورة الخاصة بملصق الطاقة وفقاً لطريقة القياس المقررة (طبقاً للمواصفة 1-EN60312).

- يجب دائما توصيل المكينة وتشغيلها وفقاً للبيانات المحددة في لوحة الصنع.
- لا يتم أبداً بالشفط بدون كيس الفلتر أو وعاء الأتربة أو فلتر حماية المحرك و فلتر الطرد.
= > قد يتعرض الجهاز للضرر!
- يجب إبعاد رأس التنظيف والماسورة عن نطاق الرأس عند تشغيل المكينة.
- <= و إلا فسيكون هناك خطر من التعرض للإصابة!
- عند تشغيل المكينة على الدرج (السالام) يجب أن تكون دائماً في مستوى أدنى من مستوى المستخدم.
- لا يجوز استخدام كابل الكهرباء أو الخرطوم لحمل/نقل المكينة.
- في حالة تعرض كابل الكهرباء الخاص بالجهاز للضرر، فإنه يجب استبداله عن طريق الجهة الصانعة أو مركز خدمة العملاء التابع لها أو على يد شخص مؤهل بنفس القدر، وذلك تجنباً للمخاطر.
- في حالة تشغيل المكينة لعدة ساعات متواصلة يجب سحب كابل الكهرباء بالكامل للخارج.
- لفصل المكينة عن التيار الكهربائي لا تجذب كابل الكهرباء، بل اجذب القابض.
- لا تمرر كابل الكهرباء على حواف حادة أثناء سحبه ولا تجعله يتعرض للانحصار.
- قبل القيام بأية أعمال على المكينة افصل القابض الكهربائي عن مصدر التيار.
- لا يتم بتشغيل المكينة إذا كان بها تلف. وفي حالة ظهور أي خلل افصل القابض الكهربائي عن مصدر التيار.
- لتجنب التعرض للأخطار لا يجوز أن تتم عمليات الإصلاح واستبدال قطع غيار المكينة إلا لدى مركز خدمة العملاء المعتمد.
- يجب حماية المكينة من تأثير عوامل الطقس والرطوبة ومصادر الحرارة.
- لا تضع أية مواد قابلة للاشتعال أو تحتوي على كحول على الفلاتر (كيس الفلتر، فلتر حماية المحرك، فلتر الطرد وخلافه).
- المكينة غير مناسبة للاستخدام في أماكن البناء.
- <= شفط مخلفات البناء قد يؤدي إلى تعرض المكينة للضرر.
- يجب إيقاف المكينة في حالة عدم استخدامها.
- يلزم على الفور تعطيل الأجهزة القديمة المستعملة وجعلها غير صالحة للاستخدام ثم التخلص منها بعد ذلك بالطرق الصحيحة المقررة.

! انتبه من فضلك

- يجب أن يكون المقيس مؤمناً بمصهر ١٦ أمبير على الأقل.
- إذا حدث أن احترق المصهر ذات مرة عند تشغيل المكينة، فقد يكون ذلك بسبب وجود أجهزة كهربائية أخرى ذات استهلاك عال للتيار متصلة بنفس الدائرة الكهربائية في نفس الوقت.
- يمكن تفادي احتراق المصهر الكهربائي، وذلك بضبط المكينة على أدنى درجة للشفط قبل تشغيلها ثم اختيار درجة شفط أعلى بعد ذلك.

تطويرها خصيصاً لمكنتك لتحقيق أفضل نتيجة تنظيف ممكنة.
يرجى الاحتفاظ بدليل الاستخدام. في حالة إغارة المكنسة لشخص آخر، يرجى إعطائه دليل الاستخدام معها.

الاستخدام المطابق للتعليمات

هذه المكنسة مخصصة للاستخدام المنزلي، وليست مخصصة للاستخدام في أغراض تجارية. يجب أن يتم استخدام المكنسة طبقاً للتعليمات المذكورة في إرشادات الاستخدام هذه فقط. فالجهة الصانعة غير مسؤولة عن الأضرار التي قد تنتج عن الاستخدام غير المطابق للتعليمات أو الاستعمال الخاطئ.

لذلك يرجى الالتزام التام بالإرشادات التالية!

لا يجوز استعمال المكنسة إلا مع استخدام:

- قطع الغيار الأصلية أو الملحقات التكميلية الأصلية أو الملحقات التكميلية الخاصة الأصلية لتجنب حدوث إصابات أو أضرار لا يجوز استخدام المكنسة للأغراض التالية:
- تنظيف الأشخاص أو الحيوانات.
- شطف:

- الحشرات الصغيرة (مثل الذباب والعناكب وخلافه، ...).
- المواد الضارة بالصحة أو الساخنة أو المتنبهة أو الأجسام حادة الحواف.
- المواد الرطبة أو السائلة.
- الغازات والمواد سريعة الاشتعال أو المتفجرة.
- الرماد والسخام من المدافئ الحجرية وأنظمة التنفئة المركزية.
- مسحوق الحبر من الطابعات وماكينات التصوير.

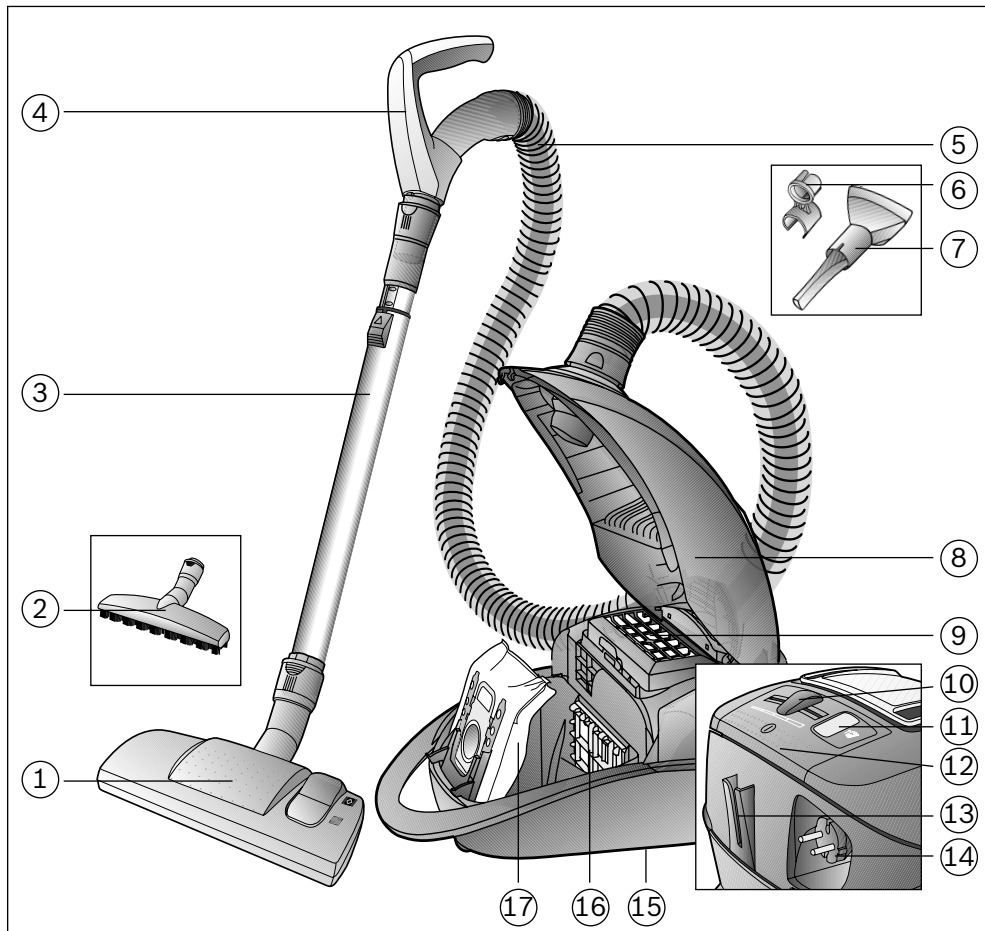
إرشادات الأمان

هذه المكنسة تفي بالقواعد التقنية المعتمدة
وشروط الأمان ذات الصلة.

- الأطفال ابتداءً من سن ٨ سنوات فما فوق والأشخاص ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو الذين يعانون من قصور في الخبرة و/أو ضعف في المعرفة يمكنهم استخدام هذه المكنسة إذا تم مراقبتهم أثناء ذلك أو شرح كيفية استخدام المكنسة لهم وتوعيتهم بالأخطار الناتجة عن ذلك.
- لا يجوز للأطفال اللعب بالمكنسة.
- لا يجوز للأطفال تنظيف المكنسة أو إجراء أعمال الصيانة المسموح بها للمستخدم بدون مراقبة.

- يجب حفظ الأكياس البلاستيكية والرقاقات بعيداً عن تناول الأطفال والتخلص منها.

= وإلا فيسكون هناك خطر الاختناق!



- | | |
|--|--|
| ① Umschaltbare Bodendüse mit Entriegelungshülse | ⑨ Ausblasfilter |
| ② Hartbodendüse mit Entriegelungshülse | ⑩ Elektronischer Schieberegler |
| ③ Teleskoprohr mit Schiebetaste und Entriegelungshülse | ⑪ Filterwechselanzeige |
| ④ Schlauchhandgriff | ⑫ Ein- / Austaste |
| ⑤ Saugschlauch | ⑬ Parkhilfe |
| ⑥ Zubehörträger für Kombidüse | ⑭ Netzanschlusskabel |
| ⑦ Kombidüse | ⑮ Abstellhilfe (an der Geräteunterseite) |
| ⑧ Deckel | ⑯ Motorschutzfilter |
| | ⑰ Staubbeutel |

Austauschfilterpackung

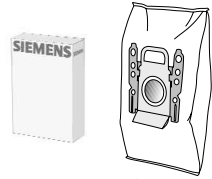
Filter Typ PowerProtect Dustbag

Inhalt:

4 Staubbeutel mit Verschluss

1 Micro-Hygienefilter

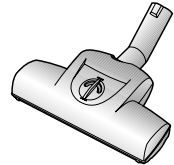
<http://www.siemens-home.com/dust-bag>



Ersatzteil-Nr.
575 069

TURBO-UNIVERSAL-Bürste VZ102TBB

Bürsten und Saugen in einem Arbeitsgang von kurzflorigen Teppichen und Teppichböden bzw. für alle Beläge. Besonders geeignet zum Aufsaugen von Tierhaaren. Antrieb der Bürstenwalze erfolgt über Saugstrom des Staubsaugers. Kein Elektroanschluss erforderlich.



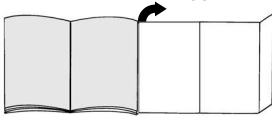
Hartboden-Düse VZ123HD

Zum Saugen glatter Böden
(Parkett, Fliesen, Terracotta,...)



Es freut uns, dass Sie sich für einen Siemens Staubsauger der Baureihe VSQ4 entschieden haben. In dieser Gebrauchsanweisung werden verschiedene VSQ4 – Modelle dargestellt. Es ist deshalb möglich, dass nicht alle beschriebenen Ausstattungsmerkmale und Funktionen auf Ihr Modell zutreffen. Sie sollten nur das Original Zubehör von Siemens verwenden, das speziell für Ihren Staubsauger entwickelt wurde, um das bestmögliche Saugergebnis zu erzielen.

Bitte Bildseiten ausklappen!



Vor dem ersten Gebrauch

Bild 1*

Handgriff auf Saugschlauch stecken und verrasten.

Inbetriebnahme

Bild 2

- Saugschlauchstutzen in die Saugöffnung einrasten.
- Zum Entfernen des Saugschlauches Entriegelungstasten drücken und Schlauch herausziehen.

Bild 3

Handgriff bis zum Einrasten in das Teleskoprohr schieben.
Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Teleskoprohr herausziehen.

Bild 4

Teleskoprohr bis zum Einrasten bündig in den Stutzen der Bodendüse schieben.
Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Teleskoprohr herausziehen.

Bild 5

Durch Verstellen der Schiebeteaste in Pfeilrichtung Teleskoprohr entriegeln und gewünschte Länge einstellen.

Bild 6

Zubehörträger auf Kombidüse schieben und auf Saug-/ Teleskoprohr clipsen.

Bild 7

Netzanschlusskabel am Stecker greifen, auf die gewünschte Länge herausziehen und Netzstecker in Steckdose stecken.

*je nach Ausstattung

Bild 8

Staubsauger durch Betätigen der Ein- / Austaste in Pfeilrichtung einschalten.

Saugen

Bild 9

Durch Verstellen des Schiebereglers kann die gewünschte Saugkraft stufenlos eingestellt werden.

■ Niedrigster

Leistungsbereich: Für das Absaugen empfindlicher Stoffe, z. B. Gardinen.

■ Niedriger

Leistungsbereich: Für die tägliche Reinigung bei geringer Verschmutzung.

■ Mittlerer

Leistungsbereich: Zur Reinigung robuster Bodenbeläge, Hartböden und bei starker Verschmutzung.

■ Hoher

Leistungsbereich: Zum Reinigen von hartnäckigen und sehr starken Verschmutzungen.

Bild 10

Bodendüse einstellen:

- Zum Saugen von Teppichen und Teppichböden
- Zum Saugen von Hartböden



Achtung!

Bodendüsen unterliegen, abhängig von der Beschaffenheit ihres Hartbodens (z.B. raue, rustikale Fliesen) einem gewissen Verschleiß. Deshalb sollten Sie in regelmäßigen Abständen die Laufsole der Düse überprüfen. Verschlissene, scharfkantige Düsensohlen können Schäden auf empfindlichen Hartböden wie Parkett oder Linoleum verursachen. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch eine verschlissene Bodendüse verursacht werden.

Bild 11 Saugen mit Zusatzzubehör

Düsen je nach Bedarf auf Saugrohr oder Handgriff stecken:

- Fugendüse zum Absaugen von Fugen und Ecken, etc.
- Polsterdüse zum Absaugen von Polstermöbeln, Vorhängen, etc.

Bild 12

Hartbodendüse

Zum Saugen von harten Bodenbelägen (Fliesen, Parkett usw.)

Teleskoprohr bis zum Einrasten in den Stutzen der Hartbodendüse schieben.

Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Teleskoprohr herausziehen.

Bild 13

Bei kurzen Saugpausen können Sie nach Ausschalten des Gerätes die Parkhilfe an der Geräterückseite benutzen.

Dazu den Haken an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräterückseite schieben.

Nach der Arbeit**Bild 14**

- Netzstecker ziehen.
- Kurz am Netzanschlusskabel ziehen und loslassen. Kabel rollt sich automatisch auf.

Bild 15

Zum Abstellen / Transportieren des Gerätes können Sie die Abstellhilfe an der Geräteunterseite benutzen. Gerät aufrecht hinstellen. Haken an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräteunterseite schieben.

Filterwechsel**Staubbeutel austauschen****Bild 16**

Leuchtet bei vom Teppich abgehobener Düse und höchster Saugleistungseinstellung die Filterwechselanzeige intensiv und gleichmäßig auf, muss der Staubbeutel gewechselt werden, auch wenn er noch nicht voll sein sollte. In diesem Fall macht die Art des Füllgutes den Wechsel erforderlich.

Düse, Saugrohr und Saugschlauch dürfen dabei nicht verstopft sein, da dies auch zum Auslösen der Filterwechselanzeige führt.

Bild 17

Deckel durch Betätigung des Verschlusshebels in Pfeilrichtung öffnen.

Bild 18

Staubbeutel durch Ziehen an der Verschlusslasche verschließen und herausnehmen.

Bild 19

Stecken Sie den neuen Staubbeutel bis zum Anschlag in die Halterung. Lassen Sie ihn dabei so zusammengefalzt, wie Sie ihn aus der Verpackung entnehmen.

Entfalten Sie den Staubbeutel im Staubraum so weit wie möglich.

Sie können neue Staubbeutel auch über unseren Kundendienst mit folgender Ersatzteilnummer bestellen: 575 069

Beim Schließen des Staubraumdeckels achten Sie bitte darauf, dass der Staubbeutel nicht eingeklemmt wird.

! Achtung: Staubraumdeckel schließt nur mit eingelegtem Staubbeutel. Sollte nach Austausch des Staubbeutels die Filterwechselanzeige weiterhin leuchten, bitte überprüfen, ob Düse, Rohr oder Saugschlauch verstopft sind.

Motorschutzfilter austauschen

Der Motorschutzfilter muss jährlich ausgewechselt werden!

Sie können den neuen Filter über unseren Kundendienst mit folgender Ersatzteilnummer bestellen: 618 907

Bild 20

- Staubraumdeckel öffnen.
 - Motorschutzfilter aus der Verrastung lösen und in Pfeilrichtung herausziehen.
 - Neuen Motorschutzfilter in das Gerät einsetzen, verrasten und Staubraumdeckel schließen.
- ! Achtung: Staubsauger darf nicht ohne Motorschutzfilter betrieben werden!**

Ausblasfilter wechseln**Hepa-Filter austauschen**

Ist Ihr Gerät mit einem Hepa-Filter ausgestattet, muss dieser jährlich ausgewechselt werden.

Sie können den neuen Filter über unseren Kundendienst mit folgender Ersatzteilnummer bestellen: 574 020

Bild 21

- Staubraumdeckel öffnen.
- Durch Drücken der Verschlusslasche Hepa-Filter entriegeln und aus dem Gerät nehmen.
- Neuen Hepa-Filter einsetzen und verrasten.

Nach dem Aufsaugen feiner Staubpartikel (wie z. B. Gips, Zement, usw.), Motorschutzfilter und Ausblasfilter austauschen.

Pflege

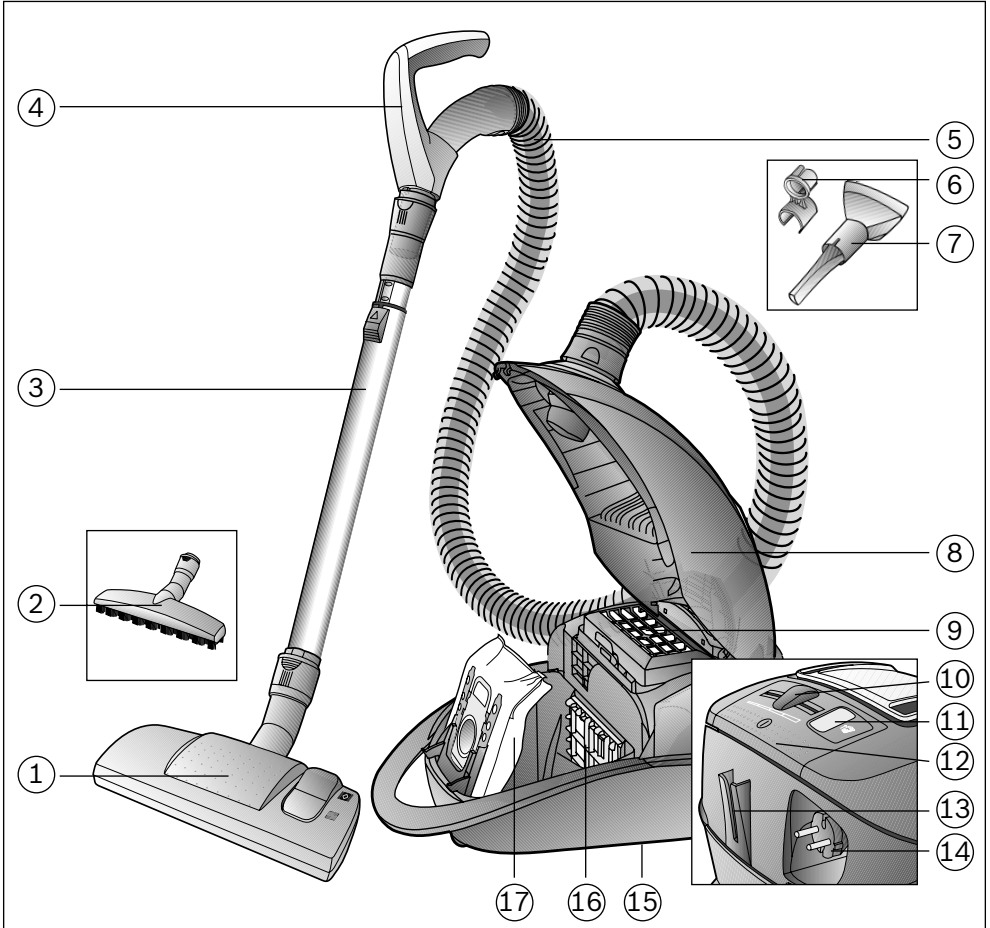
Vor jeder Reinigung des Staubsaugers muss dieser ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden.

Staubsauger und Zubehörteile aus Kunststoff können mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger gepflegt werden.

! Keine Scheuermittel, Glas- oder Allzweckreiniger verwenden. Staubsauger niemals in Wasser tauchen.

Der Staubraum kann bei Bedarf mit einem zweiten Staubsauger ausgesaugt oder einfach mit einem trockenen Staubtuch / Staubpinsel gereinigt werden.

Technische Änderungen vorbehalten.



- | | |
|--|--|
| ① Omschakelbaar vloermondstuk met ontgrendelingshuls | ⑩ Elektronische schuifregelaar |
| ② Mondstuk voor harde vloeren met ontgrendelingshuls | ⑪ Indicatie filter vervangen |
| ③ Telescoopbuis met chuifknop en ontgrendelingshuls | ⑫ Aan-/uitknop |
| ④ Handgreep van de slang | ⑬ Parkeerhulp |
| ⑤ Zuigslang | ⑭ Elektriciteitssnoer |
| ⑥ Accessoirehouder voor combimondstuk | ⑮ Uitschakelhulp (aan de onderkant van het apparaat) |
| ⑦ Combimondstuk | ⑯ Motorbeveiligingsfilter |
| ⑧ Deksel | ⑰ Filterzak |
| ⑨ Uitblaasfilter | |

Extra toebehoren

Reservefilterverpakking

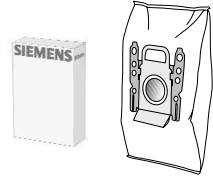
Filter type Power Protect Dustbag

Inhoud:

4 filterzakken met afsluiting

1 microhygiënefilter

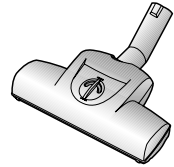
<http://www.siemens-home.com/dust-bag>



identificatienr.
575 069

TURBO-UNIVERSAL®-borstel VZ102TBB

Borstelt en zuigt kortpolige tapijten en vaste vloerbedekking, resp. alle vloerbedekkingen, in één keer. Met name geschikt voor het opzuigen van haren. De rolborstel wordt aangedreven door de zuigstroom van de stofzuiger. Geen elektrische aansluiting vereist.



Mondstuk voor harde vloeren VZ123HD

Voor het zuigen van gladde vloeren (parket, tegels, terracotta,...)

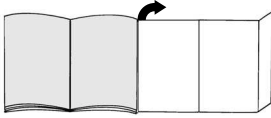


Het verheugt ons dat u voor een Siemens stofzuiger uit de serie VSQ4 heeft gekozen.

In deze gebruiksaanwijzing worden verschillende VSQ4 – modellen beschreven. Het is dan ook mogelijk dat niet alle genoemde kenmerken en functies gelden voor uw toestel.

U dient alleen gebruik te maken van originele accessoires van Siemens, die speciaal voor uw stofzuiger ontwikkeld zijn om een zo goed mogelijk resultaat te bereiken.

Gelieve de pagina's met afbeeldingen uit te klappen!



Voor het eerste gebruik

Afbeelding 1*

Handgreep op de zuigslang steken en laten inklikken.

De stofzuiger in gebruik nemen

Afbeelding 2

- Zuigslangaansluitstuk in de zuigopening vastzetten.
- Om de zuigslang te verwijderen, de ontgrendelingsstoets indrukken en de slang uittrekken.

Afbeelding 3

Handgreep in de telescoopbuis schuiven tot hij vastklikt. Om de verbinding op te heffen op de ontgrendelingshuls drukken en de telescoopbuis eruit trekken.

Afbeelding 4

De telescoopbuis goed in het aansluitstuk van het vloermondstuk schuiven tot hij inklikt. Om de verbinding op te heffen op de ontgrendelingshuls drukken en de telescoopbuis eruit trekken.

Afbeelding 5

Door het verstellen van de schuifmanchet/schuifknop in de richting van de pijl de telescoopbuis ontgrendelen en de gewenste lengte instellen.

Afbeelding 6

De accessoirehouder op het combimondstuk schuiven en op de zuig-/telescoopbuis clipsen.

Afbeelding 7

Elektriciteits snoer aan de stekker vastnemen, tot op de gewenste lengte uittrekken en stekker in het stopcontact steken.

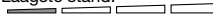
Afbeelding 8*

Stofzuiger inschakelen door de aan-/uitknop in de richting van de pijl in te drukken.


Zuigen

Afbeelding 9

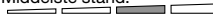
Door het verstellen van de schuifregelaar kan de gewenste zuigkracht traploos ingesteld worden.

- **Laagste stand:** 


voor het schoonzuigen van kwetsbare stoffen, bijv. gordijnen.

- **Lage stand:** 

voor de dagelijkse reiniging bij geringe vervuiling.

- **Middelste stand:** 



voor het reinigen van zware vloerbedekking, harde vloeren en bij sterke vervuiling.

- **Hoge stand** 

voor het verwijderen van hardnekkige en zeer sterke vervuiling.

Afbeelding 10

Vloermondstuk instellen:

- Voor het zuigen van tapijten en vloerbedekkingen 
- Voor het zuigen van harde vloeren 

Let op!

Mondstukken zijn, afhankelijk van het type harde vloer (bijv. ruwe vloeren of rustieke plavuizen) onderhevig aan enige slijtage. Daarom dient u de onderkant van het mondstuk regelmatig te controleren. Wanneer de onderkant van het mondstuk versleten is of scherpe randen heeft, kan dit schade veroorzaken aan gevoelige harde vloeren, zoals parket of linoleum. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade als gevolg van een versleten mondstuk.

Afbeelding 11

Zuigen met extra toebehoren
Mondstukken naar behoefte op de handgreep of de zuigbuis steken:

- Mondstuk voor kieren voor het schoonzuigen van kieren en hoeken, etc.
- Meubelmondstuk voor het afzuigen van gestoffeerde meubelen, gordijnen, etc.

Afbeelding 12

Mondstuk voor harde vloeren

Voor het afzuigen van harde vloerbekledingen (tegels, parket enz.)

De telescoopbuis in het aansluitstuk van het mondstuk voor harde vloeren schuiven tot hij inklikt. Om de verbinding op te heffen op de ontgrendelingshuls drukken en de telescoopbuis eruit trekken.

Afbeelding 13

Bij korte zuigpauzes kunt u na het uitschakelen van het toestel de parkeerhulp aan de achterkant van het toestel gebruiken.

De haak op het vloermondstuk in de uitsparing aan de achterkant van het apparaat schuiven.

*afhankelijk van de uitvoering

Na het werk

Afbeelding 14

- Stekker uit het stopcontact trekken.
- Kort aan het elektriciteits snoer trekken en loslaten. Het snoer wordt automatisch opgerold.

Afbeelding 15

Voor het neerzetten / transporteren van het toestel kunt u de neerzethulp aan de onderkant van het toestel gebruiken.

Het apparaat rechtop neerzetten. De haak op het vloermondstuk in de uitsparing aan de onderkant van het apparaat schuiven.

Vervanging filter

Filterzak vervangen

Afbeelding 16

Wanneer de filtervervangindicatie op het moment dat het vloermondstuk van de bodem is opgetild en het hoogste zuigvermogen is ingesteld intensief en gelijkmatig oplicht, dient de filterzak te worden vervangen, ook al is hij nog niet vol. In dit geval is vervanging noodzakelijk vanwege de aard van de inhoud van de zak.

Mondstuk, zuigbuis en zuigslang mogen hierbij niet verstopt zijn, omdat dit de filterwisselindicatie kan beïnvloeden.

Afbeelding 17

Deksel openen door de afsluithendel in de richting van de pijl te drukken.

Afbeelding 18

Filterzak door aan de afsluitlip te trekken afsluiten en uitnemen.

Afbeelding 19

Steeke de nieuwe filterzak tot aan de aanslag in de houder. Laat hem daarbij zo samengevouwen zoals u hem uit de verpakking haalt.

Vouw de filterzak in het stofcompartiment zo ver mogelijk open.

U kunt de nieuwe filterzak bestellen via onze klanten-service onder vermelding van het volgende onderdeelnummer: 575 069. Let er bij het sluiten van het deksel van het stofcompartiment op dat de filterzak niet wordt ingeklemd.

- **Let op: het deksel van het stofcompartiment sluit alleen wanneer de filterzak of een textielfilter is ingebracht. Wanneer de filtervervangindicatie blijft branden nadat de filterzak is vervangen, controleer dan of het mondstuk, de buis of de zuigslang verstopt is.**

Motorbeveiligingsfilter vervangen

De motorbeveiligingsfilter dient jaarlijks te worden vervangen!

U kunt de nieuwe filter bestellen via onze klantenservice onder vermelding van het volgende onderdeelnummer: 618 907

Afbeelding 20

- Deksel van het stofcompartiment openen.
- Motorbeveiligingsfilter uit de vergrendeling halen en in de pijlrichting naar buiten trekken.
- Nieuwe motorbeveiligingsfilter in het toestel plaatsen, vergrendelen en het deksel van het stofcompartiment sluiten.

- **Let op: De stofzuiger mag niet worden gebruikt zonder motorbeveiligingsfilter!**

Uitblaasfilter vervangen

Hepa-filter vervangen

Is uw toestel met een Hepa-filter uitgerust, dan moet dit jaarlijks vervangen worden.

U kunt de nieuwe filter bestellen via onze klantenservice onder vermelding van het volgende onderdeelnummer: 574 020

Afbeelding 21

- Het deksel van het stofcompartiment openen.
- Door in de richting van de pijl op de sluitstrip te drukken het Hepa-filter ontgrendelen en uit het apparaat nemen.
- Nieuw Hepa-filter plaatsen en vastzetten.

Na het opzuigen van fijne stofdeeltjes (zoals bijv. gips, cement, etc.) de motorbeveiligingsfilter en uitblaasfilter vervangen.

Onderhoud

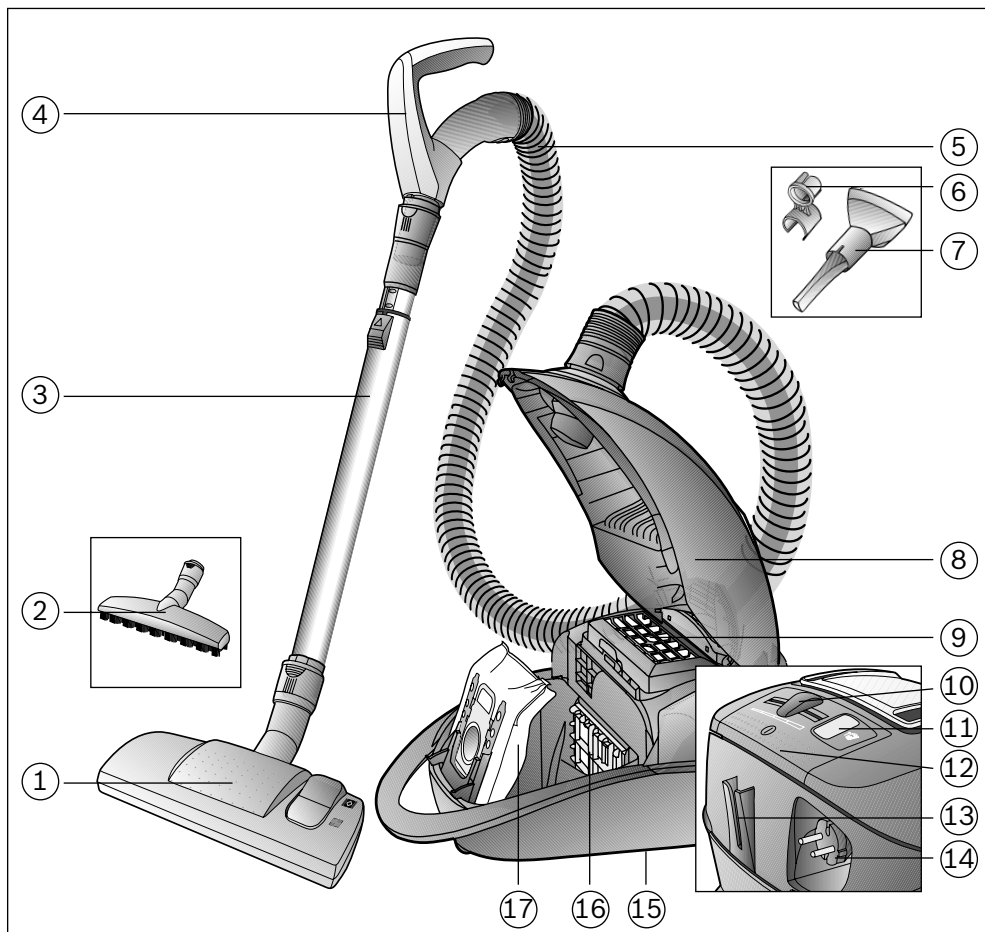
Voor het schoonmaken dient de stofzuiger altijd te worden uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact te worden gehaald.

Stofzuiger en toebehoren van kunststof kunnen met een gewone kunststofreiniger onderhouden worden.

- **Geen schurende middelen, glas- of allesreiniger gebruiken. De stofzuiger nooit in water houden.**

Het stofcompartiment kan indien nodig met een tweede stofzuiger worden uitgezogen, of eenvoudig met een droge stofdoek of stofkwas worden schoongemaakt.

Technische wijzigingen voorbehouden.



- | | | | |
|---|--|---|---|
| ① | Universalgulmundstykke med låsemuffe | ⑩ | Elektronisk skyderegulator |
| ② | Mundstykke til hårde gulvbelægninger med låsemuffe | ⑪ | Filterskiftsindikator |
| ③ | Teleskoprør med skydemanchet og låsemuffe | ⑫ | Tænd-/slukknop |
| ④ | Ergonomisk greb | ⑬ | Parkeringsystem |
| ⑤ | Støvsugerslange | ⑭ | Ledning |
| ⑥ | Tilbehørholder til kombimundstykke | ⑮ | Parkeringsystem (på apparatets underside) |
| ⑦ | Kombimundstykke | ⑯ | Motorbeskyttelsesfilter |
| ⑧ | Låg | ⑰ | Støvsugerpose |
| ⑨ | Udblæsningsfilter | | |

Ekstra tilbehør

Pakke med udskiftningsfiltre

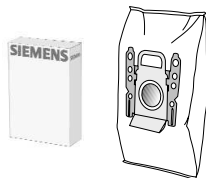
Filter type Power Protect Dustbag

Indhold:

4 filterposer med lukkemekanisme

1 micro-hygiejnefilter

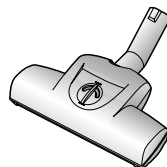
<http://www.siemens-home.com/dust-bag>



Ident-nr.
575 069

TURBO-UNIVERSAL®-børste VZ102TBB

Børstning og støvsugning af tæpper og faste tæpper med lav luv hhv. alle gulvbelægninger i samme arbejdsgang. Specielt velegnet til opsugning af dyrehår. Børstens valse drives af støvsugerens sugeeffekt. Der kræves ingen eltilslutning.



Mundstykke til hårde gulvbelægninger VZ123HD

Til støvsugning af glatte gulve (parket, fliser, terrakotta etc.)

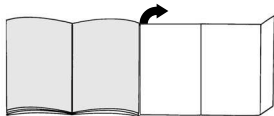


Tillykke med den nye Siemens støvsuger fra serie VSQ4.

I denne brugsanvisning beskrives alle de forskellige VSQ4-modeller. Det er derfor muligt, at nogle af de beskrevne funktioner og udstyr ikke findes på den aktuelle model.

Det anbefales, at der altid anvendes originalt tilbehør fra Siemens, fordi dette tilbehør er blevet specielt udviklet netop til denne støvsuger for at opnå det optimale bedste resultat af støvsugningen.

Fold siderne med figurene ud!



Før apparatet tages i brug første gang

Figur 1*

Sæt det ergonomiske greb på støvsugerslangen, og lad det klikke på plads.

Ibrugtagning

Figur 2

- Lad slangestudsene klikke på plads i sugeåbningen.
- For at fjerne støvsugerslangen skal låsemekanismen løsnes, så slangen kan trækkes ud.

Figur 3

Skyd grebet ind i teleskoprøret, til det går i indgreb. Tryk på låsemuffen, og træk teleskoprøret ud, når delene skal skilles ad igen.

Figur 4

Skyd teleskoprøret helt ind i gulvmundstykkets studs, indtil det går i indgreb. Tryk på låsemuffen, og træk teleskoprøret ud, når delene skal skilles ad igen.

Figur 5

Tryk skydemancetten / skydetasten i retning af pilen, så teleskoprøret frigøres, og indstil til den ønskede længde.

Figur 6

Skyd tilbehørsholderen på kombimundstykket, og klips den fast på suge-/teleskoprøret.

Figur 7

Hold i stikket på ledningen, træk den ud til den ønskede længde, og stik stikket i kontakten.

Figur 8




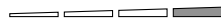
Tænd for støvsugeren ved at bevæge tænd-/slukknappen i pilens retning.

*afhængigt af udstyr

Støvsugning



Figur 9

Den ønskede sugestyrke kan indstilles trinløst ved at flytte skyderegulatoren.

- Laveste
sugeeffekt: 
Til støvsugning af sart materialer, f.eks. gardiner.
- Lav
sugeeffekt: 
Til daglig rengøring ved ringe tilsmudsning.
- Mellem
sugeeffekt: 
Til rengøring af robuste gulvbelægninger, hårde gulvbelægninger og ved stærk tilsmudsning.
- Høj
sugeeffekt: 
Til rengøring af hårdnakket og meget tilsmudsning.

Figur 10

Indstille gulvmundstykket:

- Til støvsugning af tæpper eller faste tæpper => 
- Til støvsugning af hårde gulvbelægninger. => 

Bemærk!

Gulvmundstykker bliver udsat for et vist slid, afhængigt af gulvenes art (f.eks. ru, rustikale fliser). Derfor skal mundstykkets glidesål kontrolleres med regelmæssige mellemrum. Slidte eller skarpkantede undersider på mundstykker kan beskadige sarte gulve som parket eller linoleum. Producenten hæfter ikke for evt. skader, som er opstået som følge af et slidt gulvmundstykke.

Figur 11

Støvsugning med ekstra tilbehør
Sæt det ønskede mundstykke fast på hhv. sugerør eller håndgreb.

- Fugemundstykke til støvsugning af fuger, hjørner etc.
- Polstermundstykke til støvsugning af polstrede møbler, gardiner, etc.

Figur 12

Mundstykke til hårde gulvbelægninger
Til støvsugning af hårde gulvbelægninger (fliser, parket, etc.)

Skyd teleskoprøret ind i gulvmundstykkets studs, indtil det går i indgreb.

Tryk på låsemuffen, og træk teleskoprøret ud, når delene skal skilles ad igen.

Figur 13

Ved mindre pauser i støvsugningen kan De benytte parkeringssystemet på bagsiden af støvsugeren, når der er slukket for apparatet. Skyd hagen på gulvmundstykket ind i slidske på bagsiden af apparatet.

Efter arbejdets afslutning

Figur 14

- Træk stikket ud af stikkontakten.
- Træk kort i ledningen, og slip den igen. Ledningen ruller automatisk op.

Figur 15

De kan benytte parkeringssystemet på undersiden af apparatet, når det skal transporteres / sættes væk. Stil støvsugerens lodret. Skyd hagen på gulvmundstykket ind i slidsken på støvsugerens underside.

Poseskift

Udskiftning af støvsugerpose

Figur 16

Hvis filterskiftsindikatoren lyser vedvarende og kraftigt, når mundstykket ved højeste sugeffekt er løftet op fra underlaget, skal filterposen skiftes ud, også selv om den ikke er helt fuld. I dette tilfælde er det arten af det opsugede materiale, der gør det nødvendigt at udskifte filterposen. Mundstykke, rør og støvsugerslange må ikke være tilstoppet, fordi dette også kan aktivere filterskiftindikatoren.

Figur 17

Luk låget op ved at skyde låsehåndtaget i pilens retning.

Figur 18

Luk støvsugerposen ved at trække i lukkelasken, og tag den ud.

Figur 19

Skyd den nye filterpose ind i holderen, til den når anslaget. Mens posen sættes på plads, skal den være foldet sammen, som da den blev taget ud af emballagen.

Fold derefter filterposen så vidt muligt ud i støvrummet.

Du kan også bestille nye filterposer gennem vores kundeservice under følgende reservedelsnummer: 575 069.

Når du lukker støvrumsdækslet, skal du passe på, at filterposen ikke bliver fastklemt.

- **Bemærk: Støvrumslåget kan kun lukkes, når filterposen eller tekstilfiltret er sat på plads.**
- **Undersøg om mundstykke, rør eller støvsugerslange er tilstoppet, hvis filterskiftsindikatoren stadig lyser, når filterposen er blevet skiftet ud.**

Udskiftning af motorbeskyttelsesfilter

Motorbeskyttelsesfiltret skal udskiftes én gang om året! Du kan også bestille det nye filter gennem vores kundeservice under følgende reservedelsnummer: 618 907

Figur 20

- Åbn støvrumsdækslet.
- Bring motorbeskyttelsesfiltret ud af indgreb, og træk det ud i pilens retning.
- Sæt et nyt motorbeskyttelsesfilter i apparatet, bring det i indgreb, og luk støvrumsdækslet.

- **Bemærk: Støvsug aldrig uden filterpose hhv. støvbeholder, motorbeskyttelses- og udblæsningsfilter!**

Udskiftning af udblæsningsfilter

Udskifte Hepa-filtret

Hvis apparatet er udstyret med en Hepa-filter, skal det udskiftes én gang om året.

Du kan også bestille det nye filter gennem vores kundeservice under følgende reservedelsnummer: 574 020

Figur 21

- Luk støvrumslåget op.
- Frigør Hepa-filtret ved at trykke lukkemekanismen i pilens retning, og tag det ud af støvsugerens.
- Sæt et nyt HEPA-filter i støvsugerens, og lad det klikke på plads.

Når du har suget fine støvpartikler (f.eks. gips, cement, osv.) op, skal du udskifte motorbeskyttelsesfilter og udblæsningsfilter.

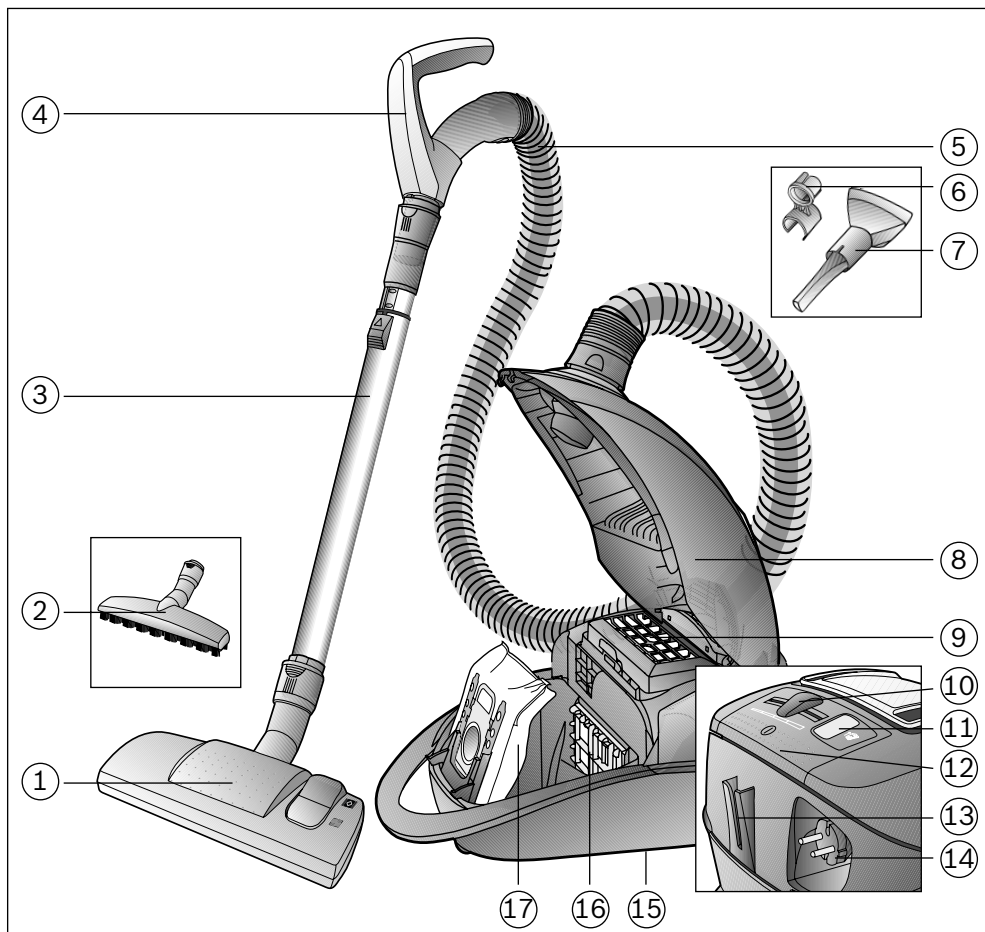
Pleje

Sluk altid for støvsugerens, og træk stikket ud af stikkontakten, når støvsugerens skal rengøres. Støvsugerens og tilbehørsdele af kunststof kan plejes med et almindeligt rengøringsmiddel til kunststoffer.

- **Brug aldrig skuremidler, glas- eller universalgøringsmidler. Dyp aldrig støvsugerens i vand.**

Når det er nødvendigt, kan støvrummet støvsuges ved hjælp af en anden støvsuger, eller det kan rengøres med en tør støvklud/støvpensel.

Med forbehold for tekniske ændringer.



- | | |
|--|--|
| ① Omstillbart gulvmunnstykke med låsehylse | ⑩ Elektronisk skyvregulator |
| ② Munnstykke for harde gulv med låsehylse | ⑪ Indikator for bytte av støvpose |
| ③ Teleskoprør med skyvetasten og låsering | ⑫ På/av-knapp |
| ④ Slangehåndtak | ⑬ Parkeringshjelp |
| ⑤ Sugelangse | ⑭ Tilkoblingskabel |
| ⑥ Tilbehørsholder for kombidyse | ⑮ Oppbevaringshjelp (på undersiden av støvsugeren) |
| ⑦ Kombimunnstykke | ⑯ Motorbeskyttelsesfilter |
| ⑧ Deksel | ⑰ Filterpose |
| ⑨ Utblåsningsfilter | |

Ekstra tilbehør

Papirfilterpakke

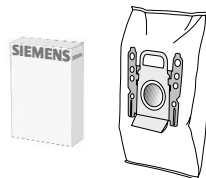
Filter type Power Protect Dustbag

Innhold:

4 filterposer med lukkeanordning

1 mikrohygienefilter

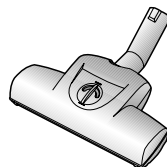
<http://www.siemens-home.com/dust-bag>



Id-nr.
575 069

TURBO-UNIVERSAL[®]-børste VZ102TBB

Børster og støvsuger korthårede gulvtepper og løpere i én operasjon. Kan også brukes på alle typer underlag. Spesielt egnet til å suge opp dyrehår. Børstevalsen drives av sugestrømmen fra støvsugeren. Det er ikke nødvendig med egen strømtilkobling.



Munnstykke for harde gulv VZ123HD

Til støvsuging av glatte gulv (parkett, fliser, terrakotta,...)

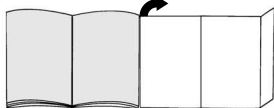


Vi gleder oss over at du har valgt en støvsuger fra Siemens i serien VSQ4.

I denne bruksanvisningen presenteres forskjellige VSQ4-modeller. Det er derfor mulig at ikke alle egenskapene og funksjonene som beskrives, finnes på din modell.

Du bør bare bruke originalt tilbehør fra Siemens. Dette er spesialutviklet for våre støvsugere slik at du får best mulig resultat av støvsugingen.

Brett ut bildesidene!



Før første gangs bruk

Figur 1*

Fest håndtaket på sugeslangen.

Komme i gang

Figur 2

- Før enden av sugeslangen inn i sugeåpningen til den smekker på plass.
- Når du skal fjerne sugeslangen, trykker du på låseknappen og trekker ut slangen.

Figur 3

Skyv håndtaket inn i teleskoprøret til det klikker på plass. For å løse forbindelsen må du trykke sammen låsehylsen og trekke ut teleskoprøret.

Figur 4

Skyv teleskoprøret inn i enden på gulvmunnstykket til det smekker på plass. For å løse forbindelsen må du trykke sammen låsehylsen og trekke ut teleskoprøret.

Figur 5

Ved å regulere skyvemansjetten/ skyvetasten i pilens retning, løsner du teleskoprøret, slik at du kan stille inn ønsket lengde.

Figur 6

Sett tilbehørholderen på kombimunnstykket og klips den på røret/teleskoprøret.

Figur 7

Ta tak i støpselet på tilkoblingskabelen, trekk ut ønsket lengde og sett i nettstøpselet.

Figur 8

Slå på støvsugeren ved å trykke på/av-knappen i pilens retning.

*avhengig av utstyr

Støvsuging

Figur 9

Ved å regulere skyvregulatoren kan du trinnløst stille inn ønsket sugekraft.

- Laveste effektområde: For støvsuging av ømfintlige stoffer, f. eks. gardiner.
- Lavt effektområde: For daglig rengjøring av flater som ikke er særlig skitne.
- Middels effektområde: Til rengjøring av ujevne og harde gulvbelegg og svært skitne flater.
- Høyt effektområde: Til rengjøring av hardnakkede og svært skitne flater.

Figur 10

Innstilling av gulvmunnstykke:

- Til støvsuging av små tepper og teppegulv
- Til støvsuging av harde gulv

OB5!

Gulvmunnstykker utsettes for slitasje avhengig av gulvenes beskaffenhet (f.eks. ru, rustikke fliser). Derfor bør du med jevne mellomrom sjekke undersiden av munnstykket. Dersom undersiden av munnstykket er slitt og har skarpe kanter, kan det forårsake skader på mindre slitesterke gulv som parkett og linoleum. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for skader som oppstår som følge av at det brukes slitte gulvmunnstykker.

Bilde 11 Støvsuging med ekstra tilbehør

Sett munnstykkene på rør eller håndtak etter behov:

- Fugemunnstykke til støvsuging av fuger og hjørner osv.
- Møbelmunnstykke til støvsuging av stoppede møbler, gardiner osv.

Figur 12

Munnstykke for harde gulv
Til støvsuging av harde gulvbelegg (fliser, parkett osv.)
Skyv teleskoprøret inn i enden på munnstykket til det smekker på plass.
For å løse forbindelsen må du trykke sammen låsehylsen og trekke ut teleskoprøret.

Figur 13

Når du skal ta korte pauser under arbeidet, kan du bruke parkeringshjelpen på baksiden av apparatet.
Skyv kroken på gulvmunnstykket inn i sporet på baksiden av støvsugeren.

Når jobben er gjort

Figur 14

- Trekk ut støpselet.
- Trekk tilkoblingskabelen litt til deg og slipp den. Kabelen kveiles automatisk opp.

Figur 15

Når du skal sette fra deg / transportere apparatet, kan du bruke parkeringshjelpen på apparatets underside. Sett apparatet fra deg i loddrett stilling. Skyv kroken på gulvmunnstykket inn i sporet på undersiden av støvsugeren.

Bytte av filter

Bytte av støvpose

Figur 16

Hvis indikatoren for filterbytte i dekselet lyser intensivt og konstant når du løfter munnstykket opp fra gulvet med full sugeeffekt, må filterposen byttes, selv om den ikke er helt full. I slike tilfeller kan typen materiale gjøre det nødvendig å bytte filterpose. Munnstykke, rør og sugeslange må ikke være tilstoppet, siden dette også slår ut på filterbytteindikatoren.

Figur 17

Åpne dekselet ved å skyve låsestangen i pilens retning.

Figur 18

Lukk og dra ut støvposen ved å trekke i lukkefliken og ta ut støvposen.

Figur 19

Skyv den nye filterposen inn i holderen så langt den går. Mens du gjør dette, skal den være sammenfoldet slik den er da du tar den ut av emballasjen. Fold deretter ut filterposen så mye som mulig i støvrommet. Du kan også bestille nye filterposer fra vår kundeservice. Bruk reservedelsnummeret: 575 069. Pass på at ikke filterposen kommer i klem når du lukker støvromdekselet.

- **Obs! Støvromdekselet kan bare lukkes igjen når det er lagt inn en filterpose av type eller et tekstilfilter. Hvis indikatoren for filterbytte fremdeles lyser etter at du har byttet pose, må du kontrollere om munnstykke, rør eller sugeslange er tilstoppet.**

Bytte motorfilter

Motorfilteret må byttes en gang i året. Du kan bestille nytt filter fra vår kundeservice. Bruk reservedelsnummeret: 618 907

Figur 20

- Åpne støvromdekselet.
- Løsne sperren på motorfilteret og trekk filteret ut i pilens retning.
- Sett nytt motorfilter inn i apparatet, klikk på plass sperren og lukk støvromdekselet.

- **Obs! Støvsugeren må ikke brukes uten motorbeskyttelsesfilter!**

Bytt utblåsningsfilter

Bytte Hepa-filter

Hvis støvsugeren din er utstyrt med Hepa-filter, må dette byttes én gang i året. Du kan bestille nytt filter fra vår kundeservice. Bruk reservedelsnummeret: 574 020

Figur 21

- Åpne støvromdekselet.
- Løsne Hepa-filteret ved å trykke lukkefliken i pilens retning og ta det ut av apparatet.
- Sett inn et nytt Hepa-filter og lukk apparatet.

Bytt motorfilter og utblåsningsfilter etter oppsuging av fine støvpartikler (som gips, sement osv.).

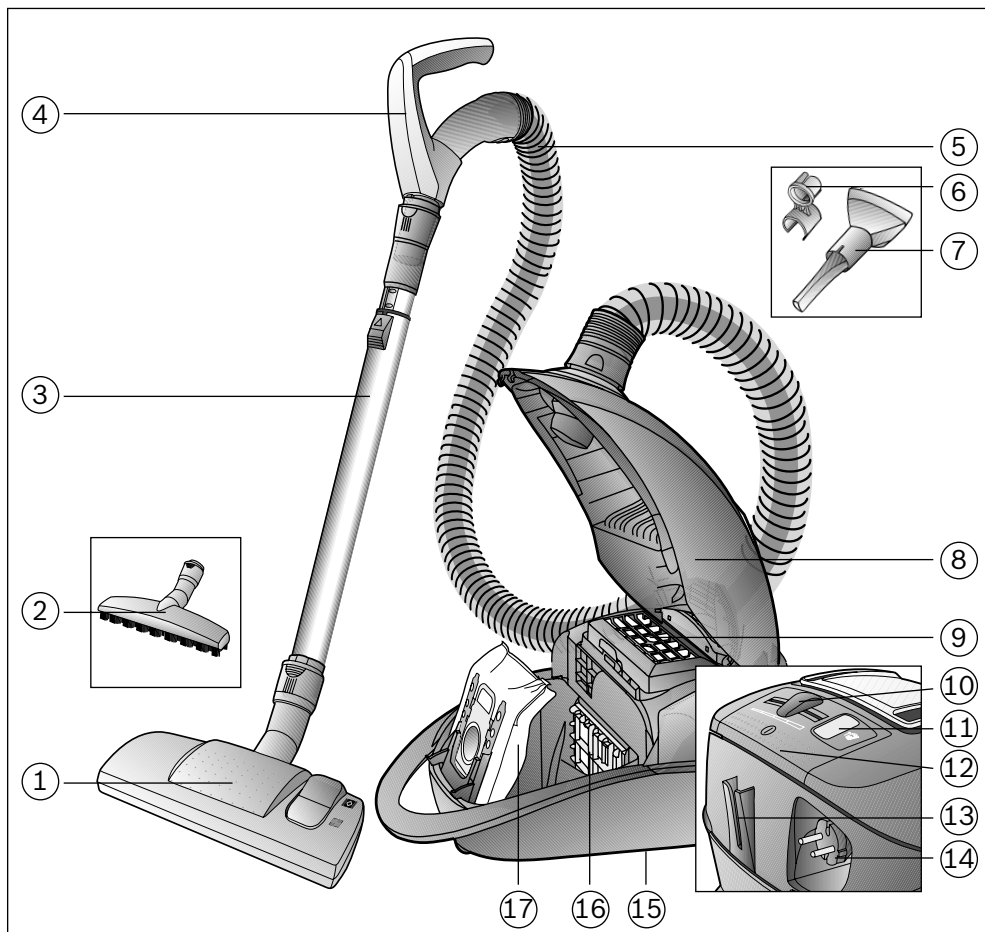
Vedlikehold

Støvsugeren må være slått av og frakoblet strømmettet før hver rengjøring. Støvsuger og tilbehørsdeler av plast kan tørkes av med en fuktig klut.

- **Ikke bruk skuremidler, glass- eller universalsrengjørings-midler. Støvsugeren må aldri senkes i vann.**

Ved behov kan støvbeholderrommet støvsuges rent ved hjelp av en annen støvsuger, eller ganske enkelt rengjøres med en tørr støvklut eller pensel.

Med forbehold om tekniske endringer.



- | | |
|---|---|
| ① Omställbart golvmunstycke med upplåsningshylsa | ⑩ Elektroniskt skjutreglage |
| ② Munstycke för hårda golv med upplåsningshylsa
Teleskoprör med skjutknappen och | ⑪ Indikering för byte av dammpåse |
| ③ upplåsningshylsa | ⑫ Till-/frånknapp |
| ④ Slanghandtag | ⑬ Parkeringshjälp |
| ⑤ Dammsugarslang | ⑭ Sladd |
| ⑥ Tillbehörshållare för kombimunstycke | ⑮ Förvaringshjälp (på dammsugarens undersida) |
| ⑦ Kombimunstycke | ⑯ Motorskyddsfilter |
| ⑧ Lock | ⑰ Dammpåse |
| ⑨ Microsan-utblåsfilter | |

Extra tillbehör

Utbytesfilterförpackning

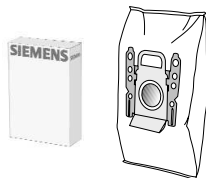
Filtertyp Power Protect Dustbag

Innehåll:

4 dammpåsar med flik

1 Mikrohygienfilter

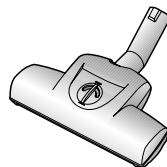
<http://www.siemens-home.com/dust-bag>



Art-nr.
575 069

TURBO-UNIVERSAL®-borste VZ102TBB

Borstar och dammsuger samtidigt mattor med kort lugg och heltäckningsmattor resp för alla golvytor - kan också användas på hårda golv.. Särskilt effektiv vid dammsugning av djurhår. Borstvalsens drivs av dammsugarens sugeffekt. Ingen elektrisk anslutning behövs.



Munstycke för hårda golv VZ123HD

För att dammsuga hårda golv
(parkett, kakel, klinker...)

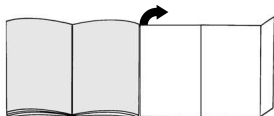


Tack för att du valt att köpa en Siemens-dammsugare i VSQ4-serien.

Bruksanvisningen visar olika VSQ4 modeller. Det kan alltså hända att vissa finesser och funktioner inte gäller just din modell.

Använd bara originaltillbehör från Siemens, de är specialframtagna till dammsugaren för att ge bästa möjliga sugeffekt.

Fäll ut bildsidorna!



Före första användning

Bild 1*

Sätt fast handtaget på slangen och justera det.

Start av dammsugaren

Bild 2

- Snäpp fast slangen i insugningsöppningen.
- Tryck på upplåsningsknapparna när du ska ta av slangen och dra sedan ut den.

Bild 3

Skjut in handtaget i teleskopröret tills det snäpper på plats.

Lossa anslutningen genom att trycka på upplåsningshylsan och dra ut teleskopröret.

Bild 4

Skjut in teleskopröret i nipplarna på golvmunstycket tills det snäpper fast.

Lossa anslutningen genom att trycka på upplåsningshylsan och dra ut teleskopröret.

Bild 5

Lås upp teleskopröret genom att justera skjutknappen/skjutmuffen i pilens riktning och ställ in önskad längd.

Bild 6

Fäst tillbehörshållaren på kombimunstycket och knäpp fäst på dammsugarröret.

Bild 7

Ta tag i kontakten på sladden, dra ut den till önskad längd och sätt i kontakten i uttaget.



Bild 8


Starta dammsugaren genom att trycka ner strömbrytaren i pilens riktning.

Dammsugning

Bild 9

Genom justering av skjutreglaget kan den önskade sugkraften ställas in steglöst.

- **Lägsta**
effekt: 
För dammsugning av känsliga material, t.ex. gardiner.
- **Lägre**
effekt: 
För daglig rengöring och lätt nedsmutsning.

- **Medelhög**
effekt: 
För rengöring av kraftiga golvbeläggningar, hårda golv och vid kraftig nedsmutsning.

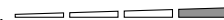


- **Hög**
effekt: 
För rengöring av besvärlig och kraftig smuts.

Bild 10

Ställa in golvmunstycket:

- För dammsugning av mattor och heltäckningsmattor => 
- För dammsugning av hårda golv => 

Varning!

Golvmunstycket utsätts för ett visst slitage, beroende på vad du har för sorts golv (t.ex. grova, rustika klinker). Därför bör munstyckets gliddynor kontrolleras med jämna intervall. Om munstyckets gliddynor är slitna och vassa, kan känsliga golv som parkett eller linoleum ta skada. Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella skador som har uppstått på grund av att munstyckets gliddynor är slitna.

Bild 11

Dammsugning med extra tillbehör: Sätt det munstycket du vill använda på utsugningsröret eller handtaget:

- Fogmunstycke för dammsugning av fogar och hörn, m.m.
- Dynmunstycke för dammsugning av stoppade möbler, gardiner, etc.

Bild 12

Munstycke för hårda golv

För dammsugning på hårt golv (kakel, parkett och liknande)

Skjut in teleskopröret i nipplarna på munstycket för hårda golv tills det snäpper fast.

Lossa anslutningen genom att trycka på upplåsningshylsan och dra ut teleskopröret.

*beroende på utförande

Bild 13

Vid korta pauser i dammsugningen kan du använda parkeringshjälpen på sidan. Stäng av dammsugaren först.

Skjut in hakarna på golvmunstycket i spåret baktill på dammsugaren.

Efter dammsugningen

Bild 14

- Dra ur kontakten.
- Dra kort i sladden och släpp den. Sladden rullas upp automatiskt.

Bild 15

Vid uppställning/transport av dammsugaren kan stödet på undersidan användas.

Ställ dammsugaren upprätt. Skjut in haken på golvmunstycket i spåret på dammsugarens undersida.

Byta filter

Byte av dammpåse

Bild 16

Dammpåsen måste bytas även om den inte är full om filterbytesindikeringen lyser intensivt och stadigt när munstycket är lyft från mattan och sugeffekten är inställd på högsta nivå. I det här fallet är det innehållet i påsen som gör att den måste bytas ut.

Munstycke, dammsugarrör och slang får inte vara tilltäppta, eftersom detta aktiverar filterbytesindikeringen.

Bild 17

Öppna locket genom att skjuta låsspaken i pilens riktning.

Bild 18

Stäng dammpåsen genom att dra i fliken och ta sedan ut påsen.

Bild 19

Sätt i en ny påse, skjut in den i fästet tills det tar emot. Låt den vara vikt som den var när du tog ut den ur förpackningen.

Veckla ut dammsugarpåsen så mycket det går i dammbehållaren.

Nya dammsugarpåsar kan beställas via vår kundservice, med följande reservdelsnummer: 575 069.

När du stänger luckan, se till att inte dammsugarpåsen kommer i kläm.

Se upp! Locket till dammbehållaren kan bara

- **stängas när dammpåsen är ilagd.**

Om indikeringen fortsätter att lysa sedan du bytt dammpåse bör du kontrollera om munstycket, röret eller slangen är igentäppt.

Byte av motorfilter

Motorfiltret i dammsugaren bör bytas en gång per år! Nytt motorfilter kan beställas från vår kundservice, med reservdelsnummer: 618 907

Bild 20

- Öppna dammsugarens lock.
- Lossa motorfiltret från fästet och dra det i pilens riktning.
- Sätt i nytt motorfilter i enheten, fäst filtret och stäng locket.

- Observera: Du får inte använda dammsugaren utan ● motorskyddsfilter!

Byte av utblåsfilter

Byta HEPA-filter

Om dammsugaren är försedd med ett Hepa-filter så måste detta bytas ut årligen.

Nytt motorfilter kan beställas från vår kundservice, med reservdelsnummer: 574 020

Bild 21

- Öppna locket till dammbehållaren.
- Lås upp HEPA-filtret genom att trycka låsspärren i pilens riktning och ta ut HEPA-filtret ur dammsugaren.
- Snäpp fast det nya Hepa-filtret.

När du har dammsugit fina dammpartiklar (som t.ex. gips, cement etc.) bör både motor- och utblåsfiltret bytas.

Skötsel och vård

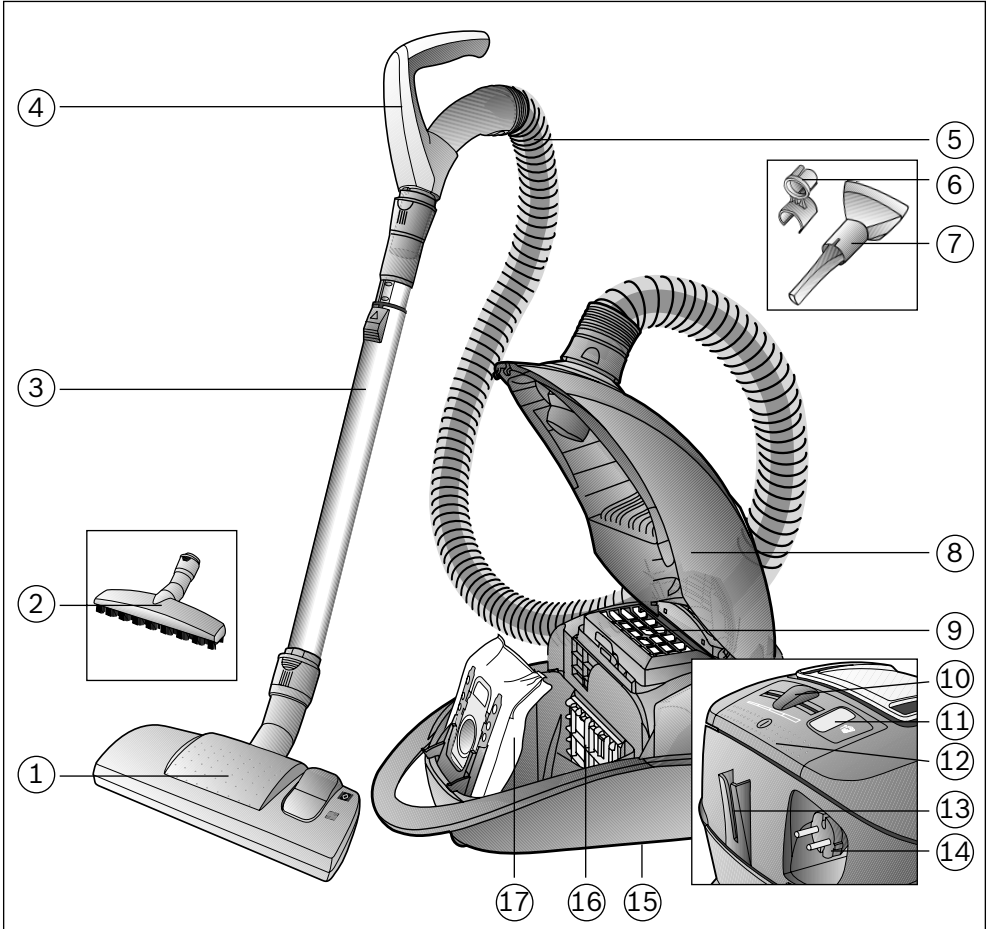
Stäng alltid av dammsugaren och dra ut kontakten ur vägguttaget innan du rengör dammsugaren.

Dammsugaren och tillbehörsdelar av plast kan torkas av med fuktigt duk.

- **Använd inte skurmedel, glas- eller ● allrengöringsmedel.**
- **Sänk aldrig ned dammsugaren i vatten.**

Dammbehållaren kan vid behov dammsugas ren med en annan dammsugare, eller torkas ur med en torr dammtrasa/dammborste.

Med förbehåll för tekniska ändringar.



- | | |
|--|---|
| ① Lattia-/mattosuulake irrotusholkilla | ⑩ Elektroninen liikusäädin |
| ② Koviin lattioiden suutin irrotusholkilla | ⑪ Suodattimen vaihdon ilmaisin |
| ③ Teleskooppiputki liukunäppäimestä ja irrotusholkilla | ⑫ Päälle- /päältäpainike |
| ④ Letkun kahva | ⑬ Pysäköintiasento |
| ⑤ Imuletku | ⑭ Verkkoliitäntäjohto |
| ⑥ Tarviketeline ydistelmäsuutinta varten* | ⑮ Säilytysteline (laitteen alapuolella) |
| ⑦ Yhdistelmäsuutin | ⑯ Moottorinsuojasuodatint |
| ⑧ Kansi | ⑰ suodatinpussi |
| ⑨ Poistoilman suodatint | |

Lisävaruste

Vaihtopölypussipakkaus

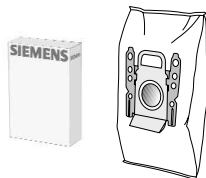
Pölypussimalli Power Protect Dustbag

Sisältö:

4 pölypussia sulkimella

1 mikrosuodatin

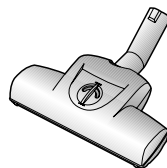
<http://www.siemens-home.com/dust-bag>



til.nro.
575 069

TURBO-UNIVERSAL®-harja VZ102TBB

Lyhytnukkaisten mattojen ja kokolattiamattojen harjaus ja imurointi yhdellä kertaa. Sopii erityisesti eläinten karvojen imurointiin. Harjatelan pyörintä tapahtuu pölynimurin imuvirran avulla. Sähköliitäntää ei tarvita.



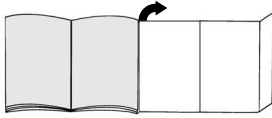
Kovien lattioiden suutin VZ123HD

Tasaisten lattioiden imurointiin
(parketti, laatat,...)



Onnittelumme, olet valinnut laadukkaan Siemens-mallisarjan VSQ4 pölynimurin. Tässä käyttöohjeessa esitellään erilaisia VSQ4-malleja. Sen tähden on mahdollista, että kaikki kuvatut varusteet ja toiminnot eivät koske valitsemaasi pölynimuria. Suosittelemme käyttämään vain alkuperäisiä Siemens-varusteita, jotka on suunniteltu erityisesti tähän pölynimuriin parhaan imurointituloksen saavuttamiseksi.

Avaa kuvasivut!



Ennen ensimmäistä käyttökertaa

Kuva 1*

Pistä kahva imuletkuun ja lukitse.

Käyttöönotto

Kuva 2

- a) Kiinnitä imuletkun istukka imuaukkoon.
b) Irrottaaksesi imuletkun paina irrotusholkista ja vedä letku irti.

Kuva 3

Työnnä kahvaa teleskooppiputkeen kunnes se lukkiutuu. Liitoksen irrottamiseksi paina irrotusholkista ja vedä teleskooppiputki irti

Kuva 4

Työnnä teleskooppiputki tukevasti lattiasuulakkeen pidikkeeseen kunnes se lukkiutuu. Liitoksen irrottamiseksi paina irrotusholkista ja vedä teleskooppiputki irti.

Kuva 5

Siirtämällä liukumansetista / liukunäppäimestä nuolen suuntaan teleskooppiputki vapautuu ja voit säätää halutun pituuden.

Kuva 6

Työnnä lisätarviketeline yhdistelmäsuuttimeen ja napsauta se imu-/ teleskooppiputkeen.

Kuva 7

Tartu verkkojohtoon pistokkeesta, vedä haluttu määrä ulos ja pistä pistoke pistorasiaan.

Kuva 8

Pölynimurin käynnistys tapahtuu painamalla käynnistys / sammutusnäppäimestä nuolen suuntaan.

Imurointi

Kuva 9

Siirtämällä likusäädintä voidaan säätää haluttu imuteho portaattomasti.

- Pienin tehoalue: herkkien materiaalien imurointiin, esim. verhot.
- Pieni tehoalue: Päivittäiseen siivoukseen.
- Keskimmäinen tehoalue: Karkeiden lattiapintojen siivoukseen, kovat lattiat ja erittäin likaiset pinnat.
- Suuri tehoalue: Erittäin pinttyneiden ja likaisten pintojen siivoukseen.

Kuva 10

Lattiasuulakkeen säätö:

- a) Mattojen ja kokolattiamattojen imurointiin =>
- b) Koven lattioiden imurointiin =>

Huomio!

Lattiasuulakkeet kuluvat jonkin verran koven lattioiden ominaisuuksista riippuen (esimerkiksi karkeapintaiset, talonpoikaistyyliset kaakelit). Tarkasta sen tähden suulakkeen pohja säännöllisesti. Kuluneet, teräväreunaiset suulakepohjat voivat aiheuttaa vaurioita hellävaraisesti käsiteltäviin lattापintoihin kuten parkettiin tai linoleumiin. Valmistaja ei vastaa mahdollisista kuluneen lattiasuulakkeen aiheuttamista vahingoista.

Kuva 11

Imuroiminen lisävarusteella

Pistä suutin tarvittaessa imuputkeen tai kahvaan:

- a) Rakosuutin rakojen ja nurkkien jne. imuroimiseen
b) Tekstiilisuutin huonekalujen, verhojen jne. imuroimiseen.

Kuva 12

Koven lattioiden suutin
Koven lattioiden imurointiin (laatat, parketti, jne.)
Työnnä teleskooppiputkea koven lattioiden suuttimeen pidikkeeseen kunnes se lukkiutuu.
Liitoksen irrottamiseksi paina irrotusholkista ja vedä teleskooppiputki irti.

Kuva 13

Lyhyiden imurointitaukojen aikana voit käyttää laitteen sammuttamisen jälkeen laitteen takana olevaa pysäköintiasentoa.
Työnnä sitä varten lattiasuulakkeessa oleva pidike laitteen takana olevaan uraan.

*varusteista riippuen

Työn jälkeen

Kuva 14

- Irrota verkkopistoke seinästä.
- Vetäise verkkojohdosta ja päästä irti. Johto kelautuu automaattisesti.

Kuva 15

Laiteen säilyttämiseen / kuljetukseen voit käyttää laitteen alapuolella olevaa säilytystelinettä. Laita laite pystyasentoon. Työnnä lattiasuulakkeessa oleva pidike laitteen alapuolella olevaan uraan.

Suodattimen vaihto

Suodatinpussin vaihto

Kuva 16

Jos suodattimen vaihdon ilmaisin palaa voimakkaasti ja tasaisesti, kun suutin on nostettu matosta ja suurimmalla imuteholla, suodatinpussi on vaihdettava, vaikka se ei vielä olisikaan täynnä. Tässä tapauksessa pölyn laji tekee vaihdon tarpeelliseksi.

Suutin, imuputki ja imuletku eivät saa olla tukossa, koska se aiheuttaa myös suodattimen vaihdon ilmaisimen laukeamisen.

Kuva 17

Avaa kansi painamalla lukituksesta nuolen suuntaan.

Kuva 18

Sulje suodatinpussi vetämällä sulkimesta ja ota se pois.

Kuva 19

Työnnä uusi pölypussi pidikkeeseen vasteeseen saakka. Anna sen olla kokoontaitettuna sellaisena, kuin otat se pakkauksesta.

Taittele nyt pölypussia auki niin pitkälle pölypussisäiliöön kuin mahdollista. Voit tilata uuden pölypussin huoltopalvelustamme seuraavalla varaosanumerolla: 575 069 Varmista pölypussisäiliön kantta sulkiessasi, että pölypussi ei jää puristuksiin.

- **Huomio: Pölypussisäiliön kansi menee kiinni**
- **vain jos siellä on suodatinpussi tai kangassuodatin.**

Jos suodattimen vaihdon ilmaisin palaa vielä suodatinpussin vaihdon jälkeen, tarkasta, onko suutin, putki tai imuletku mennyt tukkoon.

Moottorinsuojasuodattimen vaihto

Moottorinsuojasuodatint on vaihdettava kerran vuodessa!

Voit tilata uuden suodattimen huoltopalvelustamme seuraavalla varaosanumerolla: 618 907

Kuva 20

- Avaa pölypussisäiliön kansi.
- Irrota moottorinsuojasuodatin lukituksestaan ja vedä nuolen suuntaan pois paikaltaan.
- Aseta uusi moottorinsuojasuodatin laitteeseen ja sulje pölypussisäiliön kansi.

- **Huomio:** Pölynimuria ei saa käyttää ilman ● moottorinsuojasuodatinta!

Poistoilman suodattimen vaihto

Hepa-suodattimen vaihto

Jos laitteessasi on Hepa-suodatin, se täytyy vaihtaa kerran vuodessa.

Voit tilata uuden suodattimen huoltopalvelustamme seuraavalla varaosanumerolla: 574 020

Kuva 21

- Avaa pölypussisäiliön kansi.
- Vapauta Hepa-suodatin painamalla lukituslaatasta nuolen suuntaan ja ota se pois laitteesta.
- Laita uusi Hepa-suodatin laitteeseen ja lukitse se.

Kun olet imuroinut hienoja pölyhiukkasia (kuten esim. kipsi, sementti jne.), vaihda moottorinsuojasuodatin ja poistoilman suodatin.

Hoito

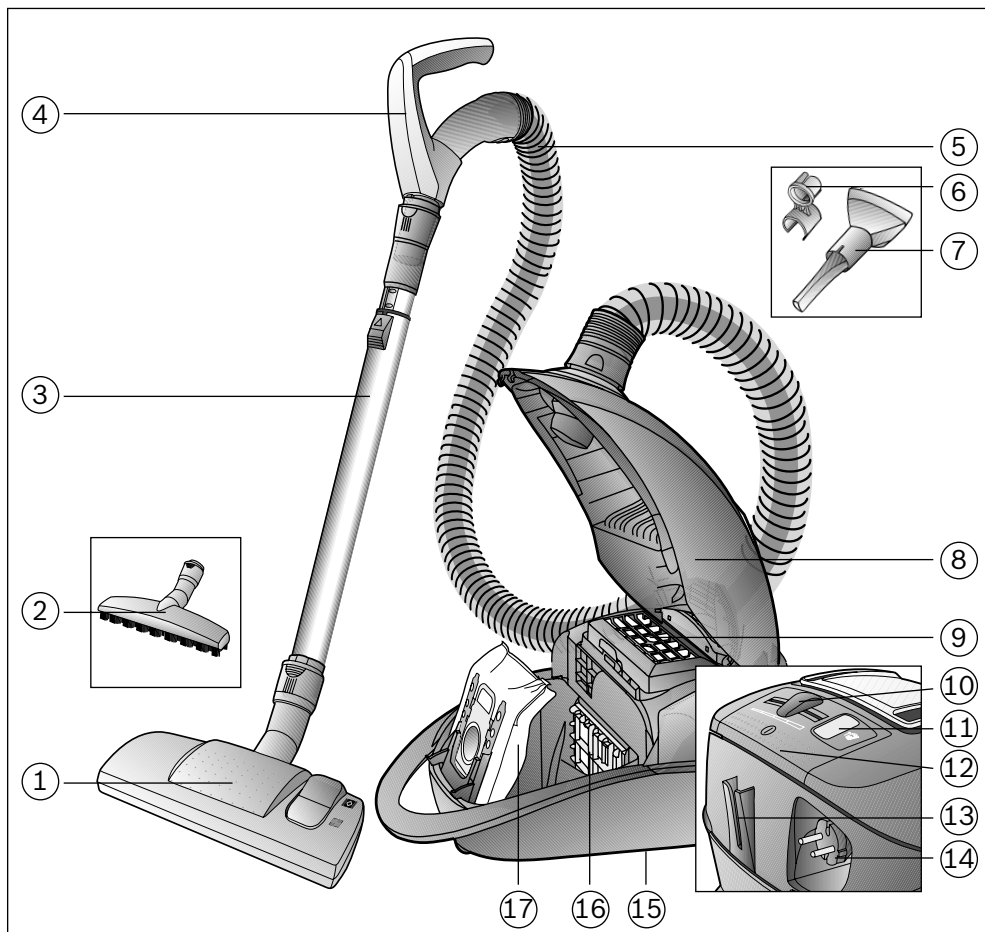
Ennen pölynimurin jokaista puhdistusta sen täytyy olla pois päältä ja pistoke pois seinästä.

Pölynimuria ja muovisia lisävarusteita voidaan hoitaa tavallisilla muovinpuhdistusaineilla.

- **Älä käytä hankausaineta, lasin- tai ● yleispuhdistusaineita.**
- **Älä koskaan upota pölynimuria veteen.**

Pölypussisäiliö voidaan tarvittaessa imuroida toisella pölynimurilla tai puhdistaa yksinkertaisesti kuivalla pölyrätillä / pölyharjalla.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.



- | | |
|---|--|
| ① Cepillo universal con dos posiciones con casquillo de desbloqueo | ⑨ Filtro de salida |
| ② Cepillo para suelos duros con casquillo de desbloqueo | ⑩ Regulador electrónico |
| ③ Tubo telescópico con manguito desplazable y casquillo de desbloqueo | ⑪ Indicador de cambio de filtro |
| ④ Empuñadura del tubo | ⑫ Tecla conexión/desconexión |
| ⑤ Tubo flexible de aspiración | ⑬ Soporte para el tubo |
| Compartimento para accesorios para la boquilla | ⑭ Cable de alimentación de red |
| ⑥ combinada | ⑮ Soporte para el tubo en posición vertical (en la parte inferior del aparato) |
| ⑦ Boquilla combinada | ⑯ Filtro protector del motor |
| ⑧ Tapa | ⑰ Bolsa filtrante |

Accesorios especiales

Paquete de filtros de repuesto

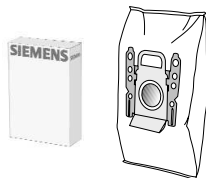
Filtro tipo Power Protect Dustbag

Contenido:

4 bolsas filtrantes con cierre

1 microfiltro higiénico

<http://www.siemens-home.com/dust-bag>

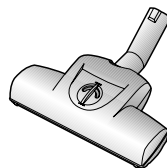


N° identificación.
575 069

Cepillo TURBO-UNIVERSAL® VZ102TBB

Cepillar y aspirar en una sola pasada alfombras y moquetas de pelo corto, y para cualquier tipo de revestimientos del suelo. Especialmente apropiado para aspirar pelo de animales. El rodillo del cepillo es accionado por el caudal de succión del aspirador.

No precisa conexión eléctrica.



Cepillo para suelos duros VZ123HD

Para aspirar sobre suelos lisos (parqué, baldosas, terracota,...)

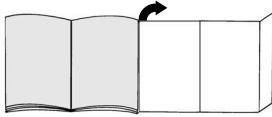


Nos alegra que haya elegido un aspirador Siemens de la serie VSQ4.

En estas instrucciones de uso se presentan diferentes modelos VSQ4. Por ello, es posible que no todas las características técnicas y funciones descritas sean aplicables a su modelo.

Se deben usar solo los accesorios originales de Siemens, creados especialmente para su aspirador, con el fin de obtener los mejores resultados de aspiración.

Abrir los desplegables laterales.



Primera utilización

Figura 1*

Introducir la empuñadura del tubo en la manguera de aspiración hasta que encaje.

Puesta en marcha

Figura 2

- a) Enclavar el racor del tubo flexible de aspiración en la abertura de aspiración.
- b) Para retirar la manguera de aspiración pulsar la tecla de desenclavamiento y extraer la manguera.

Figura 3

Introducir la empuñadura en el tubo telescópico hasta que quede enclavada.
Para separarlos, presionar el casquillo de desbloqueo y extraer el tubo telescópico.

Figura 4

Introducir el tubo telescópico en el racor del cepillo universal hasta que quede enclavado.
Para separarlos, presionar el casquillo de desbloqueo y extraer el tubo telescópico.

Figura 5

Desbloquear el tubo telescópico ajustando el manguito desplazable / la tecla de desbloqueo del tubo en la dirección de la flecha y ajustar la longitud deseada.

Figura 6

Desplazar el compartimento para accesorios de la boquilla combinada y sujetarlo al tubo de aspiración / tubo telescópico con el clip.

Figura 7

Sujetar el cable de alimentación de red por el enchufe, extenderlo hasta que alcance la longitud deseada y conectarlo.

Figura 8

Conectar el aspirador accionando la tecla de encendido/apagado en la dirección de la flecha.

Aspirar

Figura 9

Ajustando el regulador puede configurarse la potencia de aspiración deseada de forma continua.

- Gama baja de potencia: Para aspirar tejidos delicados, p. ej., cortinas.
- Gama baja de potencia: Para la limpieza diaria con poca suciedad.
- Gama media de potencia: Para limpiar revestimientos robustos, suelos resistentes y en caso de mucha suciedad.
- Gama alta de potencia: Para la limpieza de manchas resistentes y fuertes.

Figura 10

Ajustar la boquilla universal:

- a) Para la aspiración de alfombras y moquetas =>
- b) Para la aspiración de suelos duros =>

¡Atención!

Los cepillos universales están sometidos a un gran desgaste, independientemente del estado del suelo duro (p. ej. suelos rugosos, rústicos, etc.). Por esta razón es aconsejable comprobar con cierta frecuencia la base de la boquilla. La base de la boquilla que presente desgaste o bordes afilados puede causar daños en suelos duros delicados, como parquet o linóleo. El fabricante no se responsabilizará de los daños ocasionados por las boquillas desgastadas.

Figura 11

Aspirar con los accesorios adicionales Acoplar las boquillas al tubo de aspiración o a la empuñadura según las necesidades:

- a) Boquilla larga para aspirar juntas, esquinas, etc.
- b) Boquilla para tapicería para aspirar muebles tapizados, cortinas, etc.

Figura 12

Cepillo para suelos duros
Para aspirar sobre revestimientos de suelos duros (baldosas, parquet, etc.)
Introducir el tubo telescópico en el racor del cepillo para suelos duros hasta que quede enclavado.
Para separarlos, presionar el casquillo de desbloqueo y extraer el tubo telescópico.

Figura 13

Al hacer una breve pausa, una vez apagado el aparato, se puede utilizar el soporte para el tubo en la parte posterior del aparato.
Para ello, introducir el gancho de sujeción de la boquilla universal en la ranura situada en la parte posterior del aparato.

*según equipamiento

Tras el trabajo

Figura 14

- Extraer el enchufe de la red.
- Tirar ligeramente del cable de alimentación de red y soltarlo. El cable se enrolla automáticamente.

Figura 15

Para guardar/ transportar el aparato se puede utilizar el soporte para el tubo en posición vertical situado en el lado inferior del aparato.

Colocar el aparato en posición vertical. Introducir el gancho de sujeción del cepillo universal en la ranura situada en el lado inferior del aparato.

Cambio del filtro

Cambio de la bolsa filtrante

Figura 16

Si con la boquilla levantada de la alfombra y con la máxima potencia de aspiración ajustada, el indicador de cambio de filtro se ilumina completamente en amarillo, será necesario sustituir la bolsa filtrante, incluso cuando no esté llena del todo. En tal caso es el tipo de contenido de la bolsa lo que hace necesario el cambio.

La boquilla, el tubo de aspiración y la manguera de aspiración no deben estar obstruidos, ya que esto comportaría la iluminación del indicador de cambio de filtro.

Figura 17

Abrir la tapa accionando la palanca de cierre en dirección de la flecha.

Figura 18

Cerrar la bolsa filtrante tirando de la lengüeta de cierre y extraerla.

Figura 19

Introducir en el soporte una bolsa filtrante nueva hasta el tope. Dejarla plegada tal y como venía empaquetada.

Desplegar la bolsa en el compartimento colector en la medida de lo posible.

Se pueden solicitar bolsas filtrantes nuevas a través de nuestro Servicio de Asistencia Técnica con el siguiente número de pieza de repuesto: 575 069.

Al cerrar la tapa del compartimento, asegurarse de que la bolsa filtrante no quede enganchada.

■ **Atención: la tapa del compartimento general se cierra sólo si se ha colocado una bolsa filtrante o un filtro textil.**

Si después de haber cambiado la bolsa filtrante el indicador de cambio de filtro continúa iluminándose, se debe comprobar si la boquilla, el tubo o la manguera de aspiración están atascados.

Cambiar el filtro protector del motor

El filtro protector del motor debe sustituirse anualmente.

Se puede solicitar un filtro nuevo través de nuestro Servicio de Asistencia Técnica con el siguiente número de pieza de repuesto: 618 907

Figura 20

- Abrir el compartimento colector de polvo.
- Desencajar el filtro protector del motor y extraerlo en la dirección de la flecha.
- Colocar el nuevo filtro protector del motor en el aparato, encajarlo y cerrar el compartimento colector de polvo.
- **Atención:** El aspirador no se puede utilizar sin filtro protector del motor.

Cambiar el filtro de salida

Cambio del filtro HEPA

Si el aparato dispone de un filtro HEPA, éste debe cambiarse anualmente.

Se puede solicitar un filtro nuevo través de nuestro Servicio de Asistencia Técnica con el siguiente número de pieza de repuesto: 574 020

Figura 21

- Abrir el compartimento general.
- Desenclavar el filtro Hepa pulsando la lengüeta de cierre en la dirección de la flecha y sacarlo del aparato.
- Introducir el filtro HEPA nuevo y encajarlo.

Cuando se hayan aspirado partículas de polvo muy finas (como yeso, cemento, etc.), sustituir el filtro protector del motor y el filtro de salida.

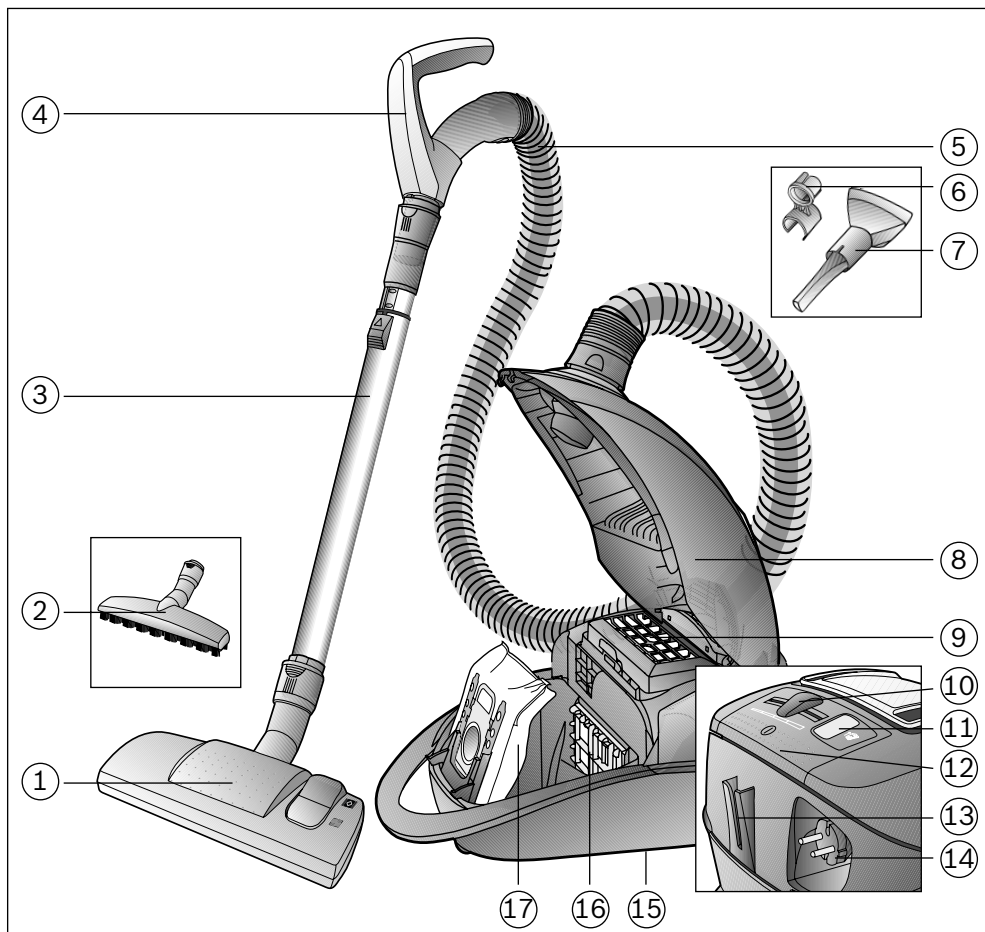
Cuidados

La limpieza del aspirador sólo se realizará con el aparato apagado y la clavija de conexión a la red desenchufada. El aspirador y las piezas de plástico de los accesorios pueden limpiarse con cualquiera de los productos habituales de limpieza para plásticos disponibles en el mercado.

- **No utilizar productos abrasivos, limpiacristales o productos de limpieza universales.**
- **No introducir nunca el aspirador dentro del agua.**

El compartimento colector de polvo se puede limpiar, en caso necesario, con un segundo aspirador, o simplemente con un paño / cepillo del polvo seco.

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.



- | | | | |
|---|---|---|--|
| ① | Bocal comutável com manga de desbloqueio | ⑩ | Regulador deslizante electrónico |
| ② | Bocal para pavimento rijo com manga de desbloqueio | ⑪ | Luz-piloto de mudança do filtro |
| ③ | Tubo telescópico com punho corrediço e manga de desbloqueio | ⑫ | Botão de ligar/desligar |
| ④ | Pega do tubo flexível | ⑬ | Posição de parque para o tubo |
| ⑤ | Mangueira de aspiração | ⑭ | Cabo de alimentação |
| ⑥ | Porta-acessórios para o bocal combinado | ⑮ | Dispositivo para arrumar o tubo
(na parte de baixo do aparelho) |
| ⑦ | Bocal combinado | ⑯ | Filtro de protecção do motor |
| ⑧ | Tampa | ⑰ | Saco de pó |
| ⑨ | Filtro de saída do ar | | |

Acessórios especiais

Pacote de filtros de substituição

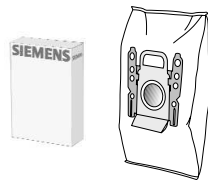
Filtro tipo Power Protect Dustbag

Conteúdo:

4 sacos de filtro com fecho

1 microfiltro higiênico

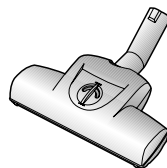
<http://www.siemens-home.com/dust-bag>



ref.
575 069

Escova TURBO-UNIVERSAL® VZ102TBB

Para escovar e aspirar, numa só passagem, tapetes e alcatifas de fibra curta ou todo o tipo de pavimentos. Especialmente adequada para aspirar pêlos de animais. O accionamento da escova rotativa é feito através do fluxo de ar do aspirador. Não é necessária qualquer ligação eléctrica.



Bocal de pavimentos rijos VZ123HD

Para aspirar pavimentos lisos (parquete, ladrilhos, terracota,...)**Bocal de pavimentos rijos VZ122HD**

Para aspirar pavimentos lisos (parquete, ladrilhos, terracota,...)

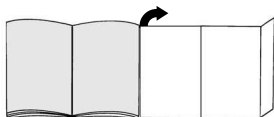


Muito obrigado por ter escolhido um aspirador Siemens da linha VSQ4.

Neste manual de instruções são apresentados diferentes modelos VSQ4. Por isso, é possível que nem todas as características e funções aqui descritas se encontrem no seu modelo.

Deverá utilizar apenas acessórios originais da Siemens, desenvolvidos especialmente para o seu aspirador, com vista a obter os melhores resultados possíveis.

Desdobre, por favor, as páginas com figuras!



Antes da primeira utilização

Figura 1*

Insira e encaixe a pega na mangueira de aspiração.

Colocação em funcionamento

Figura 2

a) Encaixe a tubuladura da mangueira de aspiração na abertura de sucção.

b) Para retirar a mangueira de aspiração, prima os botões de desbloqueio e puxe a mangueira.

Figura 3

Insira a pega no tubo telescópico até encaixar.

Para desencaixar, prima a manga de desbloqueio e retire o tubo telescópico.

Figura 4

Empurre o tubo telescópico na tubuladura do bocal até o mesmo encaixar.

Para desencaixar, prima a manga de desbloqueio e retire o tubo telescópico.

Figura 5

Deslocando o punho corredeira / botão corredeira no sentido da seta, desbloqueie o tubo telescópico e regule-o para o comprimento desejado.

Figura 6

Insira o porta-acessórios no bocal combinado e prendo-o com os clips no tubo de aspiração/tubo telescópico.

Figura 7

Pegue no cabo de alimentação pela ficha, puxe-o para fora até ao comprimento desejado e ligue a ficha à tomada.

Figura 8

Premindo o botão de ligar/desligar no sentido da seta, ligue o aspirador.

Aspirar

Figura 9

Deslocando o regulador deslizante, pode continuamente escolher a potência desejada.

■ Gama de potência mínima:

Para aspirar materiais delicados como, por exemplo cortinas.

■ Gama de baixa potência:

Para a limpeza diária de pequenas sujidades.

■ Gama de potência média:

Para limpeza de pavimentos robustos, de pavimentos rijos e em caso de sujidade maior.

■ Gama de potência elevada:

Para limpeza de grandes e difíceis sujidades.

Figura 10

Ajustar o bocal:

■ Para aspirar tapetes e alcatifas =>

■ Para aspirar pavimentos rijos =>

Atenção!

Dependendo das características do pavimento (p.ex., azulejos ásperos ou rústicos), os bocais estão sujeitos a certo desgaste. Por conseguinte, deve verificar regularmente a sola do bocal. Bocais com solas desgastadas e arestas vivas podem danificar pavimentos delicados como o parquet ou o linóleo. O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados por um bocal desgastado.

Figura 11 Aspirar com acessórios

Insira os bocais no tubo de aspiração ou na pega conforme necessário:

a) o bocal para fendas, se desejar aspirar fendas e cantos, etc.

b) o bocal para estofos, se desejar aspirar mobiliário estofado, cortinados, etc.

Figura 12

Bocal para pavimento rijo

Para aspirar revestimentos de pavimentos rijos (ladrilhos, parquet, etc.)

Empurre o tubo telescópico na tubuladura do bocal para pavimento rijo até o mesmo encaixar.

Para desencaixar, prima a manga de desbloqueio e retire o tubo telescópico.

Figura 13

No caso de interromper a aspiração por pouco tempo, depois de desligar o aparelho, pode utilizar a posição de parque para o tubo cujo suporte está localizado na parte de trás do aparelho.

Para isso, insira o gancho do bocal no entalhe que se encontra na parte de trás do aparelho.

*conforme o modelo

Após a utilização

Figura 14

- Desligue a ficha da tomada.
- Dê um pequeno puxão no cabo de alimentação e largue-o. O cabo enrola-se automaticamente.

Figura 15

Para arrumar/transportar o aparelho, pode utilizar o dispositivo para arrumar o tubo na parte de baixo do aparelho.

Coloque o aparelho ao alto. Insira o gancho do bocal no entalhe existente na parte de baixo do aparelho.

Mudar o filtro

Substituir o saco de filtro

Figura 16

Se, com o bocal levantado do chão e a potência de sucção regulada para o nível máximo, a luz-piloto de mudança do filtro acender com uma luz intensa e permanente, tem de mudar o saco de pó, ainda que o mesmo não esteja totalmente cheio. Neste caso, o tipo de lixo aspirado torna necessária a mudança do saco. Certifique-se de que o bocal, o tubo de aspiração e a mangueira de aspiração não estão entupidos, uma vez que também fazem disparar a luz-piloto de mudança do filtro.

Figura 17

Abra a tampa fazendo pressão sobre a alavanca de fecho no sentido da seta.

Figura 18

Feche o saco de filtro puxando pela lingueta de fecho e retire-o.

Figura 19

Insira o novo saco de filtro no suporte até ao batente. Deixe-o ficar dobrado tal como o retirou da embalagem.

Dentro do compartimento do saco de pó, desdobre o saco de filtro tanto quanto possível.

Pode encomendar sacos de filtro novos junto do nosso Serviço de Assistência Técnica com o seguinte n.º de peça de substituição: 575 069

Ao fechar a tampa do compartimento do saco do pó, certifique-se que o saco não fica entalado.

- **Atenção: A tampa do compartimento do saco de pó só fecha com o saco de pó ou o filtro têxtil colocados.**

Se depois de trocado o saco de pó, a luz-piloto de mudança do filtro continuar acesa, verifique, por favor, se o bocal, o tubo ou a mangueira de aspiração se encontram entupidos.

Substituir o filtro de protecção do motor

O filtro de protecção do motor tem de ser substituído anualmente!

Pode encomendar o filtro novo junto do nosso Serviço de Assistência Técnica com o seguinte n.º de peça de substituição: 618 907

Figura 20

- Abra a tampa do compartimento do pó.
- Desencaixe o filtro de protecção do motor do suporte e retire-o no sentido da seta.
- Coloque o novo filtro de protecção do motor no aparelho, encaixe-o e feche a tampa do compartimento do saco do pó.
- **Atenção:** O aspirador não pode funcionar sem filtro de protecção do motor!

Mudar o filtro de saída do ar

Substituir o filtro HEPA

Se o seu aparelho estiver equipado com um filtro Hepa, este deverá ser substituído todos os anos.

Pode encomendar o filtro novo junto do nosso Serviço de Assistência Técnica com o seguinte n.º de peça de substituição: 574 020

Figura 21

- Abra a tampa do compartimento do saco do pó
- Desbloqueie o filtro Hepa aplicando pressão sobre a lingueta de fecho no sentido da seta e retire-o do aparelho
- Insira um novo filtro Hepa e engate-o.

Depois de aspirar partículas finas de pó (como, p. ex., gesso, cimento, etc.), substitua o filtro de protecção do motor e o filtro de saída do ar.

Manutenção

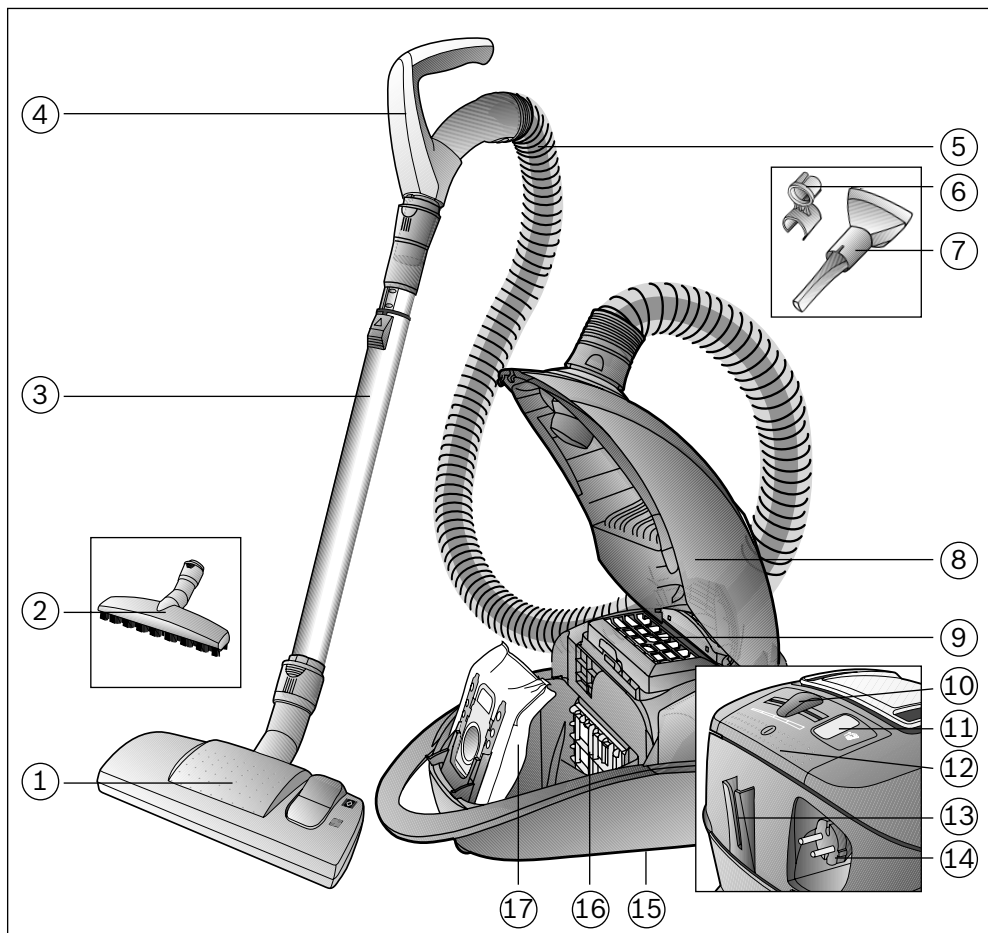
Antes de limpar o aspirador, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada.

O aspirador e os acessórios de plástico podem ser limpos com os produtos normalmente utilizados para a limpeza de plásticos.

- **Não deverá utilizar produtos abrasivos, limpa-vidros ou produtos lava-tudo.**
- **Jamais introduza o aspirador em água.**

Em caso de necessidade, o compartimento do saco do pó pode ser aspirado com um outro aspirador ou ser simplesmente limpo com um pano do pó /espanador.

O fabricante reserva-se o direito de proceder a quaisquer alterações técnicas.



- | | |
|--|---|
| ① Πέλμα δαπέδου με δυνατότητα εναλλαγής με δακτύλιο απασφάλισης | ⑩ Ηλεκτρονικός συρόμενος ρυθμιστής |
| ② Πέλμα σκληρού δαπέδου με δακτύλιο απασφάλισης | ⑪ Ένδειξη αλλαγής φίλτρου |
| ③ Τηλεσκοπικός σωλήνας με συρόμενο δακτύλιο και δακτύλιο απασφάλισης | ⑫ Πλήκτρο On/Off |
| ④ Χειρολαβή στον εύκαμπο σωλήνα | ⑬ Βοήθεια στάθμευσης |
| ⑤ Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης | ⑭ Ηλεκτρικό καλώδιο |
| ⑥ Φορέας εξαρτημάτων για το πέλμα πολλαπλής χρήσης | ⑮ Βοήθεια αποθήκευσης (στην κάτω πλευρά της συσκευής) |
| ⑦ Πέλμα πολλαπλής χρήσης | ⑯ Φίλτρο προστασίας του κινητήρα |
| ⑧ Καπάκι | ⑰ Σακούλα φίλτρου |
| ⑨ Φίλτρο εξόδου του αέρα | |

Ειδικός εξοπλισμός

Πακέτο ανταλλακτικών φίλτρων

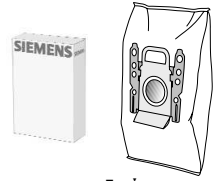
Τύπος φίλτρου Power Protect Dustbag

Περιεχόμενο:

4 σακούλες φίλτρου με κούμπωμα

1 μικροφίλτρο υγιεινής

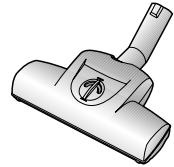
<http://www.siemens-home.com/dust-bag>



κωδικός
575 069

Βούρτσα TURBO-UNIVERSAL® VZ102TBB

Βούρτσα και αναρρόφηση χαλιών με κοντό πέλος, μοκετών και κάθε επίστρωσης δαπέδου σε ένα πέραςμα. Ιδιαίτερα κατάλληλη για απορρόφηση των τριχών των κατοικίδιων ζώων. Η κίνηση του κυλίνδρου της βούρτσας επιτυγχάνεται μέσω του ρεύματος αναρρόφησης της ηλεκτρικής σκούπας. Δεν είναι απαραίτητη καμία ηλεκτρική σύνδεση.



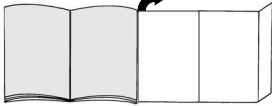
Πέλα αναρρόφησης σκληρού δαπέδου VZ123HD

Για την αναρρόφηση σκόνης από λεία δάπεδα (παρκέ, πλακάκια, τερακότα,...)



Χαιρόμαστε που επιλέξατε μια ηλεκτρική σκούπα Siemens της σειράς VSQ4. Σε αυτές τις οδηγίες χρήσης περιγράφονται διάφορα μοντέλα VSQ4. Γι' αυτό μπορεί, να μην αντιστοιχούν όλα τα περιγραφόμενα χαρακτηριστικά και όλες οι λειτουργίες στο δικό σας μοντέλο. Πρέπει να χρησιμοποιείτε μόνο τα γνήσια αξεσουάρ και εξαρτήματα της Siemens, τα οποία έχουν εξελιχθεί ειδικά για την ηλεκτρική σας σκούπα, για να πετύχετε το καλύτερο δυνατό αποτέλεσμα αναρρόφησης.

Ανοιξτε παρακαλώ τις σελίδες με τις εικόνες!



Πριν την πρώτη χρήση

Εικ. 1*
Τοποθετήστε τη χειρολαβή στον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης και ασφαλίστε την.

Θέση σε λειτουργία

Εικ. 2
a) Τοποθετήστε το στόμιο του σωλήνα αναρρόφησης στο άνοιγμα αναρρόφησης.
b) Κατά την αφαίρεση του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης πιέστε τα πλήκτρα απασφάλισης και τραβήξτε έξω τον εύκαμπτο σωλήνα.

Εικ. 3
Σπρώξτε τη χειρολαβή μέχρι να ασφαλίσει μέσα στον τηλεσκοπικό σωλήνα. Για το λύσιμο της σύνδεσης πιέστε το δακτύλιο απασφάλισης και τραβήξτε έξω τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

Εικ. 4
Σπρώξτε ισόπεδα τον τηλεσκοπικό σωλήνα μέχρι να ασφαλίσει μέσα στο στόμιο του πέλματος δαπέδου. Για το λύσιμο της σύνδεσης πιέστε το δακτύλιο απασφάλισης και τραβήξτε έξω τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

Εικ. 5
Μετατοπίζοντας το συρόμενο δακτύλιο/συρόμενο πλήκτρο προς την κατεύθυνση του βέλους απασφαλίστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα και ρυθμίστε το επιθυμητό μήκος.

Εικ. 6
Σπρώξτε το φορέα των εξαρτημάτων πάνω στο πέλαμα πολλαπλής χρήσης και κουμπώστε το στο σωλήνα αναρρόφησης/τηλεσκοπικό σωλήνα.

Εικ. 7
Πιάστε το ηλεκτρικό καλώδιο από το φιν, τραβήξτε έξω το επιθυμητό μήκος και συνδέστε το φιν στην πρίζα του ρεύματος.

Εικ. 8
Θέστε την ηλεκτρική σκούπα σε λειτουργία, πατώντας το πλήκτρο ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (On/Off) προς την κατεύθυνση του βέλους.

Αναρρόφηση

Εικ. 9
Μετατοπίζοντας το συρόμενο ρυθμιστή μπορεί να ρυθμιστεί αδιαβάθμητα η επιθυμητή δύναμη αναρρόφησης.

- Χαμηλή περιοχή ισχύος: Για την αναρρόφηση ευαίσθητων υλικών, π.χ. κουρτινών.
- Χαμηλή περιοχή ισχύος: Για το καθημερινό καθάρισμα σε περίπτωση μικρής ρύπανσης.
- Μεσαία περιοχή ισχύος: Για καθάρισμα σταθερών επιφανειών επικάλυψης δαπέδου, σκληρών δαπέδων και σε περίπτωση μεγάλης ρύπανσης.
- Υψηλή περιοχή ισχύος: Για τον καθαρισμό σκληρής και πολύ μεγάλης ρύπανσης.

Εικ. 10
Ρύθμιση του πέλματος δαπέδου:

- Για αναρρόφηση χαλιών και μοκετών =>
- Για αναρρόφηση σκληρών δαπέδων =>

Προσοχή!
Τα πέλαμα δαπέδου, ανάλογα με τη σύσταση του σκληρού δαπέδου (π.χ. νέα, ρουστίκ πλακίδια) υπόκεινται σε μια ορισμένη φθορά. Γι' αυτό πρέπει σε τακτικά χρονικά διαστήματα να ελέγχετε την κάτω επιφάνεια του πέλματος. Τα φθαρμένα, κοφτερά πέλαμα δαπέδου μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα ευαίσθητα σκληρά δάπεδα, όπως παρκέ ή λινοτάπητας. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές, που οφείλονται σε ένα φθαρμένο πέλαμα δαπέδου.

Εικ. 11 Αναρρόφηση με πρόσθετα αξεσουάρ
Συνδέστε τα στόμια ανάλογα με τις ανάγκες στο σωλήνα αναρρόφησης ή στη χειρολαβή:

- a) Στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα αρμών και γωνιών, κ.λπ.
- b) Στόμιο αναρρόφησης για το σκούπισμα των επίπλων με ταπεταρία, κουρτίνες, κ.λπ.

Εικ. 12
Πέλαμα σκληρού δαπέδου
Για την αναρρόφηση σκόνης από σκληρά δάπεδα (πλακάκια, παρκέ κ.λπ.)
Σπρώξτε τον τηλεσκοπικό σωλήνα μέχρι να ασφαλίσει μέσα στο στόμιο του πέλματος σκληρού δαπέδου.
Για το λύσιμο της σύνδεσης πιέστε το δακτύλιο απασφάλισης και τραβήξτε έξω τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

Εικ. 13
Στα σύντομα διαλείμματα σκουπίσματος, μετά την απενεργοποίηση της συσκευής, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια στάθμευσης στην πίσω πλευρά της συσκευής.
Γι' αυτό oprώξτε το άγκιστρο που βρίσκεται στο πέλαμα δαπέδου στην εγκοπή στην πίσω πλευρά της συσκευής.

Μετά την εργασία

Εικ. 14

- Τραβήξτε το φιλτράκι από την πρίζα.
- Τραβήξτε για λίγο το ηλεκτρικό καλώδιο και αφήστε το. Το καλώδιο τυλίγεται αυτόματα.

Εικ. 15

Για τη φίλαξη/μεταφορά της συσκευής μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια αποθήκευσης που βρίσκεται στην κάτω πλευρά της συσκευής. Τοποθετήστε τη συσκευή όρθια. Σπρώξτε το άγκιστρο που βρίσκεται στο πέλαμα δαπέδου στην εγκοπή στην κάτω πλευρά της συσκευής.

Αντικατάσταση φίλτρου

Αντικατάσταση της σακούλας φίλτρου

Εικ. 16

Όταν με σηκωμένο το πέλαμα δαπέδου από το δάπεδο και με την υψηλότερη ρύθμιση της ισχύος αναρρόφησης η ένδειξη αλλαγής φίλτρου είναι έντονα και διαρκώς αναμμένη, πρέπει να αλλαχτεί η σακούλα του φίλτρου, ακόμα και στην περίπτωση που δεν είναι εντελώς γεμάτη. Σε αυτήν την περίπτωση καθιστά το είδος της ρύπανσης την αλλαγή απαραίτητη.

Κατά τη διαδικασία αυτή το στόμιο, ο σωλήνας αναρρόφησης και ο εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης δεν θα πρέπει να είναι φραγμένα, διότι κάτι τέτοιο προκαλεί επίσης την ενεργοποίηση της ένδειξης αλλαγής φίλτρου.

Εικ. 17

Ανοίξτε το κάλυμμα, σπρώχνοντας το μοχλό κλεισίματος προς την κατεύθυνση του βέλους.

Εικ. 18

Κλείστε τη σακούλα φίλτρου τραβώντας τη γλώσσα φραγής και αφαιρέστε την.

Εικ. 19

Περάστε την καινούργια σακούλα του φίλτρου στο στήριγμα μέχρι το τέρμα. Αφήστε την διπλωμένη, όπως την παίρνετε από τη συσκευασία.

Ξεδιπλώστε τη σακούλα του φίλτρου στο χώρο συλλογής της σκόνης όσο το δυνατό περισσότερο.

Μπορείτε να παραγγείλετε τη νέα σακούλα φίλτρου επίσης μέσω του δικού μας σέρβις πελατών με τον ακόλουθο αριθμό ανταλλακτικού: 575 069

Κατά το κλείσιμο του καλύμματος του χώρου συλλογής της σκόνης προσέξτε, να μην μαγκωθεί η σακούλα του φίλτρου.

■ Προσοχή: Το κάλυμμα του χώρου

- συλλογής της σκόνης κλείνει μόνο, εφόσον έχει τοποθετηθεί η σακούλα του φίλτρου ή τυφασμάτινο φίλτρο ή το δοχείο σκόνης. Εάν μετά την αντικατάσταση της σακούλας του φίλτρου συνεχίζει να ανάβει η ένδειξη αλλαγής φίλτρου, ελέγξτε παρακαλώ, αν το πέλαμα, ο σωλήνας ή ο εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης είναι φραγμένοι.

Αντικατάσταση του φίλτρου προστασίας του κινητήρα

Το φίλτρο προστασίας του κινητήρα πρέπει να αλλάζει κάθε χρόνο!

Μπορείτε να παραγγείλετε το νέο φίλτρο μέσω του δικού μας σέρβις πελατών με τον ακόλουθο αριθμό ανταλλακτικού: 618 907

Εικ. 20

- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης.
- Ελευθερώστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα από την ασφάλιση και τραβήξτε το έξω προς την κατεύθυνση του βέλους.
- Τοποθετήστε το νέο φίλτρο προστασίας του κινητήρα στη συσκευή, ασφαλίστε το και κλείστε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης.
- Προσοχή: Η ηλεκτρική σκούπα δεν επιτρέπεται να λειτουργεί χωρίς το φίλτρο προστασίας του κινητήρα!

Αλλαγή φίλτρου εξόδου του αέρα

Αντικατάσταση του φίλτρου HEPA

Εάν η συσκευή σας είναι εξοπλισμένη με ένα φίλτρο Herra, πρέπει αυτό να αντικαθίσταται κάθε χρόνο.

Μπορείτε να παραγγείλετε

το νέο φίλτρο μέσω του δικού μας σέρβις πελατών με τον ακόλουθο αριθμό ανταλλακτικού: 574 020

Εικ. 21

- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης.
- Πιέζοντας τη γλώσσα φραγής προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε και αφαιρέστε από τη συσκευή το φίλτρο Herra.
- Τοποθετήστε το νέο φίλτρο Herra και ασφαλίστε το.

Μετά την απορρόφηση της λεπτής σκόνης (όπως π.χ. γύψος, τσιμέντο, κτλ.) αντικαταστήστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα και το φίλτρο εξόδου του αέρα.

Φροντίδα

Πριν από κάθε καθαρισμό πρέπει πρώτα να απενεργοποιείται η ηλεκτρική σκούπα και να τραβιέται το φιλτράκι από την πρίζα του ρεύματος.

Η ηλεκτρική σκούπα και τα πλαστικά αξεσουάρ μπορούν να καθαριστούν με ένα υγρό καθαρισμού πλαστικών του εμπορίου.

■ Μη χρησιμοποιείτε κανένα διαβρωτικό υλικό, υγρό

- καθαρισμού γυαλιού ή υγρό καθαρισμού γενικής χρήσης.
- Μη βυθίζετε την ηλεκτρική σκούπα ποτέ στο νερό.

Ο χώρος συλλογής της σκόνης μπορεί, όταν χρειάζεται, να αναρροφηθεί με μια δεύτερη ηλεκτρική σκούπα, ή να καθαριστεί απλά με ένα στεγνό ξεσκονόπανο ή πινέλο.

Διατηρούμε το δικαίωμα των τεχνικών αλλαγών.

Orijinal özel aksesuarlar

Yedek filtre paketi

Filtre Tipi Power Protect Dustbag

İçindekiler:

4 açılır kapanır filtre (toz) torbası

1 mikro-hijyen filtresi

<http://www.siemens-home.com/dust-bag>

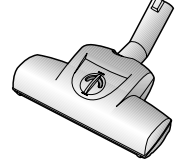


Tanım no.
575 069

TURBO-UNIVERSAL®Fırça VZ102TBB

Kısa tüylü halıların, zemin halı kaplamalarının veya tüm zemin kaplamalarının, bir işlem kapsamında fırçalanması ve emilerek temizlenmesi için kullanılır. Özellikle hayvan tüy ve kıllarını temizlemek için uygundur.

Fırçalı merdanesi, elektrikli süpürge için emdiği havanın akışı üzerinden hareket ettirilir. Elektrik bağlantısına gerek yoktur.



Sert zemin ünitesi VZ123HD

Düz zeminlerin süpürülmesi
(parke, fayans, terracotta,...)

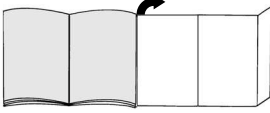


Siemens VSQ4 serisi bir elektrikli süpürge almaya karar vermeniz bizi memnun etti.

Bu kullanım kılavuzunda çeşitli VSQ4 modelleri gösterilmiştir. Bu nedenle açıklanan tüm donanım özelliklerinin ve fonksiyonların sizin modelinizde bulunmaması mümkündür.

En iyi performansı elde etmek için sadece elektrikli süpürge için özel olarak geliştirilmiş olan orijinal Siemens aksesuarlarını kullanmalısınız.

Lütfen resimli sayfaları açınız!



İlk kullanımdan önce

Resim 1*

Tutamağı emme hortumuna takınız ve oturtunuz.

Çalıştırılması

Resim 2

- Emme hortumu ucunu emme deliğine takıp kilitleyiniz.
- Emme hortumunun çıkarılması için kilit açma tuşuna basın ve hortumu dışarı çekin.

Resim 3

Tutamak, yerine oturuncaya kadar teleskopik borunun içine itilmelidir.

Bağlantıyı çözmek için, kilit açma kovanına bastırınız ve teleskopik boruyu çekip çıkartınız

Resim 4

Teleskopik boruyu iterek zemin süpürme ünitesinin boğazına iyice oturtunuz.

Bağlantıyı çözmek için, kilit açma kovanına bastırınız ve teleskopik boruyu çekip çıkartınız.

Resim 5

Sürgü düğmesi / Sürgü manşeti ok işareti yönünde değiştirerek, teleskopik borunun kilidi çözülmeli ve istenilen uzunluk ayarlanmalıdır.

Resim 6

Aksesuar taşıyıcısını diğer başlıklara itin ve emiş borusuna/teleskopik boruya klipsleyin.

Resim 7

Elektrik bağlantı kablosu fişten tutulmalı, istenilen uzunluğa kadar cihazdan dışarı çekilmeli ve elektrik fişi prize takılmalıdır.

Resim 8

Elektrik süpürgeyi Açma - Kapama tuşuna ok yönünde

* cihaz donanımına bağlıdır

Emerek temizleme

Resim 9

Kayar regülatörün kullanılması ile istenilen emme gücü kademesi olarak ayarlanabilir.

- En düşük güç alanı: Hassas cisim ve maddelerin temizlenmesi için kullanılır; örn. tüller.
- Düşük güç alanı: Az kirli yüzeylerin günlük temizliğinde.
- Orta güç aralığı: Sağlam zemin kaplamalarının, sert zeminlerin ve çok kirli zeminlerin temizlenmesi için.
- Yüksek güç alanı: Zor ve çok yoğun kirlerin temizlenmesi için.

Resim 10

Zemin süpürme ünitesinin ayarlanması:

- Halıların ve duvardan duvara halıların süpürülmesi için =>
- Sert zeminlerin süpürülmesi için =>

Dikkat!

Yer fırçaları sert yüzeyin özelliklerine bağlı olarak (Örn. sert, sade akış) belirli bir aşınmaya maruz kalır. Bu nedenle fırçanın temas yüzeyi belirli aralıklarda kontrol edilmelidir. Aşınmış, keskin kenarlı fırça yüzeyleri parke veya linolyum gibi hassas sert yüzeylerde hasarlara neden olabilir. Üretici aşınmış yer fırçaları nedeniyle meydana gelen olası hasarlar için sorumluluk kabul etmez.

Resim 11

Ek aksesuar ile süpürme Üniteyi ihtiyacınıza göre emme borusuna veya tutamağa takınız:

- Aralıkların ve köşelerin v.s. süpürülmesi için kenar süpürme başlığı.
- Mobilya takımlarının, perdelerin v.s. süpürülmesi için döşeme süpürme başlığı.

Resim 12

Sert zemin ağız

Sert zemin kaplamalarının süpürülmesi için (fayans, parke v.s.)

Teleskopik boru, yerine oturuncaya kadar sert zemin ağızının içine itilmelidir.

Bağlantıyı çözmek için, kilit açma kovanına bastırınız ve teleskopik boruyu çekip çıkartınız.

Resim 13

Kısa temizlik aralarında, aletin kapatılmasından sonra, cihazın arkasında konumlandırılmış park yardımını kullanabilirsiniz.

Bunun için zemin süpürme ünitesini aracın arkasındaki giriştiye itiniz.

Çalışma sona erdikten sonra

Resim 14

- Fişi çekin.
- Şebeke kablosunu hafifçe çekin ve bırakın. Kablo otomatik olarak toparlanır.

Resim 15

Cihazı saklamak / nakletmek için cihazın alt tarafındaki saklama yardımını kullanabilirsiniz. Cihazı dik konuma alınız. Zemin ağzındaki kancayı cihazın alt tarafındaki boşluğa itiniz.

Filtre değiştirilmesi

Filtre torbasını değiştirin

Resim 16

Ünite halidan kaldırılmışken ve en yüksek süpürme gücü ayarlanmışken filtre değiştirme göstergesi yoğun ve eşit şekilde yanıyor, tamamen dolu olmasa bile filtre torbası değiştirilmelidir. Böyle bir durumda filtredeki kirin türü değişimi gerekli kılmaktadır.

Aksi takdirde filtre değiştirme göstergesinin devreye girmesine yol açacağından, emme ünitesi, emme borusu ve emme hortumu tıkalı olmamalıdır.

Resim 17

Kapağı kilit kolunu ok yönüne iterek açınız.

Resim 18

Filtre torbasını kapama pimini çekerek kapatın ve dışarı çıkartın.

Resim 19

Yeni filtre torbasını yerine oturuncaya kadar tutucuya takınız Filtreyi ambalajından çıkardığınız gibi katlanmış halde bırakınız.

Filtre torbasını, toz haznesinde mümkün olduğunca açınız.

Aynı zamanda aşağıdaki yedek parça numarası ile müşteri hizmetlerimiz üzerinden de yeni filtre torbası sipariş edebilirsiniz: 575 069.

Toz haznesi kapağını kapatırken lütfen

Filtre torbasının sıkışmamasına dikkat ediniz.

- **Dikkat: Toz haznesi kapağı ancak filtre torbası veya tekstil filtre veya toz kabı takılı olduğu zaman kapanır. Filtre torbası değiştirildikten sonra filtre değiştirme göstergesi yanmaya devam ederse, emme ünitesinin, borunun veya emme hortumunun tıkanmış olup olmadığını lütfen kontro ediniz.**

Motor koruyucu filtreyi değiştiriniz

Motor koruyucu filtrenin her yıl değiştirilmesi gerekmektedir!

Aynı zamanda aşağıdaki yedek parça numarası ile müşteri hizmetlerimiz üzerinden de yeni filtre torbası sipariş edebilirsiniz: 618 907

Resim 20

- Toz haznesi kapağını açınız.
- Motor koruyucu filtreyi tutucudan ayırınız ve ok yönünde çevirerek çıkarınız.
- Yeni motor koruyucu filtreyi cihaza yerleştiriniz, tutturunuz ve toz haznesi kapağını kapatınız.

- **Dikkat: Elektrik süpürgesi motor koruma filtresi olmadan çalıştırılmamalıdır!**

Dışarı üfleme filtresini değiştirin

Hepa filtresinin değiştirilmesi

Cihazınız bir Hepa filtre ile donatılmışsa, bu filtre senede bir kez değiştirilmelidir.

Aynı zamanda aşağıdaki yedek parça numarası ile müşteri hizmetlerimiz üzerinden de yeni filtre torbası sipariş edebilirsiniz: 574 020

Resim 21

- Toz haznesi kapağını açınız.
- Kilit pimine ok yönünde basarak Hepa-Filtresinin kilidini açıp cihazdan çıkartınız.
- Yeni Hepa-filtresini yerleştiriniz ve yerine oturtunuz.

Toz zerreciklerinin vakumlanmasından sonra (örneğin. Gips, Zement, vb.) motor koruma filtresini ve boşaltma filtresini değiştiriniz.

Bakım

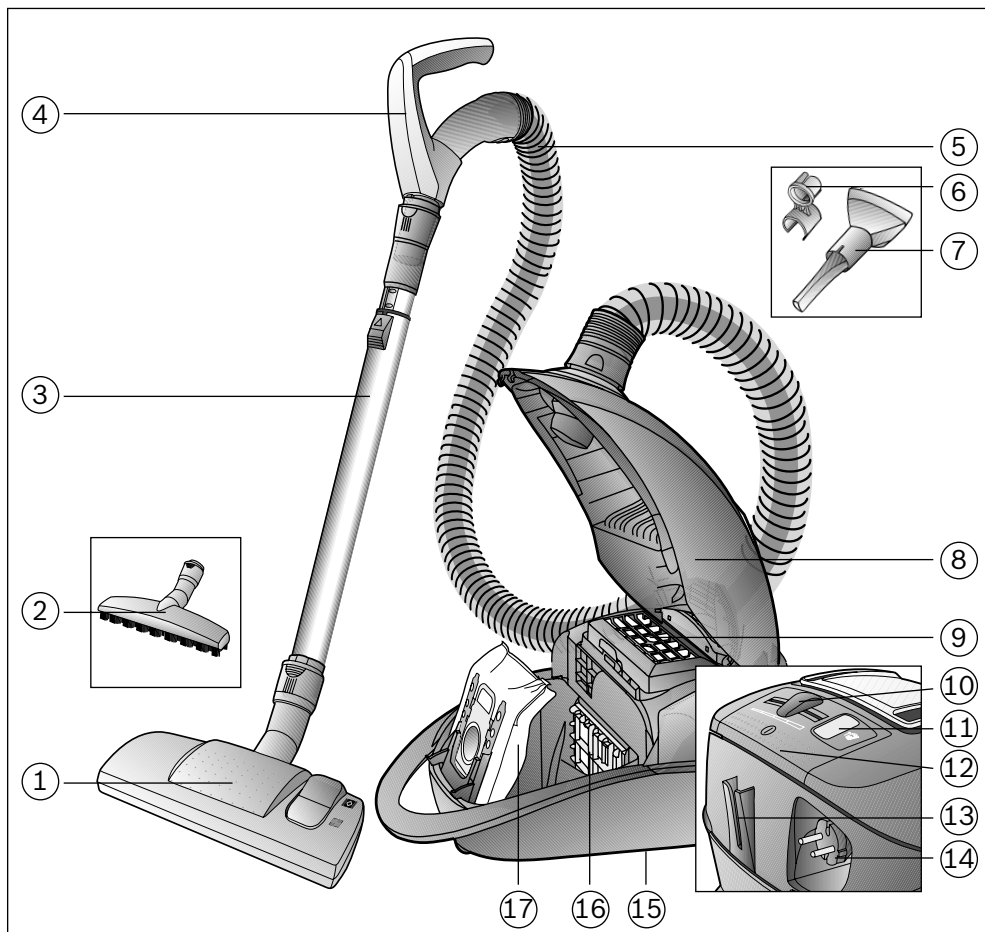
Elektrikli süpürgeyi temizlemeden önce kapatınız ve şebeke fişini çekiniz.

Elektrikli süpürge ve plastik aksesuar parçaları normal bir plastik temizleme maddesi ile temizlenerek, bakımlı olması sağlanabilir.

- **Aşındırıcı madde, cam temizleyicisi veya çok yönlü temizleyici kullanmayınız. Elektrikli süpürge kesinlikle suya sokulmamalıdır.**

Toz bölmesi gerektiğinde ikinci bir elektrikli süpürge ile süpürülebilir, veya kuru bir toz bezi / toz fırçası ile temizlenebilir.

Üretici firma, ürünün teknik özelliklerinde değişiklik yapma hakkına sahiptir



- | | | | |
|---|---|---|---|
| ① | Przełączana ssawka do podłóg z tuleją odblokowującą | ⑫ | Włącznik/wyłącznik |
| ② | Specjalna ssawka do podłóg twardych z tuleją odblokowującą | ⑬ | Uchwyt do zamocowania rury ssącej - parkowanie poziome |
| ③ | Rura teleskopowa z tuleją przesuwającą i tuleją odblokowującą | ⑭ | Przewód zasilający |
| ④ | Uchwyt węża | ⑮ | Uchwyt do zamocowania rury ssącej - parkowanie pionowe (znajdujący się na spodzie urządzenia) |
| ⑤ | Wąż ssący | ⑯ | Filtr ochrony silnika |
| ⑥ | Nośnik wyposażenia do ssawki kombinowanej | ⑰ | Worek filtrujący |
| ⑦ | Ssawka kombi | | |
| ⑧ | Pokrywa | | |
| ⑨ | Filtr wylotu powietrza | | |
| ⑩ | Elektryczny regulator przesuwany | | |
| ⑪ | Wskaźnik wymiany filtra | | |

Wyposażenie specjalne

Pakiet worków wymiennych

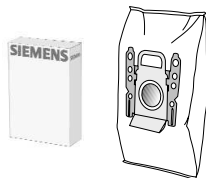
Typ filtra Power Protect Dustbag

Zawartość:

4 worki filtrujące z zamknięciem

1 mikrofiltr higieniczny

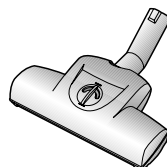
<http://www.siemens-home.com/dust-bag>



Nr ident.
575 069

TURBO-UNIVERSAL[®]-szczotka VZ102TBB

Szczotkowanie i odsysanie w jednym procesie roboczym dywanów o krótkim włosie oraz wykładzin dywanowych względnie wszystkich rodzajów wykładzin. Szczególnie nadaje się do usuwania sierści zwierząt. Napęd wałka szczotkowego odbywa się za pomocą strumienia powietrza zasysanego przez odkurzacz. Nie jest wymagane żadne podłączenie elektryczne.



Szczotka do podłóg twardych VZ123HD

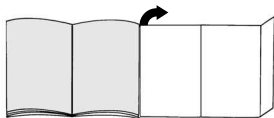
Do odkurzania gładkich podłóg

(parkiet, płytki ceramiczne, terakota,...)



Jest nam bardzo miło, że zdecydowali się Państwo na zakup odkurzacza marki Siemens serii VSQ4. W niniejszej instrukcji obsługi przedstawione zostały różne modele VSQ4. W związku z tym istnieje możliwość, że nie wszystkie opisane elementy wyposażenia oraz funkcje dotyczą Państwa modelu. Zaleca się stosowanie oryginalnego wyposażenia dodatkowego marki Siemens, które zaprojektowano specjalnie z myślą o Państwie odkurzaczu, aby uzyskać możliwie najlepszy rezultat odkurzania.

Proszę rozłożyć strony z ilustracjami!



Przed pierwszym użyciem

Rysunek 1*

Wsunąć i zatrasnąć uchwyt na węży ssącym.

Uruchomienie

Rysunek 2

- Zatrasnąć króćce węża ssącego w otworze ssącym.
- W celu usunięcia węża ssącego należy nacisnąć przyciski odryglowujące i wyciągnąć wąż.

Rysunek 3

Wsunąć uchwyt w rurę teleskopową i zatrasnąć.
W celu rozłączenia połączenia nacisnąć tuleję odblokowującą i wyciągnąć rurę teleskopową.

Rysunek 4

Wsunąć rurę teleskopową w króciec ssawki do podłóg aż do zatrzasknięcia.
W celu rozłączenia połączenia nacisnąć tuleję odblokowującą i wyciągnąć rurę teleskopową.

Rysunek 5

W celu zmiany pozycji przesuwnej kołnierza / przesuwnej przycisku należy odryglować rurę teleskopową w stronę pokazaną przez strzałkę i ustawić odpowiednią długość.

Rysunek 6

Nasunąć nośnik wyposażenia na ssawkę kombi i przymocować do rury ssącej / teleskopowej.

Rysunek 7

Uchwycić przewód zasilający na wtyczce, wyciągnąć na odpowiednią długość i włożyć wtyczkę do gniazda sieciowego.





Rysunek 8

Włączyć odkurzacza poprzez przesunięcie przycisku włącznika/wyłącznika w kierunku wskazanym przez strzałkę.

Odkurzanie



Rysunek 9

Moc ssania może być regulowana stopniowo poprzez zmianę ustawień regulatora przesuwanego.

- **Najniższy zakres** 
mocy:
Do odkurzania delikatnych materiałów, np. firan.
- **Niski stopień** 
mocy:
Do codziennego czyszczenia przy małym zanieczyszczeniu.
- **Średni stopień** 
mocy:
Do czyszczenia wytrzymałych wykładzin podłogowych, twardych powierzchni oraz przy dużym zanieczyszczeniu.
- **Wyższy stopień** 
mocy:
Do czyszczenia dużych zanieczyszczeń.

Rysunek 10

Ustawianie ssawki do podłóg:

- Do odkurzania dywanów i wykładziny dywanowej => 
- Do odkurzania twardych powierzchni => 

Uwaga!

W zależności od właściwości podłogi (np. szorstkie, rustykalne podłogi) szczotki do podłóg ulegają zniszczeniu. Dlatego należy w regularnych odstępach czasu sprawdzać spód szczotki. Zużyte, o ostrych kantach spody szczotki mogą uszkodzić delikatne podłogi, jak parkiet czy linoleum. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w wyniku używania zużytych szczotek do podłóg.

Rysunek 11

Odkurzanie z zastosowaniem wyposażenia dodatkowego

W zależności od potrzeby nasadzić ssawkę na rurę ssącą lub uchwyt:

- Ssawka do szczelin. Do odkurzania szczelin, narożników, itp.
- Szczotka do tapicerki. Do odkurzania mebli tapicerskich, zasłon, itp.

Rysunek 12

Specjalna ssawka do podłóg twardych
Do odkurzania twardych wykładzin podłogowych (płytek ceramicznych, parkietu itp.)
Wsunąć rurę teleskopową w króciec ssawki do podłóg twardych aż do zatrzasknięcia.
W celu rozłączenia połączenia nacisnąć tuleję odblokowującą i wyciągnąć rurę teleskopową.

Rysunek 13

Do krótkich przerw w odkurzaniu po wyłączeniu urządzenia można użyć uchwytu umieszczonego po drugiej stronie urządzenia.
Wsunąć hak przy ssawce do podłóg we wgłębienie na urządzeniu.

Po pracy

Rysunek 14

- Wyciągnąć wtyczkę.
- Pociągnąć krótko za kabel przyłącza sieciowego i puścić. Kabel zwija się automatycznie.

Rysunek 15

Do odstawienia/ transportu można użyć uchwytu znajdującego się na spodzie urządzenia.

Ustawić urządzenie pionowo. Wsunąć hak przy ssawce do podłóg we wgłębienie na spodzie urządzenia.

Wymiana filtra

Wymiana worka filtrującego

Rysunek 16

Jeśli przy ssawce uniesionej znad powierzchni dywanu i przy ustawieniu najwyższej mocy ssania, wskaźnik wymiany filtra świeci się intensywnie i równomiernie, trzeba wymienić worek filtrujący, również wtedy, gdy nie jest on jeszcze pełny. W tym przypadku konieczność wymiany powoduje rodzaj wypełnienia.

Ssawka, rura ssąca i wąż ssący nie mogą być przy tym zatkane, ponieważ to także prowadzi do włączenia wskaźnika wymiany filtra.

Rysunek 17

Otworzyć pokrywę poprzez przesunięcie dźwigni zamykającej w kierunku wskazanym przez strzałkę.

Rysunek 18

worek filtrujący należy zamknąć i zdjąć poprzez pociągnięcie nakładki zamykającej.

Rysunek 19

Włożyć nowy worek filtrujący w uchwyt do oporu.

Powinien być złożony w taki sam sposób, jak po wyjęciu z opakowania.

Umieścić worek filtrujący w komorze pyłowej tak daleko, jak to możliwe.

Nowy worek filtrujący można zamówić również w serwisie podając następujący numer części zamiennych: 575 069.

Podczas zamykania pokrywy komory pyłowej uważać, aby nie przyciąć worka filtrującego.

- **Uwaga:** Pokrywa komory pyłowej zamyka się wyłącznie
- przy włożonym worku filtrującym względnie filtrze tekstylnym lub pojemniku na pył.

Jeśli po wymianie worka filtrującego wskaźnik wymiany filtra nadal świeci się, należy sprawdzić, czy ssawka, rura lub wąż ssący nie są zatkane.

Wymiana filtra zabezpieczającego silnik

Filtr zabezpieczający silnik należy wymieniać raz w roku!

Nowy filtr można zamówić w serwisie podając następujący numer części zamiennych: 618 907

Rysunek 20

- Otworzyć pokrywę komory pyłowej.
- Zwołnić blokadę filtra zabezpieczającego silnik i wyjąć filtr zgodnie z kierunkiem strzałki.
- Nowy filtr zabezpieczający silnik włożyć do urządzenia, zablokować i zamknąć pokrywę komory pyłowej.
- **Uwaga:** Odkurzacza nie wolno używać bez filtra
- zabezpieczającego silnik!

Wymiana filtra wylotu powietrza

Wymiana filtra Hepa

Jeżeli urządzenie wyposażone jest w filtr Hepa, trzeba wymieniać go raz do roku.

Nowy filtr można zamówić w serwisie podając następujący numer części zamiennych: 574 020

Rysunek 21

- Otworzyć pokrywę komory pyłowej.
- Odblokować filtr Hepa przez naciśnięcie nakładki zamykającej w kierunku wskazywanym przez strzałkę i wyjąć go z urządzenia.
- Założyć nowy filtr Hepa i zatrasnąć.

Po odkurzeniu drobnych cząstek pyłu (np. gipsu, cementu, itp.) należy wymienić filtr zabezpieczający silnik i filtr wylotu powietrza.

Konserwacja

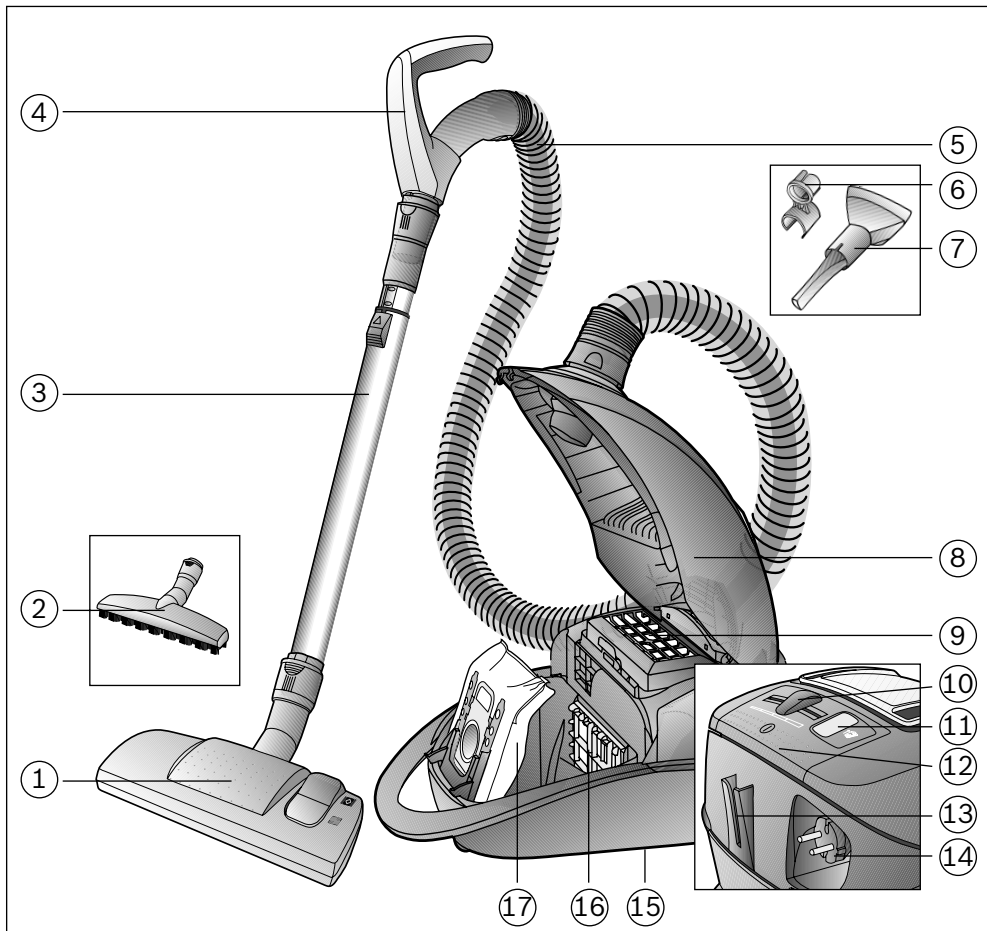
Przed każdym czyszczeniem odkurzacza trzeba go wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę z gniazda zasilającego.

Odkurzacze i wyposażenie z tworzywa sztucznego mogą być czyszczone ogólnodostępnymi na rynku preparatami do mycia tworzyw sztucznych.

- **Nie należy stosować żadnych środków do szorowania,**
- **środków do czyszczenia szkła lub środków uniwersalnych.**
- **W żadnym wypadku odkurzacza nie wolno zanurzać w wodzie.**

Komorę pyłową można w razie potrzeby oczyścić za pomocą drugiego odkurzacza lub po prostu suchą ścierką / pędzlem.

Zastrzeżenie wprowadzanie zmian technicznych.



- | | | | |
|---|---|---|---|
| ① | Átkapcsolható padlószívőfej reteszelőhüvellyel | ⑩ | Elektronikus tolósabályzó |
| ② | Kemény padlóhoz való szívőfej kioldó hüvellyel | ⑪ | Szűrőcsere-kijelző |
| ③ | Teleszkópcső csúszókarmantyúval és reteszelőhüvellyel | ⑫ | Be-/kikapcsoló gomb |
| ④ | Porszívócső-fogantyú | ⑬ | Leállító segédeszköz |
| ⑤ | Szívótömlő | ⑭ | Hálózati csatlakozókábel |
| ⑥ | Tartozék tartó a kombi-szívófejhez | ⑮ | Porszívócső tartó (a készülék alsó oldalán) |
| ⑦ | Kombi-szívófej | ⑯ | Motorvédő-szűrő |
| ⑧ | Fedél | ⑰ | szűrőzacskó |
| ⑨ | Kívívószűrő | | |

Kiegészítő tartozékok

Cserélhető szűrőcsomag

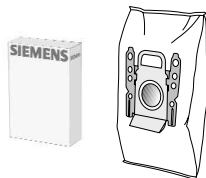
Szűrő típusa: Power Protect Dustbag

Tartalom:

4 zárható porzsák

1 Mikro-higiéniaszűrő

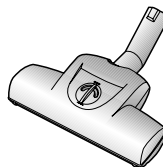
<http://www.siemens-home.com/dust-bag>



azonosító szám:
467 342

TURBO-UNIVERZÁLS[®]-kefe VZ102TBB

Rövidszőrű szőnyegek és szőnyegpadlók, illetve mindenféle padlóburkolat kefézése és porszívózása egy munkamenetben. Különösen alkalmas állatszór felszívására. A kefedob meghajtását a porszívó szívási légárama biztosítja. Ehhez elektromos áramot nem igényel.



Kemény padlóhoz való szivófej VZ123HD

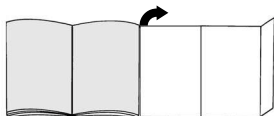
Sima padlók porszívózásához

(parketta, csempék, terrakotta stb.)



Köszönjük, hogy a Siemens VSQ4 sorozat porszívóját választotta. Ebben a használati utasításban különböző VSQ4-os modellek leírását találja. Emiatt lehetséges, hogy nem minden tartozék és funkció egyezik meg az Ön által vásárolt modell tartozékaival és funkcióival. Csak eredeti Siemens tartozékokat használjon, melyeket speciálisan az Ön porszívójához fejlesztettünk ki, azért hogy a legjobb porszívási eredményt érhesse el.

Kérjük, hogy hajtsa ki a képes oldalt.



Az első használat előtt elvégzendő tennivalók

ábra 1*

Húzza rá a fogantyút a szívótömlőre és reteszelje.

Üzembe helyezés

ábra 2

- Kattintsa be a szívótömlő csomkját a szívónyílásba.
- A szívótömlő kivételéhez nyomja meg a nyitó-nyomógombot, és húzza ki a tömlőt.

ábra 3

Tolja a kézi fogantyút bekattanásig a teleszkópcsőbe. A szétszedéshez nyomja meg a kioldó hüvelyt, és húzza ki a teleszkópcsövet.

ábra 4

Tolja be a teleszkópcsövet bekattanásig a padlószívófej csőtoldalába. A szétszedéshez nyomja meg a kioldó hüvelyt, és húzza ki a teleszkópcsövet.

ábra 5

A teleszkópcső kioldásához állítsa a csúszókarmantyút / tolokapsolót a nyíl irányába, és állítsa be a kívánt hosszúságra.

ábra 6

A tartozéktartót tolja rá a kombi-szívófejre és csiptesse a szívó- / teleszkópcsőre.

ábra 7

A hálózati csatlakozókábelt a csatlakozódugónál fogva húzza a kívánt hosszúságra, és a dugót dugja be a hálózati aljzatba.

ábra 8

Kapcsolja be, illetve ki a porszívót a be-/kikapcsoló gombnak a nyíl irányába történő lenyomásával.

*kivitteltől függően

Porszívózás

ábra 9

A tolószabályzóval tudja a kívánt szívóerőt fokozatmentesen beállítani.

- Legalacsonyabb teljesítmény: Kényes anyagok, pl. függönyök porszívózásához.
- Alacsony teljesítmény: Enyhe szennyeződések napi tisztításához.
- Közepes teljesítmény: Robusztus padlóborítások, kemény padló és erős szennyezettség esetén.
- Magas teljesítmény: A nehezen eltávolítható és nagyon erős szennyeződések eltávolításához.

ábra 10

A padlószívófej beállítása:

- Szőnyegek és szőnyegpadlók porszívózásához =>
- Kemény padlók porszívózásához =>

Figyelem!

A padlószívófejen bizonyos mértékű kopás jelentkezik, ha kemény padlófelületek (pl. durva, rusztikus csempe) tisztításához használja. Ezért fontos, hogy a szívófejet rendszeres időközönként ellenőrizze. Ha a szívófej alja kopott, ill. szélei élessé váltak, könnyen megkarcolja a kényes kemény padlófelületeket, mint parketta vagy linóleum. A gyártó nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyeket a kopott szívófej okoz.

ábra 11

Porszívózás kiegészítő tartozékkal Dugja a használni kívánt szívófejet a szívócsőre vagy a kézi fogantóra:

- Réstisztító fej fugák és sarkok stb. porszívózásához
- Szőnyegtisztító fej kárpított bútorok, függönyök stb. porszívózásához.

ábra 12

Kemény padlóhoz való szívófej
Kemény padlóborítások porszívózásához (csempék, parketta stb.)
Tolja be a teleszkópcsövet bekattanásig a kemény padlóhoz való szívófej csőtoldalába.
A szétszedéshez nyomja meg a kioldó hüvelyt, és húzza ki a teleszkópcsövet.

ábra 13

Rövid porszívózási szünet esetén a kikapcsolás után a készülék hátoldalán található leállító segédeszközt is használhatja.
Tolja ehhez a padlószívófejnél lévő horgot a készülék hátoldalán található nyílásba.

A munka után

ábra 14

- Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Kicsit húzza meg a hálózati csatlakozókábelt, majd engedje vissza. A kábel automatikusan feltekeredik.

ábra 15

A készülék tárolásához/mozgatásához használhatja a készülék alján levő porszívócső-tartót. Állítsa fel a készüléket. Tolja a padló-szívófejnél lévő horgot a készülék alján található nyílásba.

Szűrőcsere

A szűrőzacskó cseréje

ábra 16

Ha szőnyegről felemelt szivófejnél és legmagasabb szivóteljesítmény-beállításnál a szűrőcsere-jelző intenzíven és egyenletesen világít, akkor a szűrőzacskót ki kell cserélni még akkor is, ha az még nem lenne tele. Ebben az esetben a beszívott tartalom jellege teszi a cserét szükségessé.

A szivófejnek, a szivócsőnek és a szivatómlőnek ilyenkor nem szabad eltömődnie, mert ezek eltömődése is kiváltja a szűrőcsere-jelzést.

ábra 17

Nyissa fel a fedelet úgy, hogy a zárókart a nyíl irányába tolja.

ábra 18

Húzza ki a szűrőzacskót a zárókapocsnál fogva, és vegye ki.

ábra 19

Az új szűrőzacskót ütközésig tolja be a tartóba. Eközben hagyja még összehajtogatva úgy, ahogy a csomagolásból kivette.

A szűrőzacskót a porkamrában hajtogassa ki, amennyire lehetséges.

Új porzsákat az ügyfélszolgálatunkon is megrendelheti pótalkatrészként a következő számmal: 575 069.

A porkamra fedelének bezárásakor ügyeljen arra, hogy a porzsák nehojy becsipődjön.

- **Figyelem:** A porkamra fedele csak behelyezett vagy ciklon-portartállyal zárható le.

Ha a szűrőcsere-kijelző a szűrőzacskó kicserélése után is tovább világítana, kérjük ellenőrizze, hogy a szivófej, a cső vagy a szivatómlő nincs-e eltömődve.

A motorvédőszűrő cseréje

A motorvédőszűrőt évente cserélni kell.

Az új szűrőt pótalkatrészként a következő számmal rendelheti meg ügyfélszolgálatunkon: 618 907

ábra 20

- Nyissa ki a porkamra fedelét.
- Oldja ki a motorvédőszűrőt a reteszeléséből és húzza ki a nyíl irányába.
- Helyezze be az új motorvédőszűrőt a készülékbe, pattintsa be és zárja be a porkamra fedelét.

- **Figyelem:** A porszívót ne üzemeltesse motorvédő szűrő nélkül!

Kifűvőszűrő cseréje

A Hepa-szűrő cseréje

Ha az Ön készüléke egy Hepa-szűrővel van felszerelve, azt évente ki kell cserélni.

Az új szűrőt pótalkatrészként a következő számmal rendelheti meg ügyfélszolgálatunkon: 574 020

ábra 21

- Nyissa ki a porkamra fedelét .
- A záró rátétnek a nyíl irányába történő megnyomásával reteszelje ki a Hepa-szűrőt és vegye ki a készülékből.
- Tegye a készülékbe az új Hepa-szűrőt és kattintsa be.

A finom porrészecskék felszívása után (mint pl. gipsz, cement stb.) cserélje ki a motorvédőszűrőt és a kifűvőszűrőt.

Ápolás

A porszívó minden tisztítása előtt a készüléket ki kell kapcsolni, és a hálózati csatlakozódugót ki kell húzni.

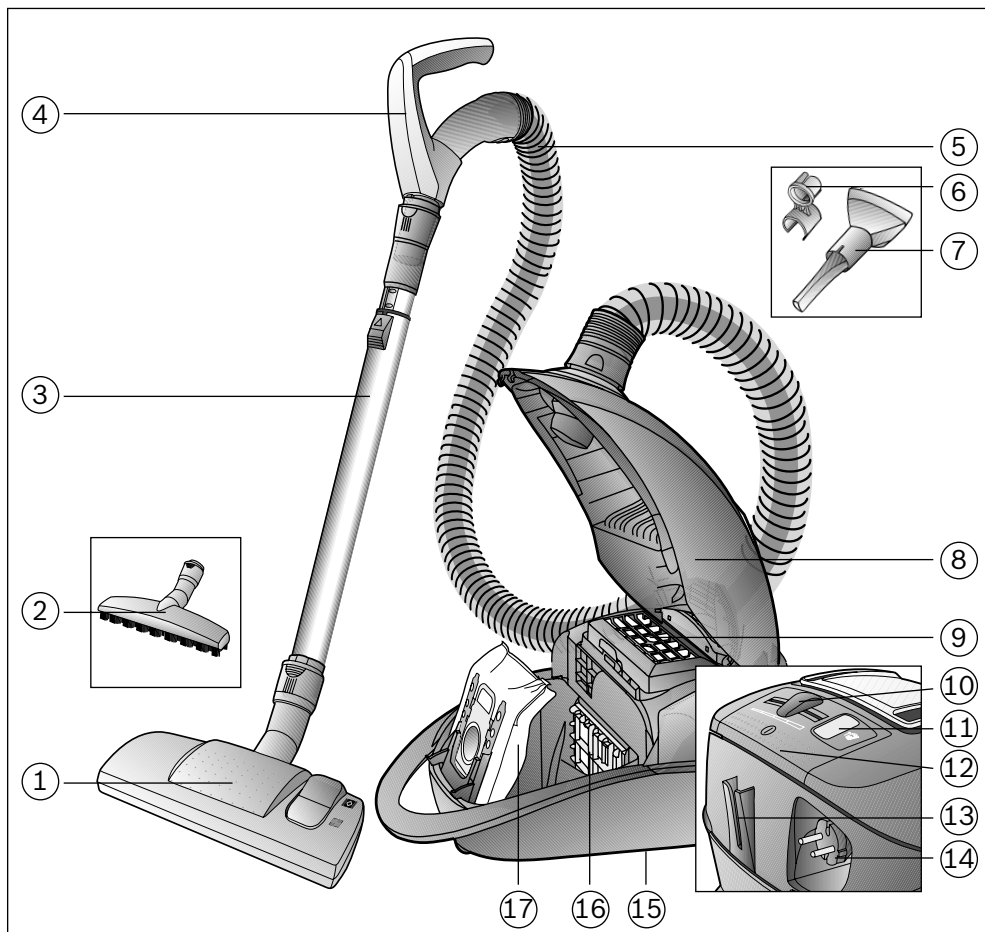
A porszívó és a műanyagból készült tartozékok ápolásához szokványos műanyagtisztítót lehet használni.

- **A tisztításhoz ne használjon súrolószert, üveg- vagy általános tisztítószert.**

A porszívót soha ne tegye vízbe!

A porkamrát szükség esetén egy másik porszívóval ki lehet porszívózni, vagy egyszerűen egy száraz portörövel / porcsettellel meg lehet tisztítani.

Műszaki változtatások joga fenntartva.



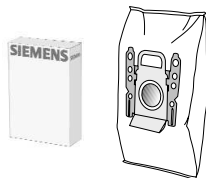
- | | | | |
|---|---|---|---|
| ① | Превключваема подова дюза с деблокираща втулка* | ⑩ | Електронен плъзгач регулатор |
| ② | Дюза за твърди подове с деблокираща втулка | ⑪ | Индикация за смяна на филтъра |
| ③ | Телескопна тръба с плъзгача маншета и деблокираща втулка* | ⑫ | Бутон за включване и изключване |
| ④ | Дръжка на маркуча | ⑬ | Спомагателно устройство за паркиране |
| ⑤ | Смукателен маркуч | ⑭ | Кабел за мрежово захранване |
| ⑥ | Държач за принадлежностите на комбинираната дюза* | ⑮ | Спомагателно устройство за паркиране (на долната страна на прибора) |
| ⑦ | Комбинирана дюза* | ⑯ | Защитен филтър на двигателя |
| ⑧ | Капак | ⑰ | Филтърна торбичка |
| ⑨ | Издухващ филтър | | |

Специални принадлежности

Опаковка сменяеми филтри

Филтър тип Power Protect Dustbag

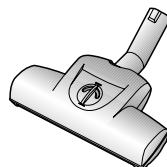
Съдържание: 4 филтърни торби
с приспособление за затваряне
1 микрохигиеничен филтър
<http://www.siemens-home.com/dust-bag>



Идентификационен
номер. 575 069

Четка TURBO-UNIVERSAL®VZ102TBB

Четкане и изсмукване на прах в една работна операция по мокет с къс флор и мокетни подови настилки или за всички настилки. Особено пригодена за изсмукване на животински косми. Задвижването на четковия валик става през засмуквания поток на прахосмукачката. Няма нужда от включване в електрическата мрежа.



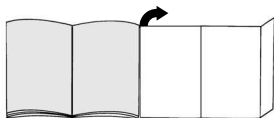
Дюза за твърди подове VZ123HD

За изсмукване на прах по гладки подове
(паркет, плочки, теракота,...)



Радваме се, че сте решили да закупите прахосмукачка от серията VSQ4 на Siemens. В тези указания за употреба са представени различни модели VSQ4. Затова е възможно да се окаже, че не всички описани свойства на оборудването и функции се отнасят за Вашия модел. Вие трябва да използвате само оригинални консумативи на Siemens, които са разработени специално за Вашата прахосмукачка, за да постигнете възможно най-добър резултат от изсмукването.

Моля отгърнете страниците с рисунки!



Преди да започнете работа за първи път

Фиг. 1*

Вкарайте дръжката в смукателния маркуч и я фиксирайте.

Пускане в действие

Фиг. 2

- Вкарайте накрайника на смукателния маркуч в смукателния отвор и го натиснете до щракване.
- За да свалите на смукателния маркуч натиснете фиксиращата издатина и извадете маркуча.

Фиг. 3

Натиснете дръжката в телескопната тръба до щракване. За да освободите съединението натиснете втулката за деблокиране и извадете телескопната тръба.

Фиг. 4

Вкарайте телескопната тръба в щуцера на подовата дюза до щракване. За да освободите съединението натиснете втулката за деблокиране и извадете телескопната тръба.

Фиг. 5

С преместване на плъзгащата маншета/плъзгащия бутон в посока на стрелката деблокирайте телескопната тръба се и установете исканата дължина.

Фиг. 6

Избутайте държача на принадлежности върху комбинираната дюза и го защракнете върху смукателната / телескопната тръба.

Фиг. 7

Хванете шнура за присъединяване към мрежа за щепсела, издърпайте го до исканата дължина и включете щепсела в мрежата.

Фиг. 8

Включвайте прахосмукачката като за тази цел натиснете бутона за включване или изключване в посока на стрелката.

Прахоизсмукване

Фиг. 9

С преместване на плъзгащия регулатор по Ваше желание силата на прахоизсмукване може да бъде регулирана безстепенно.

- Диапазон на най-малки мощности: За изсмукване на прах по чувствителни материали, например пердетата.
- Диапазон на малки мощности: За ежедневно почистване при неголямо замърсяване.
- Диапазон на средни мощности: За почистване на груби подови настилки, твърди подове и при силно замърсяване.
- Диапазон на големи мощности: За почистване на упорити и много силни замърсявания.

Фиг. 10

Регулиране на подовата дюза:

- За прахоизсмукване на мокети и мокетни подови настилки
- За прахоизсмукване на твърди подови настилки

Внимание!

Подовите дюзи в зависимост от вида твърд под (напр. грапави, рустикални плочки) се износват до известна степен. Затова на редовни интервали от време Вие трябва да проверявате плъзгащите се части на дюзата. Износени, плъзгащи се части с остри ръбове могат да причинят увреждания върху чувствителни твърди подове като паркет или линолеум. Производителят не поема отговорност за евентуални щети, които се причиняват от износена подова дюза.

Рис. 11

- Прахоизсмукване с допълнителни принадлежности.
- Поставете дюзите според Вашите нужди върху смукателната тръба или дръжката:
- Дюза за фуги за прахоизсмукване по фуги и ъгли, и др.
 - Дюза за тапицерия за изсмукване на прах от тапицирани мебели, завеси и др.

Фиг. 12

Дюза за твърди подове
За изсмукване на прах по твърди подови настилки (плочки, паркет и др.)
Вкарайте телескопната тръба в щуцера на дюзата за твърди подове до щракване.
За да освободите съединението натиснете втулката за деблокиране и извадете телескопната тръба.

Фиг. 13

При кратки паузи при прахоизсмукване Вие след изключване на прахосмукачката можете да използвате спомагателно устройство за паркиране на нейната обратна страна.
За тази цел вкарайте куката на подовата дюза във вдлъбнатината на обратната страна на прахосмукачката.

*според окомплектовката

След работа

Фиг. 14

- Извадете щекера от мрежата.
- Дръпнете кратко кабела за мрежовото захранване и след това го отпуснете. Кабелът автоматично се навива.

Фиг. 15

За паркиране / транспортиране на прахосмукачката Вие можете да използвате спомагателното устройство за паркиране на долната страна на прахосмукачката. Поставете прахосмукачката във вертикално положение. Вкарайте куката на подовата дюза във вдлъбнатината на долната страна на прибора.

Смяна на филтъра

Смяна на филтърната торбичка

Фиг. 16

Ако при вдигната от мекета дюза и включена най-голяма мощност на прахоизсмукване индикацията за смяна на филтъра свети интензивно и равномерно, трябва да бъде сменена филтърната торбичка, като при това тя може още да не е напълнена изцяло. В този случай смяната е необходима поради вида на запълнения материал. При това дюзата, смукателната тръба и смукателния маркуч не бива да са задръстени, тъй като това също води до задействане на индикацията за смяна на филтъра.

Фиг. 17

За да отворите капака задвижете блокиращия лост в посока на стрелката.

Фиг. 18

Затворете и извадете филтърната торбичка като за тази цел я издърпате за затварящата планка.

Фиг. 19

Вкарайте новата филтърна торба до ограничителя в държача. При това я оставете така сгъната както сте я извадили от опаковката.

Разгънете филтърната торба в прахоуловителното отделение толкова широко колкото е възможно. Можете да поръчате нови филтърни торби и чрез нашия сервиз за резервна част със следния номер: 575 069. Моля обърнете внимание при затваряне на капака на прахоуловителното отделение, филтърната торба да не се затисне.

- **Внимание: Капакът на прахоуловителното отделение може да бъде затворен само с поставена филтърна торбичка или текстилен филтър или колектор за прах. Ако след смяна на филтърната торбичка показателя за смяна на филтъра продължава да свети, моля проверете, дали дюзата, тръбата или смукателния маркуч не са задръстени.**

Смяна на защитния филтър на мотора

Защитният филтър на мотора трябва да се сменя всяка година!

Вие можете да поръчате новия филтър чрез нашия сервиз като резервна част със следния номер: 618 907

Фиг. 20

- Отворете капака на прахоуловителното отделение.
- Освободете защитния филтър на мотора от фиксаторите и го извадете в посока на стрелката.
- Поставете новия защитен филтър на мотора в уреда, фиксирайте и затворете капака на прахоуловителното отделение.

- **Внимание: Прахосмукачката не трябва да се използва без защитен филтър на мотора!**

Смяна на издухващия филтър

Смяна на филтъра "Нера"

Ако Вашият уред е снабден с филтър Нера, то той трябва да бъде сменян един път в годината.

Вие можете да поръчате новия филтър чрез нашия сервиз като резервна част със следния номер: 574 020

Фиг. 21

- Отворете капака на прахоуловителното отделение
- Чрез натискане на затварящата планка в посока на стрелката деблокирайте НЕРА-филтъра и го извадете от уреда.
- Поставете нов филтър "Нера" и го фиксирайте.

След засмукване на фини частици прах (като напр. гипс, цимент и т.н.), сменете защитния филтър на мотора и издухващия филтър.

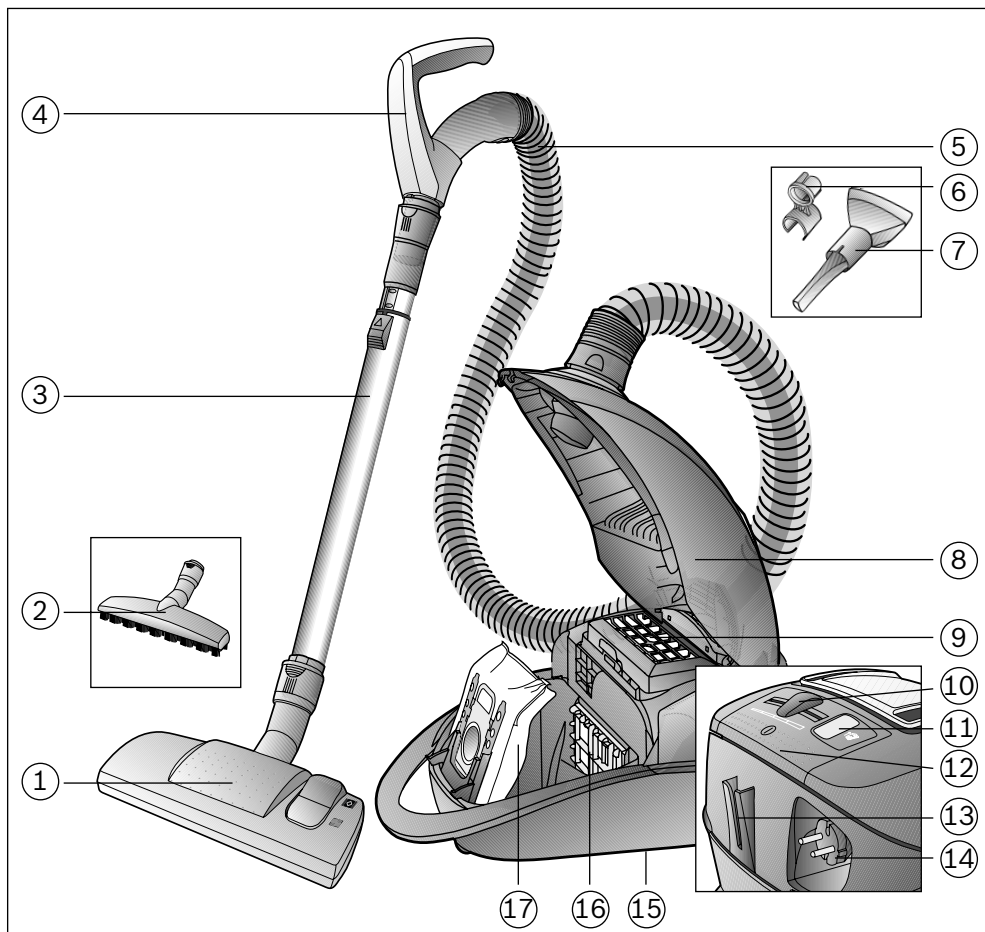
Поддържане

Преди всяко почистване на прахосмукачката трябва да бъде изключена и мрежовия щекер изваден от контакта. Прахосмукачката и принадлежностите от пластмасата могат да бъдат почиствани с обичайните на пазара средства за почистване на пластмаси.

- **Не използвайте почистващи средства, препарати за почистване на стъкло и универсални средства за чистене.**
Никога не потапяйте прахосмукачката във вода.

При необходимост прахоуловителното отделение може да бъде изсмукано с втора прахосмукачката или просто да бъде почиствено със суха кърпа за прах / четка за прах.

Правото за правене на технически изменения е запазено.



- | | | | |
|---|---|---|--|
| ① | Perie comutabilă pentru podele cu manșon de deblocare | ⑩ | Indicator de schimbare a sacului |
| ② | Perie pentru suprafețe dure cu manșon de deblocare | ⑪ | Regulator glisant electronic |
| ③ | Tub telescopic cu dispozitiv glisant și manșon de deblocare | ⑫ | Cablu de legătură la rețea |
| ④ | Mănerul furtunului | ⑬ | Dispozitiv auxiliar de fixare |
| ⑤ | Furtun de aspirare | ⑭ | Buton pornire / oprire |
| ⑥ | Suport de accesorii pentru duza combinată | ⑮ | Dispozitiv auxiliar de fixare
(pe partea inferioară a aparatului) |
| ⑦ | Duză combinată | ⑯ | Filtru de protecție a motorului |
| ⑧ | Capac | ⑰ | Sac de filtrare |
| ⑨ | Filtru pentru aerul evacuat | | |

Accesorii speciale

Filtru de schimb

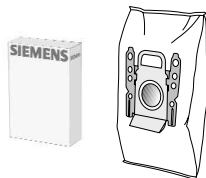
Tip filtru Power Protect Dustbag

Conținut:

4 saci de filtrare cu încălzitoare

1 filtru Micro-Hygiene

<http://www.siemens-home.com/dust-bag>



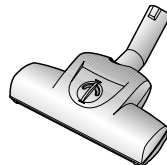
nr. ident.
575 069

Perie TURBO-UNIVERSAL[®] VZ102TBB

Periere și aspirare într-o singură operație de lucru a covoarelor cu pluș scurt și a mochetelor, respectiv pentru toate pardoselele. Recomandată și pentru aspirarea părului lăsat de animalele de casă. Antrenarea

periei circulare se face prin curentul de aspirare al aspiratorului.

Nu este necesar un racord electric.



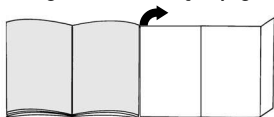
Perie pentru suprafețe dure VZ123HD

Pentru aspirarea suprafețelor netede (parchet, dale de gresie, teracotă,...)



Ne bucurăm pentru faptul că ați decis să achiziționați un aspirator Siemens din seria de fabricație VSQ4. În aceste instrucțiuni de utilizare sunt reprezentate diferite modele VSQ4. De aceea este posibil ca nu toate caracteristicile de dotare și funcțiile descrise să fie valabile pentru modelul dumneavoastră. Utilizați numai accesoriile originale Siemens, care au fost dezvoltate special pentru aspiratorul dumneavoastră, pentru a obține cel mai bun rezultat posibil al aspirării.

Vă rugăm să deschideți la paginile cu imagini!



Înainte de prima utilizare

Figură 1*

Introduceți mânerul pe furtunul de aspirare și blocați-l.

Punerea în funcțiune

Figură 2

- Fixați ștuțul furtunului de aspirare în orificiul de aspirare.
- Pentru îndepărtarea furtunului de aspirare apăsați butonul de deblocare și trageți furtunul.

Figură 3

Împingeți mânerul în tubul telescopic până la blocare. Pentru desfacerea îmbinării apăsați manșonul de deblocare și scoateți tubul telescopic

Figură 4

Împingeți tubul telescopic în capătul periei pentru podele până când tubul se cuplează. Pentru desfacerea îmbinării apăsați manșonul de deblocare și scoateți tubul telescopic

Figură 5

Prin reglarea mufei glisante / butonului glisant în direcția săgeții deblocați tubul telescopic și reglați lungimea dorită.

Figură 6

Împingeți suportul de accesorii pe duza combinată și fixați-l pe tubul de aspirație/telescopic.

Figură 7

Prindeți cablul de rețea de ștecher, trageți cablul în lungime dorită și introduceți ștecherul în priză.

Figură 8

Conectați aspiratorul prin apăsarea butonului de pornire / oprire în direcția săgeții.

*în funcție de model

Aspirarea

Figură 9

Puterea de aspirare dorită poate fi reglată fără trepte prin regulatorul glisant.

- Puterea cea mai scăzută: Pentru aspirarea stofelor sensibile, de ex. perdele.
- Puterea scăzută: pentru curățarea zilnică în cazul unui grad mic de murdărire.
- Putere medie: pentru curățarea mochetelor robuste, a podelelor dure și în cazul unui grad înalt de murdărire.
- Putere mare: Pentru curățarea murdăririlor foarte intense și dificile.

Figură 10

Reglarea periei pentru podele:

- Pentru aspirarea covoarelor și a mochetelor =>
- Pentru aspirarea suprafețelor dure =>

Atenție!

În funcție de structura dușumeii (de ex. asperitate, gresie rustică), duzele de podea sunt supuse unei anumite uzuri. De aceea, trebuie să verificați la intervale regulate talpa duzei. Tălpile care sunt uzate și prezintă muchii ascuțiți pot provoca deteriorări pe dușumelele sensibile cum sunt parchetul sau linoleumul. Producătorul nu răspunde pentru eventuale prejudicii cauzate de uzura duzei de podea.

Figură 11 Aspirare cu accesoriile suplimentare

Introduceți peria pe tubul de aspirare sau mâner, în funcție de necesități:

- Duza pentru spații înguste pentru aspirarea spațiilor înguste și colțurilor, etc.
- Peria pentru tapițerie pentru aspirarea mobilei tapițate, a draperiilor, etc.

Imag. 12

Perie pentru suprafețe dure
Pentru aspirarea pardoselilor rigide (dale de gresie sau faianță, parchet ș.a.m.d.)

Împingeți tubul telescopic în capătul periei pentru podele până când tubul se cuplează. Pentru desfacerea îmbinării apăsați manșonul de deblocare și scoateți tubul telescopic

Figură 13

În cazul scurtelor pauze de aspirare, după deconectarea aparatului puteți folosi dispozitivul auxiliar de fixare de la partea posterioară a aparatului.

Pentru aceasta împingeți cârligul de la peria de podele în orificiul de pe partea din spate a aparatului.

După lucrul cu aspiratorul

Figură 14

- Scoateți ștecherul din priză.
- Trageți puțin cablul de rețea și lăsați-l liber. Cablul de rulează automat.

Figură 15

Pentru depunerea /transportul aparatului poate fi folosit dispozitivul de depunere din partea inferioară a aparatului.

Așteptați aparatul pe verticală. Împingeți cârligul de la peria de podele în orificiul de pe partea din spate a aparatului.

Schimbarea sacului

Schimbarea sacului de filtrare

Figură 16

Dacă indicatorul de schimbare a sacului luminează intens și permanent, când peria/ duza este ridicată de pe covor și puterea de aspirație este reglată la maxim, atunci trebuie înlocuit sacul de filtrare, chiar dacă el nu este încă plin. În acest caz natura materialului aspirat face necesară această înlocuire.

Duza, tubul de aspirare și furtunul de aspirare să nu fie înfundate, deoarece orice înfundare declanșează indicatorul de schimbare a filtrului.

Figura 17

Prin apăsarea pârghiei de blocare în direcția săgeții capacul se deschide.

Figura 18

Sacul de filtrare se trage de etrierul de fixare și se scoate.

Figura 19

Introduceți un nou filtru până se fixează în suport. Lăsați-l strâns exact cum l-ați scos din ambalaj.

Desfaceți-l pe cât posibil odată montat în camera de filtrare.

Puteți comanda noul sac filtrant și prin intermediul unităților noastre de service la următorul număr de piesă de schimb: 575 069.

LA închiderea capacului compartimentului de praf, aveți grijă ca Sacul filtrant să nu fie înțepenit.

- **Atenție: Capacul compartimentului de praf se închide numai dacă este introdus sacul de filtrare, respectiv sacul textil sau recipientul colector de praf. În cazul în care indicatorul de schimbare a filtrului luminează și după înlocuirea sacului de filtrare, vă rugăm să verificați dacă duza/peria, tubul sau furtunul de aspirație sunt înfundate.**

Schimbarea filtrului de protecție a motorului

Filtrul de protecție a motorului trebuie să fie să fie schimbat anual!

Puteți comanda noul filtru prin intermediul unităților de service cu următorul număr de piesă de schimb: 618 907

Figura 20

- Deschideți capacul compartimentului de praf.
- Trageți filtrul de protecție a motorului din elementele de fixare și extrageți-l în direcția săgeții.
- Montați noul filtru de protecție a motorului în aparat, blocați-l și închideți capacul compartimentului de praf.

- **Atenție: Aspiratorul nu trebuie pus în funcțiune fără**
- filtrul de protecție al motorului!

Schimbarea filtrului pentru aerul evacuat

Înlocuirea filtrului Hepa

Dacă aparatul dumneavoastră este dotat cu un filtru Hepa, atunci acesta trebuie înlocuit o dată pe an.

Puteți comanda noul filtru prin intermediul unităților de service cu următorul număr de piesă de schimb: 574 020

Figura 21

- Deschideți capacul camerei de filtrare.
- Apăsăți sistemul de blocare și scoateți filtrul Hepa în direcția săgeții.
- Introduceți noul filtru Hepa și închideți-l.

După aspirarea particulelor de praf fine (ca de ex. gips, ciment, etc.), schimbați filtrul de protecție a motorului și filtrul pentru aerul evacuat.

Întreținere

Înainte de fiecare curățări a aspiratorului, acesta trebuie deconectat și ștecherul trebuie scos din priză.

Aspiratorul și piesele accesorii din material plastic pot fi întreținute cu substanțe pentru curățarea materialelor plastice obișnuite din comerț.

- **Nu folosiți produse de curățare prin frecare,**
- **substanțe de curățat sticlă sau univesrale.**
- **Nu scufundați niciodată aspiratorul în apă.**

Compartimentul de praf poate fi aspirat, dacă este necesar, cu un alt aspirator sau poate fi curățat simplu cu o cârpă de praf uscată/ perie de praf.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

تغيير فلتر حماية المحرك

العناية

قبل كل مرة يتم فيها تنظيف المكنسة يجب أولاً إيقافها،
وخلع القابس الكهربائي من المقبس.
يمكن العناية بالمكنسة وكذلك الملحقات التكميلية
المصنوعة من البلاستيك باستخدام أحد منظفات
البلاستيك المتداولة في الأسواق.

❗ لا تستخدم مواد خشنة ولا منظفات خاصة
بالزجاج أو المنظفات التي تستخدم لجميع
الأغراض.
لا تضع المكنسة أبداً في الماء.

عند الحاجة يمكن تنظيف حيز تجميع الأتربة باستخدام
مكنسة أخرى أو حتى باستخدام فوطة تنظيف أو فرشاة
تنظيف جافة.

نحتفظ بحق إدخال تعديلات فنية.

يجب تغيير فلتر حماية المحرك سنوياً!
يمكنك طلب الفلتر الجديد من خلال مركزنا
لخدمة العملاء عن طريق الرقم التالي
لقطعة الغيار: 574 019

صورة 20

- افتح غطاء حيز تجميع الأتربة.
- قم بحل فلتر حماية المحرك من موضع
تثبيته ثم اسحبه للخارج في اتجاه السهم.
- قم بتركيب فلتر حماية المحرك الجديد في
المكنسة، وثبته ثم أغلق غطاء حيز
تجميع الأتربة.

❗ لا يجوز تشغيل المكنسة بدون فلتر حماية المحرك!

بعد شطف جزيئات أتربة دقيقة (على سبيل
المثال الجبس، الأسمت وخالقه)، قم
بتغيير فلتر حماية المحرك وفلتر الطرد.

تغيير فلتر Hepa

يمكنك طلب الفلتر الجديد لدى مركز خدمة
عملائنا بالرقم التالي لقطعة الغيار: 574 020

صورة 21

- افتح غطاء حيز تجميع الأتربة
- قم بتحرير فلتر Hepa بالضغط على طرف الغلق في
اتجاه السهم، وأخرجه من المكنسة
- قم بتركيب فلتر Hepa الجديد في المكنسة، وثبته.

بعد شطف جزيئات الأتربة الدقيقة (على سبيل
المثال، الجبس والإسمت وخالقه)، قم بتنظيف فلتر
حماية المحرك من خلال نفضه وعند الحاجة قم
بإستبداله هو وفلتر الطرد.

تغيير الفلتر

استبدال كيس الفلتر

صورة 16

إذا أضاء مبدب تغيير الفلتر بكثافة وبشكل متساو بينما رأس التنظيف مرفوعة عن السجادة وأقوى شدة شفط مضبوطة، يجب تغيير كيس الفلتر، حتى إذا لم يكن ممتلئاً. في هذه الحالة تكون نوعية الأشياء الموجودة في الفلتر هي السبب في تغييره.

يجب ألا يكون هناك أي انسداد في رأس التنظيف وماسورة الشفط وخرطوم الشفط: حيث يتسبب ذلك في إضاءة مبدب تغيير الفلتر.

صورة 17

افتح الغطاء بالضغط على ذراع القفل في اتجاه السهم.

صورة 18

أغلق كيس الفلتر بجذب طرف الغلق ثم أخرجه من المكنسة.

صورة 19

أدخل كيس الفلتر الجديد في الحامل حتى النهاية. ويراعى أثناء ذلك إبقاء كيس الفلتر مطوياً بالشكل الذي يكون عليه عند إخراجه من عبوة التغليف.

أفرد كيس الفلتر في حيز تجميع الأتربة بأكبر قدر ممكن.

يمكنك أيضاً طلب كيس فلتر جديد من خلال مركزنا لخدمة العملاء عن طريق الرقم التالي لقطعة الغيار: 069 575

عند غلق غطاء حيز تجميع الأتربة يرجى مراعاة ألا يتعرض كيس الفلتر للانحصار.

صورة 11

التنظيف باستخدام الملحقات التكميلية الإضافية قم بتركيب رأس التنظيف - حسب الحاجة - إما في ماسورة الشفط أو في المقبض:
(a) رأس تنظيف الشقوق لتنظيف الشقوق والأركان وخلافه.
(b) رأس تنظيف المفروشات لتنظيف مفروشات الأثاث والستائر وخلافه.

صورة 12

رأس تنظيف الأرضيات الصلبة لتنظيف الأرضيات الصلبة (البلاط والباركيه وخلافه) أدخل الماسورة التلسكوبية في عنق رأس تنظيف الأرضيات الصلبة حتى تثبت. لفك الماسورة من العنق اضغط على حلقة التحرير واجذب الماسورة التلسكوبية للخارج.

صورة 13

عند التوقف عن التنظيف لفترة قصيرة يمكنك بعد إيقاف المكنسة استعمال وسيلة المساعدة على وقوف المكنسة الموجودة في مؤخرتها. للقيام بذلك أدخل الخطاف الموجود في رأس تنظيف الأرضيات في التجويف الموجود في مؤخرة المكنسة.

بعد إتمام أعمال التنظيف

صورة 14

- افصل القابس الكهربائي عن مصدر التيار الكهربائي.
- اجذب السلك جذبة قصيرة ثم اتركه، فيتم لف السلك أوتوماتيكياً.

صورة 15

لتخزين أو نقل المكنسة يمكنك استعمال السنادة الموجودة أسفل المكنسة. أوقف المكنسة رأسياً. أدخل الخطاف الموجود في رأس تنظيف الأرضيات في التجويف الموجود أسفل المكنسة.

صورة 7

أمسك السلك من القابس، واجذبه للخارج حتى يصل إلى الطول الذي تريده، ثم ضع القابس الكهربائي في المقبس الكهربائي.

صورة 8

يتم تشغيل المكنتة بالضغط على زر التشغيل / الإيقاف في اتجاه السهم.

التنظيف

صورة 9

يمكن بسهولة ضبط شدة الشفط المرغوبة باستخدام الزر الانزلاقي.

■ أقل



نطاق أداء:

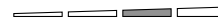
لتنظيف المواد الحساسة،

كالستائر على سبيل المثال.



■ نطاق الأداء المنخفض:

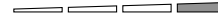
للتنظيف اليومي في حالات الاتساع البسيط.



■ نطاق الأداء المتوسط:

لتنظيف الأرضيات غير الحساسة، ولتنظيف

الأرضيات الصلبة، وفي حالات الاتساع الشديد.



■ نطاق الأداء العالي:

لتنظيف الاتساعات العنيدة والشديدة للغاية.

صورة 10

ضبط رأس تنظيف الأرضيات:

(a) لتنظيف السجاد



والموكيت

(b) لتنظيف



الأرضيات الصلبة

تنبيه!

تتعرض رؤوس تنظيف الأرضيات للتآكل نوعاً ما، وذلك تبعاً لطبيعة الأرضية الصلبة (مثلاً البلاط الخشن غير الأملس). لذلك يتعين عليك فحص القاعدة المتحركة لرأس التنظيف على فترات منتظمة. فاقواعد المتآكلة حادة الحواف لرؤوس تنظيف الأرضيات يمكن أن تسبب في حدوث أضرار للأرضيات الصلبة الحساسة مثل الباركيه أو مشمع الأرضية اللينوليم. ولا تعتبر الجهة الصانعة مسؤولة عن الأضرار التي قد تنتج عن استخدام رأس متآكلة لتنظيف الأرضيات.

الفرشاة التريو

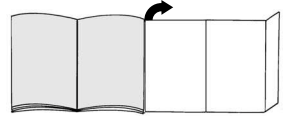
إذا كانت مكنتك مزودة بفرشاة تريو،

فيرجى الرجوع إلى تعليمات الاستعمال المرفقة معها

لمعرفة إرشادات الاستعمال والصيانة.

يسعدنا أنك قد وقع اختيارك على مكنتة ماركة Bosch من سلسلة الطرازات BGL45. يتناول دليل الاستخدام هذا شرح موديلات مختلفة من سلسلة الطرازات BGL45. لذلك فمن الوارد ألا تنطبق بعض التجهيزات والوظائف المشروحة على موديل مكنتك. يتعين عليك الاقتصار على استخدام الملحقات التكميلية الأصلية من Bosch، حيث أنها قد تم تطويرها خصيصاً لمكنتك لتحقيق أفضل نتيجة تنظيف ممكنة.

قم من فضلك بغرد الصفحات التي توجد بها الصور.



قبل الاستخدام لأول مرة

صورة 1*

قم بتركيب المقبض في خرطوم الشفط، وثبته.

التشغيل

صورة 2

(a) أدخل عنق خرطوم الشفط في فتحة الشفط حتى يثبت.
(b) لفك خرطوم الشفط اضغط على أزرار التحرير واجذب الخرطوم للخارج.

صورة 3

أدخل الماسورة التلسكوبية في عنق رأس تنظيف الأرضيات حتى تثبت تماماً. لفك الماسورة من العنق اضغط على حلقة التحرير واجذب الماسورة التلسكوبية للخارج.

4

أدخل الماسورة التلسكوبية في عنق رأس تنظيف الأرضيات حتى تثبت تماماً. لفك الماسورة من العنق اضغط على حلقة التحرير واجذب الماسورة التلسكوبية للخارج.

صورة 5

حرر الماسورة التلسكوبية بالضغط على الزر الانزلاقي / الحلقة الانزلاقية في اتجاه السهم، واضبط الطول الذي تريده لها.

صورة 6

(أ) ادفع حامل الملحقات التكميلية في رأس التنظيف المدمجة
(ب) وقم بتثبيتها في ماسورة الشفط/الماسورة التلسكوبية.



575 069

عبوة الفلاتر البديلة
نوع الفلتر Power Protect Dustbag
المحتويات: ٤ أكياس للفلتر مزودة بقلل
١ ميكروفلتر صحي

<http://www.siemens-home.com/dust-bag>



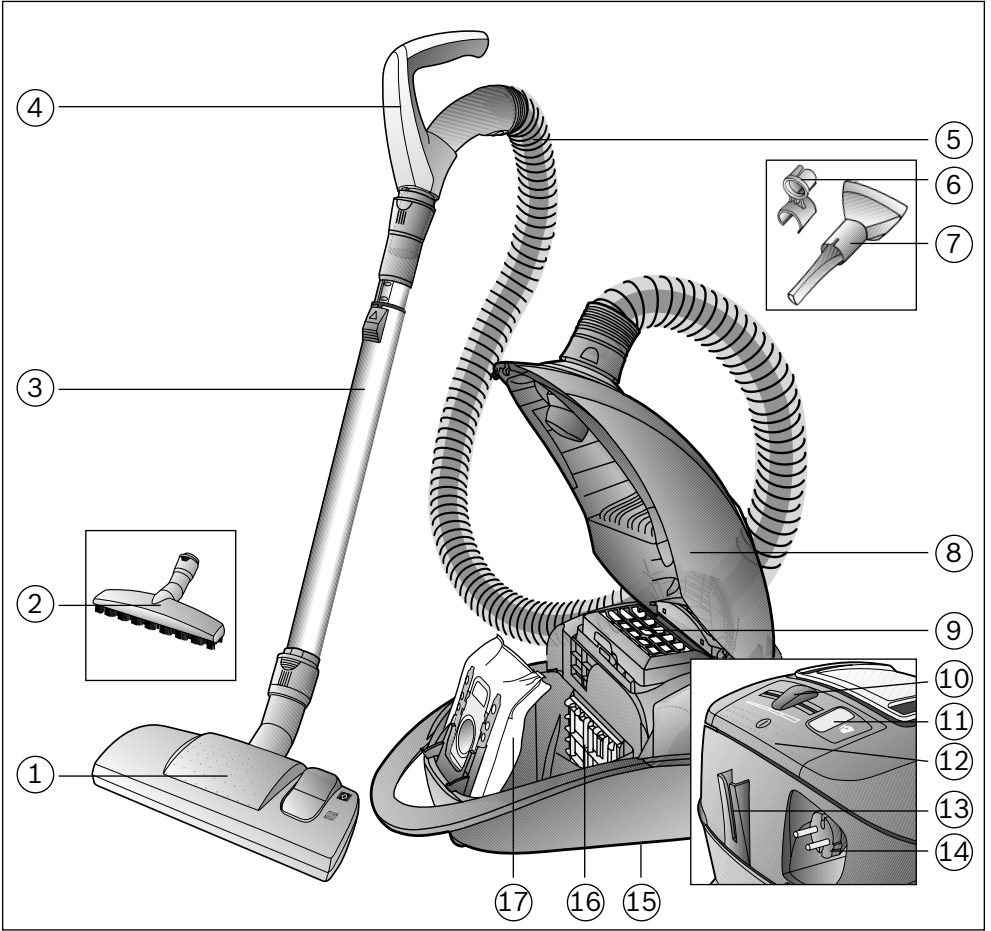
الفرشاة **VZ102TBB; TURBO-UNIVERSAL®**

تقوم في خطوة عمل واحدة بكنس وتنظيف السجاد والموكيت قصير الوبر أو أي نوع من الأرضيات. وتتناسب خصيصا مع شفط شعر الحيوانات. يتم تشغيل أسطوانة الفرشاة بواسطة تيار الشفط الصادر عن المكنسة. لا تحتاج لوصلة كهربائية خاصة.



رأس تنظيف الأرضيات الصلبة (VZ123HD)

لتنظيف الأرضيات الملساء (الباركيه والبلاط والتراكتا وخلافه)



- ① الرأس المتحركة لتنظيف الأرضيات المزودة بحلقة تحرير*
 ② رأس تنظيف الأرضيات الصلبة المزودة بحلقة التحرير
 ③ الماسورة التلسكوبية المزودة بحلقة إحكام انزلاقية وحلقة تحرير*
 ④ مقبض الخرطوم
 ⑤ خرطوم الشفط
 ⑥ حامل الملحقات التكميلية الخاصة برأس التنظيف المدمجة*
 ⑦ رأس التنظيف المدمجة*
 ⑧ الغطاء
 ⑨ فلتر الطرد
 ⑩ الزر الانزلاقي للتحكم الإلكتروني
 ⑪ مبدن تغيير الفلتر
 ⑫ زر التشغيل / الإيقاف
 ⑬ وسيلة المساعدة على وقوف المكنسة
 ⑭ السلك
 ⑮ السنادة (أسفل المكنسة)
 ⑯ فلتر حماية المحرك
 ⑰ كيس الفلتر

Kundendienst – Customer Service

DE Deutschland, Germany

BSH Hausgeräte Service GmbH
Zentralwerkstatt für kleine
Hausgeräte
Trautskirchener Strasse 6-8
90431 Nürnberg
Online Auftragsstatus, Filterbeutel-
Konfigurator und viele weitere
Infos unter:
www.siemens-home.de

Reparaturservice, Ersatzteile &
Zubehör, Produkt-Informationen:
Tel.: 0911 70 440 044
[mailto:cp-servicecenter@
bshg.com](mailto:cp-servicecenter@bshg.com)
Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr
erreichbar..

AE United Arab Emirates, الإمارات العربية المتحدة

BSH Home Appliances FZE
Round About 13,
Plot Nr MO-0532A
Jebel Ali Free Zone – Dubai
Tel.: 04 881 4401
<mailto:service.uae@bshg.com>
www.siemens-home.com/ae

AL Republika e Shqiperise, Albania

AERTECH SH.P.K.
Rruga Qemal Stafa
Pallati i ri perball Prokuroris se
Pergjithshme
Hyrya C Kati 10
Tirana
Tel.: 066 206 47 94
<mailto:g.volina@aertech.al>

AT Österreich, Austria

BSH Hausgeräte
Gesellschaft mbH
Werkskundendienst
für Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien
Tel.: 0810 550 522*
Fax: 01 605 75 51 212
[mailto:vie-stoerungsannahme@
bshg.com](mailto:vie-stoerungsannahme@bshg.com)
Hotline für Espresso-Geräte
zum Regionaltarif
Tel.: 0810 700 400*
www.siemens-home.at

*innerhalb Österreichs zum Regionaltarif

AU Australia

BSH Home Appliances Pty. Ltd.
7-9 Arco Lane
HEATHERTON, Victoria 3202
Tel.: 1300 368 339
mailto:bshau-as@bshg.com
www.siemens-home.com.au

BA Bosnia-Herzegovina, Bosna i Hercegovina

"HIGH" d.o.o.
Gradačanka 29b
71000 Sarajevo
Info-Line: 061 10 09 05
Fax: 033 21 35 13
mailto:delicnanda@hotmail.com

BE Belgique, België, Belgium

BSH Home Appliances S.A.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel
Tel.: 070 222 142
Fax: 024 757 292
mailto:bru-repairs@bshg.com
www.siemens-home.be

BG Bulgaria

BSH Domakinski Uredi
Bulgaria EOOD
115K Tsarigradsko Chausse Blvd.
European Trade Center Building,
5th floor
1784 Sofia
Tel.: 02 892 90 47
Fax: 02 878 79 72
[mailto:informacia.servis-bg@
bshg.com](mailto:mailto:informacia.servis-bg@bshg.com)
www.siemens-home.bg

BH Bahrain, البحرين

Khalaifat Company
Manama
Tel.: 01 7400 553
mailto:service@khalaifat.com

BY Belarus, Беларусь

ООО "БСХ Бытовая техника"
тел.: 495 737 2962
mailto:mok-kdhl@bshg.com

CH Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland

BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für Hausgeräte
Fahrdweidstrasse 80
8954 Geroldswil
[mailto:ch-info.hausgeraete@
bshg.com](mailto:mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com)

Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax: 0848 840 041
mailto:ch-reparatur@bshg.com
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Fax: 0848 880 081
mailto:ch-ersatzteil@bshg.com
www.siemens-home.com

CY Cyprus, Κύπρος

BSH Ikiakes Syskeves-Service
39, Arh. Makaanou III Str.
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)
Tel.: 77 77 807
Fax: 022 65 81 28
[mailto:bsh.service.cyprus@
cytanet.com.cy](mailto:mailto:bsh.service.cyprus@cytanet.com.cy)

CZ Česká Republika, Czech Republic

BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Firemní servis domácích
spotřebičů
Pekařská 10b
155 00 Praha 5
Tel.: 0251 095 546
Fax: 0251 095 549
www.siemens-home.com/cz

DK Danmark, Denmark

BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 4
2750 Ballerup
Tel.: 44 89 89 85
Fax: 44 89 89 86
mailto:BSH-Service.dk@BSHG.com
www.siemens-home.dk

EE Eesti, Estonia

SIMSON OÜ
RAUA 55
10152 Tallinn
Tel.: 0627 8730
Fax: 0627 8733
mailto:teenindus@simson.ee

ES España, Spain

BSH Electrodomésticos
España S.A.
Servicio Oficial del Fabricante
Parque Empresarial PLAZA,
C/ Manfredonia, 6
50197 Zaragoza
Tel.: 902 118 821
Fax: 976 578 425
mailto:CAU-Siemens@bshg.com
www.siemens-home.es

FI Suomi, Finland

BSH Kodinkoneet Oy
Itälahdenkatu 18 A
PL 123
00201 Helsinki
Tel.: 0207 510 700
Fax: 0207 510 780
mailto:Siemens-Service-FI@
bshg.com
www.siemens-home.fi
Lankapuhelimesta 8,28 snt/puhelu
+ 7 snt/min (alv 23%)
Matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu
+ 17 snt/min (alv 23%)

FR France

BSH Electroménager S.A.S.
50 rue Ardoin – BP 47
93401 Saint-Ouen cedex
Service interventions à domicile:
01 40 10 12 00
Service Consommateurs:
0 892 698 110 (0,34 € TTC/mn)
mailto:soa-siemens-conso@
bshg.com
Service Pièces Détachées et
Accessoires:
0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)
mailto:soa-siemens-conso@
bshg.com
www.siemens-home.fr

GB Great Britain

BSH Home Appliances Ltd.
Grand Union House
Old Wolverton Road
Wolverton
Milton Keynes MK12 5PT
To arrange an engineer visit, to
order spare parts and accessories
or for product advice please visit:
www.siemens-home.co.uk
or call
Tel.: 0844 892 8999*

*Calls from a BT landline will be charged at
up to 3 pence per minute. A call set-up fee
of up to 6 pence may apply.

GR Greece, Ελλάς

BSH Ikiakes Siskevas A.B.E.
Central Branch Service
17 km E.O. Athinon-Lamias &
Potamou 20
14564 Kifisia
Πανελλήνιο τηλέφωνο: 181 82
(αστική χρέωση)
www.siemens-home.gr

HK Hong Kong, 香港

BSH Home Appliances Limited
Unit 1 & 2, 3rd Floor
North Block, Skyway House
3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui, Kowloon
Hong Kong
Tel.: 2565 6151
Fax: 2565 6681
mailto:siemens.hk.service@
bshg.com
www.siemens-home.com.hk

HR Hrvatska, Croatia

BSH kućni uređaji d.o.o.
Kneza Branimira 22
10000 Zagreb
Tel.: 01 640 36 09
Fax: 01 640 36 03
mailto:informacije.servis-hr@
bshg.com
www.siemens-home.com/hr

HU Magyarország, Hungary

BSH Háztartási Készülék
Kereskedelmi Kft.
Háztartási gépek márkaszervize
Királyhágó tér 8-9.
1126 Budapest
Hibabejelentés
Tel.: 01 489 5461
Fax: 01 201 8786
mailto:hibabejelentes@bsh.hu
Alkatrészrendelés
Tel.: 01 489 5463
Fax: 01 201 8786
mailto:alkatrészrendeles@bsh.hu
www.siemens-home.com/hu

IE Republic of Ireland

BSH Home Appliances Ltd.
Unit F4, Ballymount Drive
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12
Service Requests, Spares and
Accessories
Tel.: 01450 2655
Fax: 01450 2520
www.siemens-home.com/ie

IL Israel, ישראל

C/S/B Home Appliance Ltd.
Uliel Building
2, Hamelacha St.
Industrial Park North
71293 Lod
Tel.: 08 9777 222
Fax: 08 9777 245
mailto:csb-serv@zahav.net.il
www.siemens-home.co.il

IN India, Bhārat, भारत

BSH Customer Service
Front Office
Shop No.4, Everest Grande,
Opp. Shanti Nagar Bus Stop,
Mahakali Caves Road,
Andheri East
Mumbai 400 093

IS Iceland

Smith & Norland hf.
Noatuni 4
105 Reykjavik
Tel.: 0520 3000
Fax: 0520 3011
www.sminor.is

IT Italia, Italy

BSH Elettrodomestici S.p.A.
Via. M. Nizzoli 1
20147 Milano (MI)
Numero verde 800 018346
mailto:info@
siemens-elettrodomestici.it
www.siemens-home.com/it

KZ Kazakhstan, Қазақстан

IP Turebekov Yerzhan
Nurmanovich
Jangeldina str. 15
Shimkent 160018
Tel.: 0252 31 00 06
mailto:evrika_kz@mail.ru

LB Lebanon, لبنان

Tehaco s.a.r.l
Boulevard Dora 4043 Beyrouth
P.O. Box 90449
Jdeideh 1202 2040
Tel.: 01 255 211
mailto:Info@Teheni-Hana.com

LT Lietuva, Lithuania

Baltic Continent Ltd.
Lukšio g. 23
09132 Vilnius
Tel.: 05 274 1788
Fax: 05 274 1765
mailto:info@balticcontinent.lt
www.balticcontinent.lt

LU Luxembourg

BSH électroménagers S.A.
13-15, ZI Breedeweues
1259 Senningerberg
Tel.: 26349 300
Fax: 26349 315
mailto:
lux-service.electromenager@
bshg.com
www.siemens-home.com/lu

LV Latvija, Latvia

General Serviss Limited
Bullu street 70c
1067 Riga
Tel.: 07 42 41 37
mailto:bt@olimpeks.lv
Elkor Serviss
Brivibas gatve 201
1039 Riga
Tel.: 067 0705 20; -36
Fax: 067 0705 24
mailto:domoservice@elkor.lv
www.servisacentrs.lv

MD Moldova

S.R.L. „Rialto-Studio”
ул. Цуцева 98
2012 Кишинев
тел./факс: 022 23 81 80

MK Macedonia, Македонија

GORENEC
Jane Sandanski 69 lok. 3
1000 Skopje
Tel.: 022 454 600
Mobil: 070 697 463
mailto:gore nec@yahoo.com

MT Malta

Aplan Limited
The Atrium
Mriehel by Pass
BKR3000 Birkirkara
Tel.: 025 495 122
Fax: 021 480 598
mailto:lapap@aplan.com.mt

NL Nederland, Netherlands

BSH Huishoudapparaten B.V.
Taurusavenue 36
2132 LS Hoofddorp
Storingsmelding:
Tel.: 088 424 4020
Fax: 088 424 4845
mailto:siemens-contactcenter@
bshg.com

Onderdelenverkoop:
Tel.: 088 424 4020
Fax: 088 424 4801
mailto:siemens-onderdelen@
bshg.com
www.siemens-home.nl

NO Norge, Norway

BSH Husholdningsapparater A/S
Grensesvingen 9
0661 Oslo
Tel.: 22 66 06 46
Fax: 22 66 05 55
mailto:Siemens-Service-NO@
bshg.com
www.siemens-home.no

NZ New Zealand

BSH Home Appliances Ltd.
Unit F 2, 4 Orbit Drive
Mairangi Bay
Auckland 0632
Tel.: 09 477 0492
Fax: 09 477 2647
mailto:bshnz-cs@bshg.com

PL Polska, Poland

BSH Sprzet Gospodarstwa
Domowego sp. z o.o.
Al. Jerozolimskie 183
02-222 Warszawa
Centrala Serwisu:
Tel.: 801 191 534
Fax: 022 572 7709
mailto:Serwis.Fabryczny@
bshg.com
www.siemens-home.pl

PT Portugal

BSHP Electrodomésticos, Lda.
Rua Alto do Montijo, nº 15
2790-012 Carnaxide
Tel.: 707 500 545*
Fax: 214 250 701
mailto:
siemens.electrodomesticos.pt@
bshg.com
www.siemens-home.com/pt
*(PT 0,10 €/min., Mobile 0,25 €/min)

RO România, Romania

BSH Electrocasnice srl.
Sos. Bucuresti-Ploiesti,
nr. 19-21, sect. 1
13682 Bucuresti
Tel.: 021 203 9748
Fax: 021 203 9733
mailto:service.romania@bshg.com
www.siemens-home.com/ro

RU Russia, Россия

ООО "БСХ Бытовая техника"
Сервис от производителя
Малая Калужская 19/1
119071 Москва
тел.: 495 737 2962
mailto:mok-kdhl@bshg.com
www.siemens-home.com

SE Sverige, Sweden

BSH Home Appliances AB
Landsvägen 32
169 29 Solna
Tel.: 0771 11 22 77 local rate
mailto:Siemens-Service-SE@
bshg.com
www.siemens-home.se

SG Singapore, 新加坡

BSH Home Appliances Pte. Ltd.
TECHPLACE I and
Mo Kio Avenue 10
Block 4012 #01-01
569628 Singapore
Tel.: 6751 5000
Fax: 6751 5005
mailto:bshsgp.service@bshg.com

SI Slovenija, Slovenia

BSH Hišni aparati d.o.o.
Litostrojska 48
1000 Ljubljana
Tel.: 01 583 07 00
Fax: 01 583 08 89
mailto:informacije.servis@
bshg.com
www.siemens-home.si

SK Slovensko, Slovakia

BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Organizačná zložka Bratislava
Galvaniho 17/C
821 04 Bratislava
Tel.: 02 4445 2041
mailto:opravy@bshg.com
www.siemens-home.com/sk

TR Türkiye, Turkey

BSH Ev Aletleri Sanayi
ve Ticaret A.Ş.
Fatih Sultan Mehmet Mahallesi
Balkan Caddesi No: 51
34771 Ümraniye, İstanbul
Tel.: 0 216 444 6688*
Fax: 0 216 528 9188
mailto:careline.turkey@bshg.com
www.siemens-home.com/tr
*Çağrı merkezini sabit hatlardan
aramanın bedeli şehir içi ücretlendirme,
Çep telefonlarından ise kullanılan tarifeyle
göre değişkenlik göstermektedir

UA Ukraine, Україна

ТОВ "БСХ Побутова Техніка"
тел.: 044 4902095
mailto:bsh-service.ua@bshg.com
www.siemens-home.com.ua

US United States of America

BSH Home Appliances Corporation
1901 Main Street, Suite 600
Irvine, CA, 92614
Tel.: 866 447 4363 toll-free
Fax: 949 437 7000
mailto:siemens-usa-questions@
bshg.com
www.siemens-home.com

XK Kosovo

NTP GAMA
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj
70000 Ferizaj
Tel.: 0290 321 434
Tel.: 00377 44 172 309
mailto:a_service@
gama-electronics.com

XS Srbija, Serbia

BSH Kućni aparati d.o.o.
Milutina Milankovića 11^a
11070 Novi Beograd
Tel.: 011 205 23 97
Fax: 011 205 23 89
mailto:informacije.servis-sr@
bshg.com
www.siemens-home.rs

ZA South Africa

BSH Home Appliances (Pty) Ltd.
15th Road Randjespark
Private Bag X36, Randjespark
1685 Midrand – Johannesburg
Tel.: 086 002 6724
Fax: 086 617 1780
mailto:applianceserviceza@
bshg.com
www.siemens-home.com

DE Garantie

Bundesrepublik Deutschland siehe letzte Seite.

Ausland: Für dieses Gerät gelten die von der Vertretung unseres Hauses in dem Kaufland herausgegebenen Garantiebedingungen. Einzelheiten hierüber teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit. Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall aber die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

NL Garantievoorwaarden

Voor het aangeschafte apparaat gelden de garantievoorwaarden welke door de vertegenwoordiging van de moederorganisatie in het land van aankoop zijn uitgegeven. Eventuele bijzonderheden hiervoor zal de leverancier, waarbij het apparaat is gekocht, desgevraagd verschaffen. Om aanspraak te kunnen maken op eventuele garantie is het overleggen van de aankoopbon met koopen / of leverdatum vereist.

DK Garanti

Garantiebestemmelserne er ikke vedlagt, men fremsendes ved henvendelse til Siemens kundeservice. I øvrigt henvises til købelovens bestemmelser.

NO Leveringsbetingelse

I Norge gjelder NEL's leveringsbetingelser. Disse kan De få hos Deres forhandler eller direkte ved vårt hovedkontor.

SE Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser.

FI Takuuuika

Kodintekniikan tuotteille annetaan vähintään kahentoista (12) kuukauden takuu tuotteen riippuen. Takuuuika määritellään kunkin tuotteen osalta erikseen ja se on voimassa annetun määräajan tuotteen ostop. Tuotteen tietyille osille voidaan antaa em. määräajoista poikkeava takuu.

PT Condições de Garantia

Para este aparelho são válidas as condições de garantia emitidas pela nossa representação no país da aquisição. Mais detalhes poderão ser facultados pelo revendedor onde foi adquirido o aparelho. Para recorrer aos serviços de garantia é imprescindível a apresentação da Fatura de Compra e bem assim, do documento de Garantia.

ES Condiciones de garantia

A este aparato son aplicables las condiciones de garantía acordadas por la representación de nuestra firma en el país de compra. Para más detalles sirvanse dirgirse al correspondiente establecimiento del ramo en que se ha comprado el aparato. En caso de hacer uso de la garantía es necesario presentar el correspondiente comprobante de compra.

TR Garanti Şartları

Bu cihaz için satışın gerçekleştiği ülkedeki temsil cilğimiz tarafından belirlenen garanti şartları geçerlidir. Garanti şartları ile ilgili detaylı bilgi için; cihazın satın alındığı bayiye ya da Tüketici. Danışma Merkezimize başvurulabilir. Başvurabilirsiniz. Garanti kapsamındaki taleplerinize cevap verilebilmesi için. Yetkili Servisimize, cihaza ait faturayı veya okunaklı fotokopisini göstermeniz gerekmektedir.

PL Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancyjne wydane przez nasze przedstawicielstwo w kraju zakupu. O szczegółach możecie się Państwo dowiedzieć u sprzedawcy, u którego dokonano zakupu urządzenia. Przy korzystaniu ze świadczonych gwarancyjnych wymagane jest przedłożenie dowodu zakupu.

BG Гаранция

За този уред вжат условията, установени от представителството на нашата фирма в страната-купувач. Подробностите ще Ви бъдат разяснени от търговеца, от когото сте купили уреда, по всяко време при запитване. За извършване на поправки в рамките на гаранционния срок във всеки случай е необходимо представянето на касовата бележка.

HU Garanciaális feltételek

A garanciaális feltételeket a 151/2003. (IX.22.) Korm. rendelet szabályozza. A vásárlástól számított 72 órán belüli meghibásodás esetén a kereskedő a készülék cseréjéről dönt. Ez utáni időszakban a Vevőszolgálat gondoskodik a lehető leggyorsabb javítás elvégzéséről. A garanciára a vásárló a kitöltött garanciajeggyel, vagy a vásárlást igazoló számlával tarthat igényt. A használati utasítás be nem tartása, a garancia elvesztését vonhatja maga után. Minőségtanúsítás: A 2/1984. (111.10) BkM-ÍpM rendelet alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel. A változtatás jogát fenntartjuk.

RO Garanție

Pentru acest aparat sunt valabile prevederile de garanție acordate de reprezentantul nostru și conforme cu legislația în vigoare. Comerciantul la care ați achiziționat aparatul, vă oferă la cerere informații amănunțite despre prevederile de garanție. Pentru a beneficia de serviciile de garanție va trebui însă să prezentați în orice caz bonul de cumpărare.

الضمان AE

لهذا الجهاز تسري شروط الضمان السارية والصادرة عن وكيل شركتنا في بلدكم.

يمكنكم السؤال عن الأمور التفصيلية الخاصة بهذا الشأن وفي أي وقت لدى التاجر الذي قيمتم بإقتناء هذا الجهاز عنده.

عند المطالبة باستحقاقات الضمان فإنه من الضروري وفي كل حال تقديم قسيمة الشراء.

ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

1. Η Εγγύηση καλής λειτουργίας των προϊόντων μας παρέχεται για χρονικό διάστημα είκοσι τεσσάρων (24) μηνών από την ημερομηνία της πρώτης αγοράς που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς. Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς στην οποία αναγράφεται ο τύπος και το μοντέλο του προϊόντος.

2. Η εταιρεία μέσα στα ανωτέρω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση της επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, λαμπτήρες κλπ). Απαραίτητη προϋπόθεση για να ισχύει η εγγύηση είναι η μη λειτουργία της συσκευής να προέρχεται από την πολυμελή κατασκευή της και όχι επί παραδείγματι από κακή χρήση, λανθασμένη εγκατάσταση, μη τήρηση των οδηγιών χρήσης της συσκευής, ακατάλληλη συντήρηση από πρόσωπα μη εξουσιοδοτημένα από την BSH Ελλάς ABE ή από εξωγενείς παράγοντες όπως διακοπές ηλεκτρικού ρεύματος ή διαφοροποίησης της τάσης κλπ

3. Στην περίπτωση που το προϊόν δεν λειτουργεί σωστά λόγω της κατασκευής του και εφόσον η πλημμελής λειτουργία εκδηλώθηκε κατά την περίοδο εγγύησης, το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE θα το επισκευάσει με σκοπό τη χρήση για την οποία κατασκευάστηκε, χωρίς να υπάρξει χρέωση για ανταλλακτικά ή την εργασία.

4. Ξεν καλύπτονται από την εγγύηση οι χρεώσεις και οι κίνδυνοι που σχετίζονται με τη μεταφορά του προϊόντος προς επισκευή στον μεταπωλητή ή προς το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις της BSH Ελλάς ABE

5. Όλες οι επισκευές της εγγύησης πρέπει να γίνονται από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE.

6. Η εγγύηση δεν καλύπτει κανένα προϊόν που χρησιμοποιείται πέραν των προδιαγραφών για τις οποίες κατασκευάστηκε (π.χ. οικιακή χρήση).

7. Η εγγύηση καλής λειτουργίας που παρέχεται από τον κατασκευαστή παύει αν αποκολληθούν, αλλοιωθούν ή τροποποιηθούν με οποιοδήποτε τρόπο οι ταινίες ασφαλείας ή οι ειδικές διακριτικές αυτοκόλλητες ετικέτες επί των οποίων αναγράφεται ο αριθμός σειράς ή η ημερομηνία αγοράς.

8. Η εγγύηση δεν καλύπτει:

- Επισκευές, μετατροπές ή καθαρισμούς που έλαβαν χώρα σε κέντρο service μη εξουσιοδοτημένο από την BSH Ελλάς ABE

- Λάθος χρήση, υπερβολική χρήση, χειρισμό ή λειτουργία του προϊόντος κατά τρόπο μη σύμφωνο με τις οδηγίες που περιέχονται στα εγχειρίδια χρήσης και/ή στα σχετικά έγγραφα χρήσης, συμπεριλαμβανομένων της πλημμελούς φύλαξης της συσκευής, της πώσης της συσκευής κλπ.

- Προϊόντα με δυσανάγνωστο αριθμό σειράς.

- Ζημιές που προκαλούνται ενδεικτικά από αστραπές, νερό ή υγρασία, φωτιά, πόλεμο, δημόσιες αναταραχές, λάθος τάσεις του δικτύου παροχής ρεύματος, ή οποιοδήποτε λόγο που είναι πέραν από τον έλεγχο του κατασκευαστή ή του εξουσιοδοτημένου συνεργείου.

9. Η εγγύηση που προσφέρεται παύει να ισχύει εφόσον η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αρχικό αγοραστή το όνομα του οποίου αναγράφεται στο παραστατικό αγοράς της συσκευής.

10. Αντικατάσταση της συσκευής γίνεται μόνο εφόσον δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωση της κατόπιν πιστοποίησης της αδυναμίας επισκευής από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE

11. Η κάθε επισκευή ή η αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο εγγύησης του προϊόντος.

12. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθίστανται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.

BSH A.B.E. – 17ο χλμ Εθνικής οδού Αθηνών – Λαμίας & Ποταμού 20, Κηφισιά

SERVICE

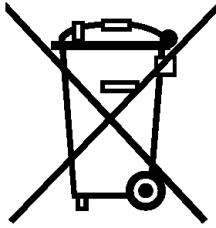
Αθήνα: 17ο χλμ. Εθνικής οδού Αθηνών – Λαμίας & Ποταμού 20, Κηφισιά – τηλ.: 210-42.77.700

Θες/νίκη:8,3ο χλμ. Εθνικής οδού Θες/νίκης – Μουδανίων, Περιοχή Θέρμη τηλ.: 2310-497.200

Πάτρα:Χαράλαμψη & Ερενστρώλε – τηλ.:2610-330.478

Κρήτη: Εθνικής Αντιστάσεως 23 & Καλαμά, Ηράκλειο – τηλ.:2810-321.573

Κύπρος: Αρχ. Μακαρίου Γ' 39, Έγκωμη – Λευκωσία –Παγκύπριο τηλ.:7778007



de

Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

nl

Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment - WEEE). De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugname en verwerking van oude apparaten.

da

Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU.

no

Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2012/19/EU om avhending av elektrisk- og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbytteprodukter.

sv

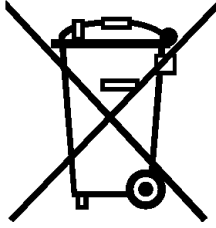
Denna enhet är märkt i enlighet med den europeiska direktivet 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter.

fi

Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment - WEEE) koskevaan direktiiviin 2012/19/EU. Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella.

es

Este aparato está marcado con el símbolo de cumplimiento con la Directiva Europea 2012/19/UE relativa a los aparatos eléctricos y electrónicos usados (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.



pt

Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE). A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

el

Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.

tr

Bu ürün 2012/19/EU sayılı Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipmanlar Direktifi'ne göre etiketlenmiştir. Ulusal yönetmelik (Türkiye Resmi Gazetesi No:28300 Tarih: 22.05.2012) Avrupa genelinde geçerli olan, ürünlerin geri toplanması ve geri dönüştürülmesi ile ilgili yapıyı belirtir.

hu

Ez a készülék az elhasznált villamosági és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelvnek megfelelő jelölést kapott.

Ez az irányelv a már nem használt készülékek visszavételének és hasznosításának EU-szerte érvényes kereteit határozza meg.

bg

Този уред е обозначен в съответствие с европейската директива 2012/19/ЕС за стари електрически и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Тази директива регламентира валидните в рамките на ЕС правила за приемане и използване на стари уреди

ro

Acest aparat este marcat corespunzător directivei europene 2012/19/UE în privința aparatelor electrice și electronice vechi (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Directiva prescrie cadrul pentru o preluare înapoi, valabilă în întreaga UE, și valorificarea aparatelor vechi.

pl

To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005r. „O zużyciu sprzęcie elektrycznym i elektronicznym” (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostka, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

ar

ة نوم جمل 2012/19/ ة يبروأل ةفص او مل قباطم زا هجلا اذه
ة يورت لال او ة يئابرفلا ةز هجال اب فصا خا ة يبروأل ة يداصتقا ل
ة يبروأل (waste electrical and electronic equipment -
WEEE).

دا حتا لود عيم ج يف يرس ت دعا و قل ما عا ل ا راطا ل ادحت ةفص او مل ا ذنو
اطا لغتسا ةدعا و ة يبروأل ةز هجال ةداعتسا صوصخ يبروأل

Değerli Müşterimiz,

Siemens Çağrı Yönetim Merkezi **444 66 88** no'lu telefon numarası ile, 7 gün 24 saat hizmet vermektedir. Doğrudan bu numarayı çevirerek size en yakın Yetkili Servis telefonunu öğrenebilir veya arzu ettiğiniz diğer hizmet seçeneklerimizden faydalanabilirsiniz.

Size daha iyi hizmet verebilmemiz için aşağıdaki konularda bize yardımcı olmanızı rica ederiz:

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürünüyle ilgili hizmet talebiniz olduğunda **444 66 88** no'lu Siemens Çağrı Yönetim Merkezimizi arayınız.
(Sabit telefonlardan veya cep telefonlarından alan kodu çevirmeden) Sabit telefonlardan yapılan aramalarda şehir içi arama tarifişi üzerinden, cep telefonu ile yapılan aramalarda ise GSM-GSM tarifişi üzerinden ücretlendirme yapılmaktadır.
3. Hizmet için gelen Siemens Yetkili Servis teknisyenine "SIEMENS YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz.
4. Yetkili Servis teknisyenimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemde sonra size servis fişini düzenleyip iletmek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve daha sonraki başvurularınız için saklamaya özen gösteriniz.
Siemens Çağrı Yönetim Merkezimize ayrıca www.siemens-home.com adresindeki "iletişim" bölümünde bulunan formu doldurarak ya da **0216-528 91 88** no'lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

Yazılı başvurular için adresimiz aşağıdaki gibidir:

BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.

Fatih Sultah Mehmet Mah. Balkan Caddesi. No51 34771

Ümraniye-İSTANBUL



DİKKAT

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

SIEMENS YETKİLİ SATICISI

BSH EV ALETLERİ SANAYİ ve TİCARET A.Ş.

İMZASI VE KAŞESİ :

MAMÜLÜN

CİNSİ : ELEKTRİK SÜPÜRGESİ

MARKASI : SIEMENS

MODELİ :

BANDROL VE SERİ NO :

TESLİM TARİHİ VE YERİ :

AZAMİ TAMİR SÜRESİ :

KULLANIM SÜRESİ : 10 YIL (Ürünün fonksiyonunu yerine getirebilmesi için gerekli yedek parça bulundurma süresi)

SIEMENS YETKİLİ SATICISI

ÜNVANI :

ADRESİ :

TELEFONU :

TELEFAKSI :

TARİH/İMZA/KAŞE

ELEKTRİK SÜPÜRGESİ
G A R A N T İ
B E L G E S İ

- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme, boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orjinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

GARANTİ ŞARTLARI

1. Garanti süresi malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisidir.
3. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir. Malın tamir süresi en fazla 20 iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, malın satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Sanayii malının arızasının 10 işgünü içerisinde giderilmemesi halinde üretici veya ithalatçı, tamir tamamlanincaya kadar, benzer özelliklerdeki başka bir ürünü tüketiciye tahsis edecektir.
4. Malın garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır.
5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın;
 - Tüketicie teslim edildiği tarihten itibaren, garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde en az dört defa veya imalatçı-üretici ve/veya ithalatçı tarafından belirlenen garanti süresi içerisinde altı defa arızalanmasının yanı sıra, bu arızaların maldan yararlanamamayı sürekli kılması,
 - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
 - Firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçı-üreticisinden birisinin düzenleyeceği raporla arızanın tamiri mümkün bulunmadığının belirlenmesi, durumlarında, tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesi veya ayıp oranında bedel indirimi talep edebilir.
6. Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
7. Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için T.C. Gümrük ve Ticaret Bakanlığı, Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurabilir.
Bu belgenin kullanılmasında; 4077 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun ve bu Kanun'a dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulanma Esaslarına Dair Yönetmelik uyarınca, T.C. Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

Bu ürün Siemens için BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. tarafından ithal edilmektedir.

BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.

bir **BOSCH UND SIEMENS HAUSGERÄTE GMBH** kuruluşudur.

Gümrük ve Ticaret Bakanlığı

Garanti Belgesi

Belge Numarası : 85221

Belge Onay Tarihi : 18.06.2010

BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.

Fatih Sultan Mehmet Mah. Balkan Cad.

No. 51 34771 Ümraniye - İstanbul

Tel : 0216 528 90 00

Faks : 0216 528 91 88

Çağrı Yönetim Merkezi : 444 66 88

Üretici Firma

BSH Bosch und Siemens

Hausgeräte GmbH

Carl-Wery-Str. 34 D-81739

München-Almanya

Tel : +49 (89) 45 90 01

Faks : +49 (89) 45 90 21 28

Garantiebedingungen

DEUTSCHLAND (DE)

Siemens Info Line

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu **Kleinen Hausgeräten**:

Tel.: 0911 70 440 044 oder unter
siemens-info-line@bshg.com

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung beschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 - 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.

2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.

5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.

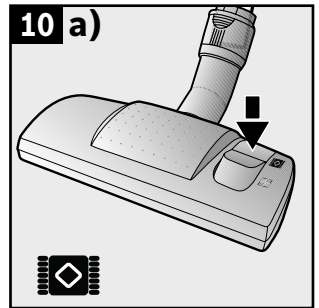
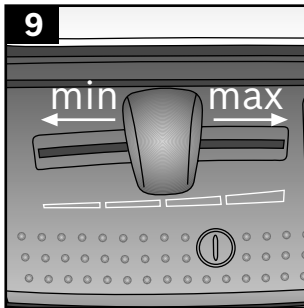
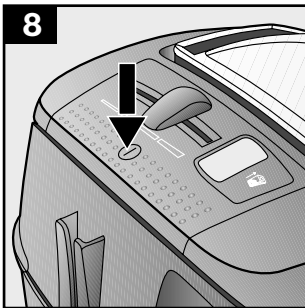
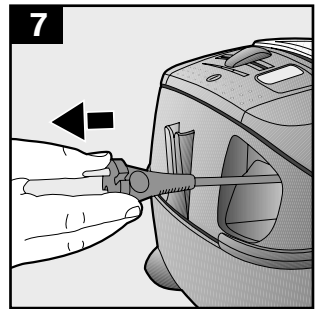
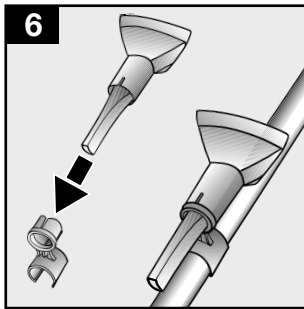
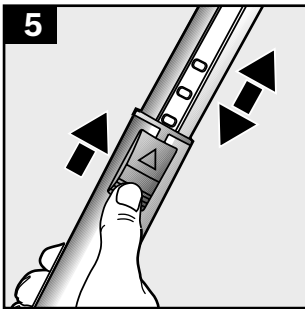
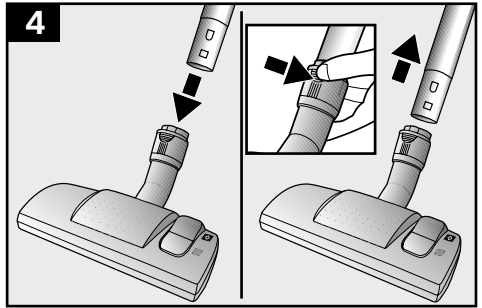
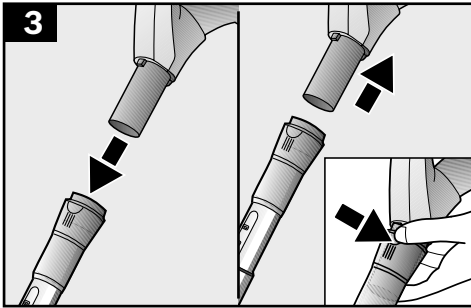
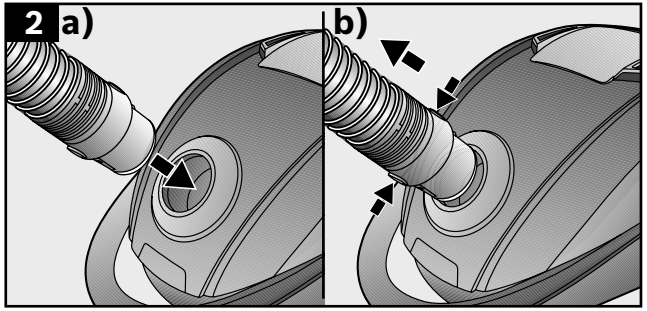
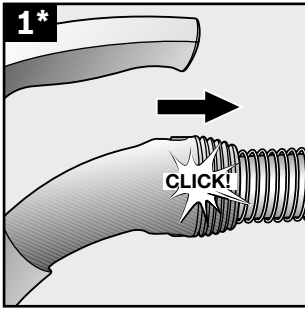
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind - soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist - ausgeschlossen.

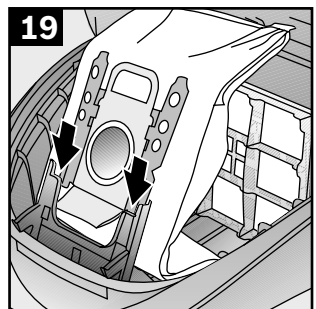
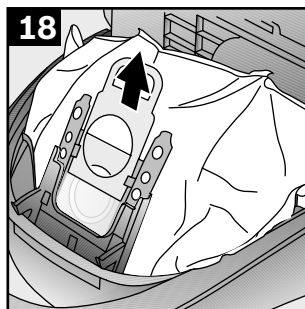
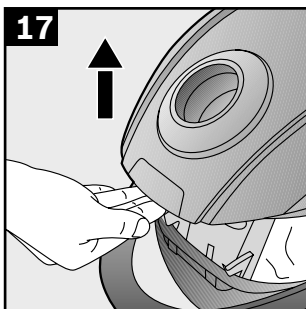
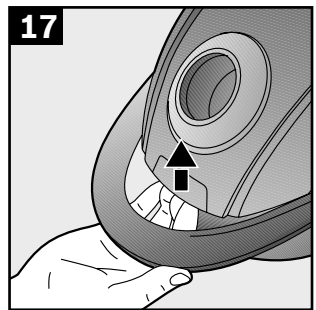
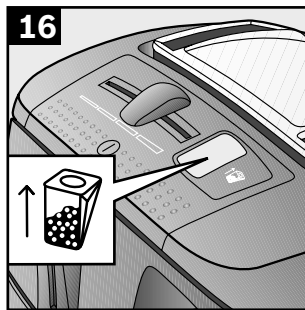
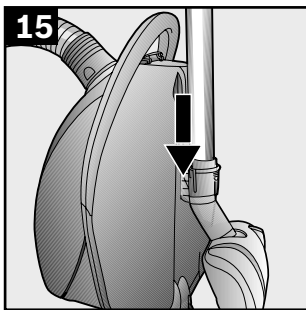
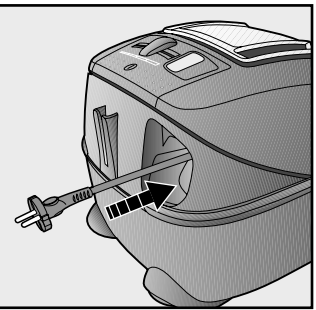
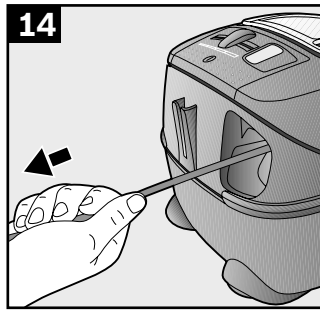
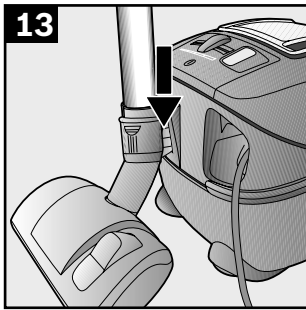
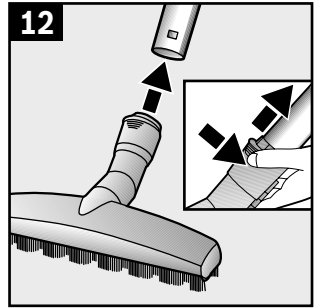
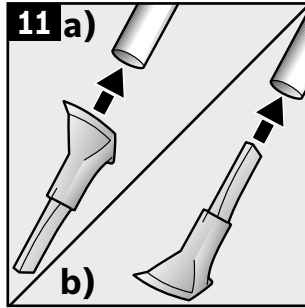
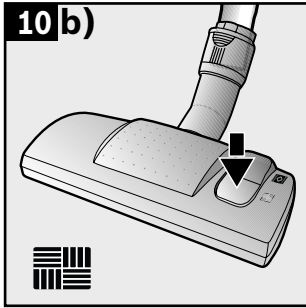
Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

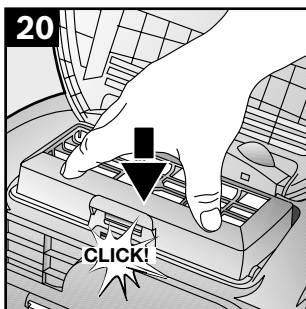
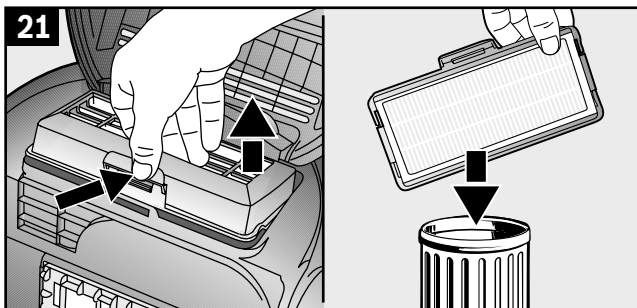
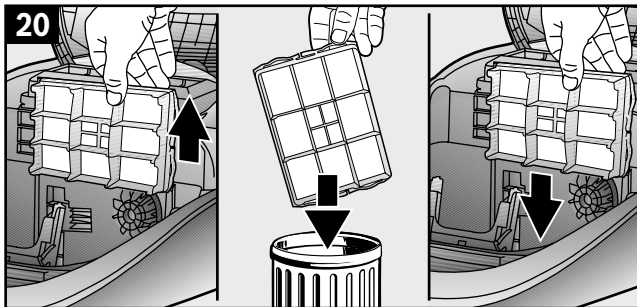
Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

Siemens-Electrogeräte GmbH
Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany









Siemens-Electrogeräte GmbH
Carl-Wery-Str. 34, 81739 München

© Siemens-Electrogeräte GmbH, 2013.

www.siemens-home.com



06/14
9000 971 631 A